

BID Portfolio



www.bid-projekt.eu

BID-Portfolio für Pflegehaushaltshilfen und PersonenbetreuerInnen aus Osteuropa

Liebe Betreuungskräfte,

Sie sind nach Deutschland oder Österreich gekommen, um dort als Pflegehaushaltshilfe bzw. als PersonenbetreuerIn zu arbeiten. Oder Sie haben noch vor, dies zu tun. Sprachkenntnisse und interkulturelle Sensibilität sind in Ihrem Beruf von ganz besonders großer Bedeutung.

Das **BID-Portfolio** hilft Ihnen, Ihre Deutschkenntnisse einzuschätzen und zu verbessern. Dabei ist wichtig zu wissen, dass (a) die Portfolio-Materialien nicht für Anfänger geeignet sind, d.h. Grundkenntnisse im Deutschen sind Voraussetzung, und (b) dass das BID-Portfolio kein Lehrbuch zum Deutschlernen enthält, d.h. kein klassischer Sprachkurs ist. Stattdessen handelt es sich um individualisierte, berufsbegleitende Materialien für PersonenbetreuerInnen (Österreich) bzw. Pflegehaushaltshilfen (Deutschland), die das Deutschlernen im und für den Beruf unterstützen. Dabei werden alle Beteiligten in den Lernprozess einbezogen, nicht nur Sie als Betreuungskraft, sondern auch die betreute Person, ihre Angehörigen oder Vermittlungsagenturen. Alle Beteiligten tragen zur Individualisierung der Materialien bei, auch wenn Sie als Betreuungskraft selber im Zentrum stehen. Denn: Sie nutzen das Portfolio zur Reflexion bzw. Dokumentation Ihrer Kompetenzen und Lernfortschritte, Sie können einzelne Lerneinheiten durcharbeiten und sprachliche wie berufliche Informationen nachschlagen.

Das Portfolio besteht aus drei großen Kategorien:

- I. Wer bin ich? Was kann ich?
- II. Wie lerne ich weiter?
- III. Was muss ich für meinen Beruf wissen?

In Teil I finden Sie einen **objektiven** und einen **subjektiven Selbsteinstufungstest** und deren **Auswertung**, der zugleich Hinweise enthält, wo und wie Sie beim Deutschlernen ansetzen und weitermachen sollen.

Teil II enthält **fünf Module zum selbständigen Deutschlernen**. Die von Ihnen betreute Person und deren Angehörige werden in den Lernprozess einbezogen. Die Module wie das ganze Portfolio sind zweisprachig: Das, was Sie nicht unbedingt aktiv im Alltag in Deutschland oder Österreich brauchen, ist in Ihrer Muttersprache übersetzt, was Ihnen eine Lernerleichterung bieten soll. Zu den Modulen gehören auch **Sprachdossiers**, die ergänzende Materialien zu den Modulen sowie übergreifende Lernhinweise und Lernhilfen enthalten. Weiters gibt es **Hörtexte** – in Form einer Audiodatei zum Download –, ein **Spiel mit zusammengesetzten Wörtern** (Komposita) aus allen Modulen und ein **Lerntagebuch**, in das Sie Ihre Lernerfahrungen notieren können – gern in Ihrer Muttersprache.

Teil III besteht aus **Infodossiers** mit wichtigen Informationen zum Berufsbild, zum rechtlichen Status, zur Konfliktbewältigung etc. von Pflegehaushaltshilfen bzw. PersonenbetreuerInnen. Die Infodossiers (wie auch die Sprachdossiers) liegen komplett in Ihrer Muttersprache vor. Die Infodossiers sind darüber hinaus in zwei Varianten vorhanden: einmal auf Deutschland und einmal auf Österreich bezogen.

Damit Sie einfach durch das Portfolio navigieren könne, sind

- Hinweise auf die **Infodossiers** mit  markiert,
- Hinweise auf die **Sprachdossiers** mit  markiert.



Wichtig:

Sie müssen die Lernmodule nicht der Reihe nach von 1 bis 5 durcharbeiten, sondern können – je nach Bedarf und nach Ergebnis der Einstufungstests – an den Stellen beginnen, die für Sie besonders wichtig sind.

Noch ein paar allgemeine Worte zum BID-Portfolio:

Das BID-Portfolio geht über das reine Deutschlernen hinaus: Ziel ist vor allem eine Verbesserung der Arbeits- und Lebensqualität für die betreuten Personen wie die Betreuungskraft, deren Berufsausübung so nicht nur kommunikativ befriedigender, sondern auch selbstbewusster und professioneller erfolgen kann, da sie eben auch über ihre Rechte und Pflichten informiert wird.

Entscheidend für dieses Portfolio-Konzept ist dabei unter anderem, dass konsequent die Muttersprache der Betreuungskräfte genutzt wird, etwa um komplexe berufsbezogene Inhalte zu vermitteln oder die eigenen Kompetenzen genau einzuschätzen. Deshalb ist es auch wichtig, die jeweils passende zweisprachige Fassung der Portfoliomaterialien herunterzuladen und auszudrucken; die rein deutschsprachige Version dient insofern nur für Mittler – etwa Agenturen oder Angehörige –, damit diese einschätzen können, was in den fremdsprachigen Passagen steht.

Obwohl man auch nur einzelne Teile des BID-Portfolios – etwa den Selbsteinstufungstest, einzelne Lerneinheiten (Module) oder die Infodossiers – nutzen kann, empfiehlt sich der Ausdruck der *gesamten* Materialien. Diese sind dann in einem **Ringbuch oder Aktenordner** abzuheften, so dass man immer wieder einzelne Seiten ergänzen kann, z.B. mit Eintragungen in das Lerntagebuch zu Vokabeln und Sätzen, die man neu gehört bzw. gelernt hat.

Zu finden sind die Materialien sowohl über die Projektwebsite www.bid-projekt.eu als auch über das „Online-Center für den fach- und berufsbezogenen Unterricht“ (www.idial4p-center.org), wo auch der Selbsteinstufungstest in einer Online-Version sowie zahlreiche weitere Materialien zum fach- und berufsbezogenen Deutschlernen aus verwandten und anderen Bereichen zugänglich sind. Diese Materialien werden regelmäßig ergänzt und aktualisiert.

Und ein paar Worte zum Projektintergrund:

Das BID-Portfolio ist entstanden im Rahmen des von der EU geförderten Projektes „BID – BetreuerInnenqualifizierung in Deutsch“ (Laufzeit: 01.11.2012 bis 31.10.2014), einem Folgeprojekt von „IDIAL4P: Fachsprachen für die Berufskommunikation“ (Laufzeit: 01.1.2009 bis 31.12.2010).

Das Projektkonsortium bestand aus zehn Einrichtungen aus acht Ländern: Bulgarien, Deutschland, Österreich, Polen, Rumänien, der Slowakei, Tschechien und Ungarn, die schwerpunktmäßig für unterschiedliche Arbeitspakete verantwortlich waren. Für die Evaluierungen und Erprobungen der einzelnen BID-Produkte und des Gesamtportfolios konnten weitere Spezialisten gefunden werden, die auch als assoziierte Partner im Projekt mitgewirkt haben. Die Projektkoordination oblag dem ibw - Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft (ibw) Wien.

Das BID-Team wünscht Ihnen viel Erfolg beim Lernen!

BID – BetreuerInnenqualifizierung in Deutsch:

Idee und Gesamtkonzeption: Matthias Jung (IIK Düsseldorf und Berlin e.V.) und Annegret Middeke (FaDaF e.V.)

Portfolio-Koordination: Silvia Seyer-Weiß (ibw), Mariana Tcholakova (SOL Communications), Dafinka Georgieva-Meola (FaDaF e.V.)

Verantwortlich für die einzelnen Portfolio-Teile:

Teil I: **Selbsteinstufung:** IIK Düsseldorf und Berlin e.V. (unter Anleitung von Matthias Jung)

Teil II: **Lernmodule:** FaDaF e.V. (unter Anleitung von Annegret Middeke), **Sprachdossiers:** IIK Düsseldorf und Berlin und FaDaF e.V. (unter Anleitung von Matthias Jung und Annegret Middeke)

Teil III: **Infodossiers:** WIFI International (unter Anleitung von Adele Cechal und Maria Nagy)

Übersetzungen:

Bulgarisch: SOL Communications GmbH (Tsenka Preys, Tanya Tsocheva)

Polnisch: Stowarzyszenie REFA Wielkopolska (Beate Nowaczyk)

Rumänisch: ANUP – International (Ileana Boeru)

Slowakisch: Arcidiecézna charita Košice (Michael Klas)

Tschechisch: Commservis.com, s.r.o. (Martina Honsová)

Ungarisch: Pflege Team 24 GmbH (Anna Lafferton, Michaela Stiller)

Korrektorat: Annett Eichstaedt

Hörtexte: Anara Smagulova

Zeichnungen und Piktogramme: Sonja Franken

Layout: WebArtGraphic.com, Bulgarien

Wer bin ich? Was kann ich?



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Wer bin ich? Was kann ich?

Ez vagyok én.

- Személyi adataim
- Ez az én otthonom
- Számomra fontos emberek
- Hobbi és szabad idő
- Ez meg az (szabadon válsztott rész)

Ezt tudom.

- Képzettség és életrajz
- Bizonyítványok és képesítések (másolatban)
- Német nyelv tudása (Önértékelés)
- Német teszt
- Kiértékelés
- Új minősítés és tapasztalatok

A portfólió 1. fejezetének teendői

A BID Gyűjtőmappa (portfólió) 1. fejezete az Ön személyéről szól: Ön egyrészt mutakozzon be (1.1. Ez vagyok én), másrészt írja le és dokumentálja, amit Ön már tud: A munkájához –háztartási segéderő megnevezés Németországban, személyi gondozó megnevezés Ausztriában- szükséges minősítések, elsősorban a szakmai német tudásának bemutatása. (1.2.Ezt tudom).

Az első fejezet információi és a képek segítenek Önnek abban, hogy a gondozott személlyel és hozzátartozóival önmagáról tudjon beszélni és a képeket megmutatni, a második rész ellenben elsősorban a pályázatoknál segít.

E fejezet mindkét részét nemcsak Önnek kell kitölteni, ezek elvileg nem lezártak, ez azt jelenti folyamatosan bővíthetők Önről szóló további képekkel és információkkal kiegészíthetők (fotoalbum kommentárokkal) vagy új minősítések csatolhatóak (minősítések és munkaigazolások másolatai) A nyelvi teszteket is ismételve meg néhány hónap után, hogy láthatóvá válják Ön mennyit fejlődött. A szótár (nyomtatott vagy digitális) segítségével is fogalmazzon meg önmagáról információkat és töltsse ki illetve bővítse önmaga a következő oldalakat.

1.1 Das bin ich

Infos zur Person

Mein Name: _____

Ich heiße: _____

BILD

Ich bin: _____

(Qualifikation/Status)

BILD

Mein Alter: __ Jahre

Ich bin __ Jahre alt .

BILD

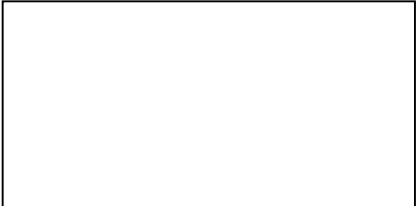
1.1. Das bin ich

mein Zuhause:

Mein Land: _____

Ich komme aus _____

Flagge



Kleine Karte zur Lage oder Bild

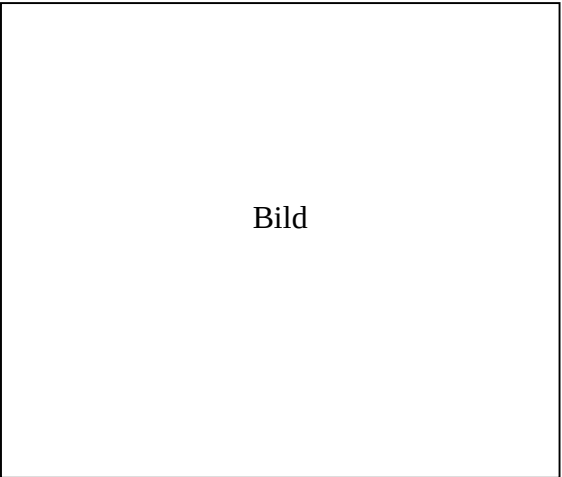
Aus dieser Stadt komme ich:

Mein/e Stadt heißt: _____

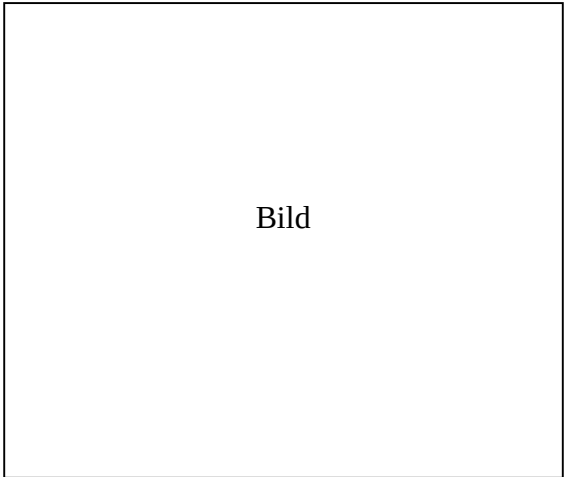


So sieht meine Wohnung / mein Haus aus:

Bild



Bild



1.1. Das bin ich

Diese Menschen sind mir wichtig (Familie, Partner, Freunde)

(kérem önállóan képekkel egészítse ki, a német szavakat a szótárban keresse ki és írja a vonalra, közben figyeljen az –e végződésre nőknél, tehát „Meine Tochter“= az én lányom, és nincsen végződés a hímnemű személyeknél, tehát „Mein Sohn“= az én fiam)

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 1

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 2

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

BILD 3

Mein/e _____

Mein/e _____ heißt _____

1.1. Das bin ich

Hobbies und Freizeit

(kérem önállóan képpel vagy rajzzal egészítse ki, a der, die vagy das! névelővel álló szavakat a szótárban keresse ki és írja a vonalra)

1.1. Das bin ich

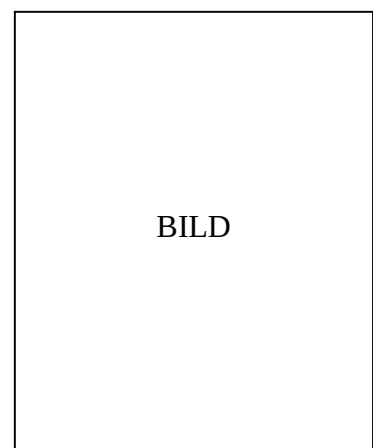
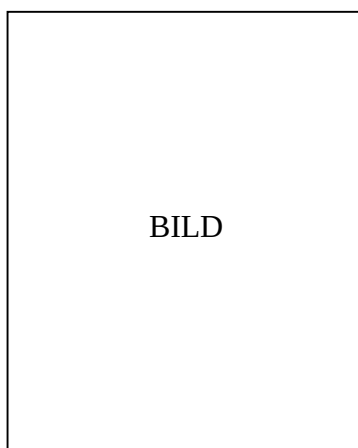
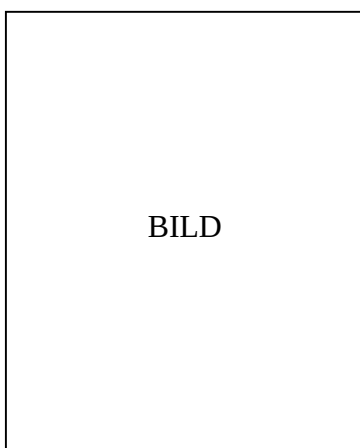
Dies & Das

Ezeket a részeket önállóan állíthatja össze, rövid szövegeket, további képeket helyezhet el önmagáról, a hazájáról, a környezetéről, a családjáról, a hobbjáról, a nyaralásairól stb.

Fűzze be ezeket a szövegekkel és képekkel összeállított lapokat egyenesen a portfólióba.

Texte über sich

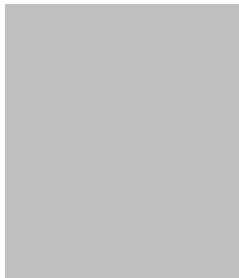
Bilder (Bitte immer in der Zeile darunter auf Deutsch beschriften!):



1.2. Das kann ich

Meine Qualifikationen: Lebenslauf (CV)

ANGABEN ZUR PERSON



Name

Vorname



Adresse



Telefon



mobil



Email



Staatsangehörigkeit

BERUF

BERUFSERFAHRUNG

von: bis:

von: bis:

von: bis:

von: bis:

SCHUL- UND BERUFSBILDUNG

von: bis:

von: bis:

von: bis:

von: bis:

PERSÖNLICHE FÄHIGKEITEN

Muttersprache(n)

Weitere Sprache(n),
Sprachniveau

Führerschein, Klasse
Sonstiges

ANLAGEN

Qualifikationsnachweise

Im folgenden bitte alle

-  Schulzeugnisse,
 -  Arbeitsbescheinigungen,
 -  Praktikumsnachweise etc.
- abheften .

Lerntagebuch



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Önfelmérő teszt



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Szintfelmérők

Subjektív



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Önértékelés a német nyelvismeretről

Hogy ítéli meg német nyelvtudását? Jelölje be és a végén számolja össze gyűjtött pontjait!

1. Értem, amit az általam gondozott személy mosakodás közben mond:

jól (2 pont)	közepesen (1 pont)	nem jól (0 pont)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1-es modul.
--

2. Meg tudom értetni magam szóban az általam gondozott személlyel mosdatás vagy öltöztetés közben.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1-es modul.
--

3. Tudok németül az általam gondozott személlyel tisztálkodás közben beszélni, még ha nem is tudom, hogy figyel-e rám.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1-es modul.
--

4. Ismerek betegségekkel kapcsolatos német szavakat.

sokat (3)	egy párat (2)	egyet sem (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1, 4 und 5-es modul.

5. Ismerek ápolási eszközökkel kapcsolatos német szavakat.

sokat (3)	egy párat (2)	egyet sem (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1-es modul.
--

6. Tudok az általam gondozott személlyel a neki átnyújtott ételről beszélni.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 1-es modul.
--

7. Tudok az általam gondozott személlyel az ételekről és receptekről beszélgetni.

jól (3)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 2-es modul.
--

8. Meg tudom beszélni az általam gondozott személlyel az elintézendő bevásárlásokat.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 2-es modul.
--

Pontszámaim ezen az oldalon: _____

9. Tudok az általam gondozott személlyel a mosásról beszélni.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

10. A hozzátartozókkal meg tudom beszélni a munkafeltételeimet.

jól (4)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

11. Tudok az általam gondozott személlyel személyes dolgokról is beszélgetni.

jól (3)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

12. Tudok az általam gondozott személynek egy könyvből, írásból vagy újságból németül felolvasni.

jól (3)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

13. Tudok az általam gondozott személlyel játszani és arról beszélgetni.

jól (3)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

14. Meg tudok fogalmazni németül a hozzátartozóknak egy egyszerű levelet vagy megjegyzést.

jól (4)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

15. Megértem az általam gondozott személyt, amikor a régi időkről mesél nekem.

jól (4)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

16. Be tudok számolni a hozzátartozóknak az általam gondozott személy egészségi állapotáról és tudok beszélni a szükséges intézkedésekről.

jól (5)	közepesen (3)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

17. Tudok az általam gondozott személy hozzátartozóival telefonon beszélni.

jól (3)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

Pontszámaim ezen az oldalon: _____

18. Értem az általam gondozott személyt, ha elmagyarázza, hogy hogy van, miye fáj, vagy mi esik neheze.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

19. Ismerek egészségügyi panaszokkal kapcsolatos német szavakat (pl. fejfájás, hányiger).

sokat(3)	egy párat (1)	egyet sem (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

20. Tudok hivatalokkal vagy az orvossal telefonon beszélni.

jól (4)	közepesen (2)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

21. Be tudok számolni az orvosnak arról, hogy van az általam gondozott személy.

jól (3)	közepesen (1)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

22. Tudok mentőt vagy taxit hívni telefonon.

jól (2)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

23. Tudok teljes vagy akár hosszabb mondatokban is németül beszélni.

jól (5)	közepesen (3)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

24. Ki tudom fejezni a kívánságaimat és elvárásaimat.

jól (5)	közepesen (3)	nem jól (1)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

25. Meg tudom különböztetni a tegezést a magázástól.

jól (3)	közepesen (1)	nem jól (0)

Gyakorlatokat itt talál hozzá 5-es modul.
--

Pontszámaim ezen az oldalon: _____

Az Ön eredménye (adja össze az egyes oldalak pontszámait): _____

13-20 pont (német nyelvismeret A1 alatt)

Német nyelvismerete nagyon csekély, sürgősen be kellene iratkoznia egy német nyelvtanfolyamra, hogy elsajátítsa azt a bizonyos alapot, amit azután tanulással munkája során bővíthet. Kérdezzen rá a hozzátartozóknál, gondozott személynél, vagy a munkaközvetítőnél. A BID anyagok ebben a fázisban is segítséget nyújthatnak Önnek. Olvassa át a modulokat és a dossziékat újra és újra, és közben hallgassa a szövegeket.

21-30 pont (német nyelvismeret A1-A2)

Német nyelvismerete csekély, de egy bizonyos alap rendelkezésére áll. Egy német nyelvtanfolyam hasznos lenne, hogy alaptudását bővítsé. Kérdezzen rá a hozzátartozóknál, gondozott személynél, vagy a munkaközvetítőnél. Így gyorsabban és könnyebben megy a munkájához szükséges német nyelvtanulás.

31-45 pont (német nyelvismeret A2-B1)

Őn a legtöbb szituációban boldogul nyelvileg, de ez még elég megerőltető és fáradtságos mindkét fél részéről. Tanulmányozza át alaposan a teljes BID portfóliót, és amennyire lehetséges, munkája közben jegyzetelje és használja a tanultakat, hogy folyékonyabban tudjon beszélni.

46-60 pont (német nyelvismeret B1-B2)

Őn gyakorlatilag munkája minden szituációjában jól boldogul a német nyelvvel, még ha a leglényegesebb dolgokra kell is szorítkoznia. Sőt, az általános szituációk során igen folyékonyan fejezi ki magát. A BID dossziékból és modulokból még tanulhat egyet-mást. A későbbiekben viszont akkor tanul a legtöbbet, ha odafigyel a hallottakra, rákérdez, utánanéz és az új kifejezéseket, szavakat feljegyzi. Próbáljon meg minél többet olvasni: újságot, egyszerű szórakoztató regényeket, egészséggel és háztartással kapcsolatos cikkeket a rendelkezésre álló folyóiratokból.

61-77 pont (német nyelvismeret B2+)

Munkájában és a hétköznapiakban már nagyon biztosan használja a német nyelvet, még váratlan szituációkban is, folyékonyan beszél és szinte mindig megértik Önt. Nehézséget is csak az okoz Önnek, ha hivatalokkal kell tárgyalnia, ha valaki erős dialektussal beszél, vagy értelmezni kell a betegbiztosítótól vagy adóhivataltól kapott nyomtatványokat. Ajánlatos a továbbiakban nagyobb figyelmet fordítania a nyelvtanra és a kiejtésre, a beszédképességéhez megfelelő szinten. Kérje meg a környezetében lévőket, hogy javítsák ki ha hibázik, annak ellenére, hogy így is megértik. Használja a BID portfólió azon részeit, amelyek még Önnek újdonságot tudnak nyújtani, és a BID-tanulási napló segítségével fejlessze továbbra nyelvi képességeit önállóan is.



Megjegyzés:

Most pedig hasonlítsa össze saját elért eredményeit az objektív önfelmérő teszttel. Az Ön német nyelvismerete körülbelül megegyező szinten kell, hogy legyen ezzel. Ha nagyon eltér e két eredmény egymástól, akkor Ön vagy alá- vagy felülértékeltette magát! Az A1-A2 (kezdő/alapszint), B1-B2 (haladó/középszint) és a C1-C2 (emelt / felsőfokú) szintek a nyelvismeret meghatározására Európa-szerte elfogadott és használt fogalmak.

Önfelmérő teszt



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Önfelmérő teszt

Mit mond a következő szituációkban? Mindenütt egy válasz helyes.

A) Feladatblokk

1. A gondozott személy az ágyban mosdatásnál forduljon az oldalára.

- a) ☐ Bitte legen Sie mich jetzt um!
- b) ☐ Bitte legen Sie sich auf die Seite!
- c) ☐ Bitte setzen Sie sich auf die Seite!
- d) ☐ Bitte liegen Sie jetzt!

2. A gondozott személy ezt mondja: „ich muss mal“. Mit szeretne tenni?

- a) ☐ Ich will spazieren gehen.
- b) ☐ Was gibt es zu essen?
- c) ☐ Wie viel Uhr haben wir?
- d) ☐ Ich möchte auf die Toilette gehen.

3. Szeretné megtudni, hogy a gondozott személy hogy érzi magát:

- a) ☐ Wie geht es Ihnen heute?
- b) ☐ Was geht heute?
- c) ☐ Was geht heute noch?
- d) ☐ Wer geht heute?

4. A gondozott személyre blúzt szeretne feladni:

- a) ☐ Heben Sie bitte Ihr Bein an.
- b) ☐ Tut es am Ellbogen weh?
- c) ☐ Gehen Sie bitte mit Ihrem Arm hier durch den Ärmel.
- d) ☐ Stellen Sie bitte den Fuß hier auf den Hocker.

5. Megkéri a gondozott személyt, hogy vegye be a gyógyszereit:

- a) ☐ Frau Schmidt, bitte nehmen Sie Ihre Tabletten.
- b) ☐ Frau Schmidt, trinken Sie ein Glas Wasser!
- c) ☐ Denken Sie an die Zeitung!
- d) ☐ Wollen Sie ein paar Bonbons essen?

Az A) feladatbloknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 1 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

B) Feladatblokk

6. Szeretné a gondozott személlyel megbeszélni az ebédet:

- a) ☐ Was soll ich heute waschen?
- b) ☐ Woher kochst Du?
- c) ☐ Was soll ich heute kochen?
- d) ☐ Was darf ich heute kaufen?

7. Szeretne bevásárlólistát készíteni:

- a) ☐ Wo ist der Supermarkt?
- b) ☐ Was soll ich heute kochen?
- c) ☐ Wo ist die Bäckerei?
- d) ☐ Was soll ich heute einkaufen?

8. Szeretné a nagytakarítást bejelenteni:

- a) ☐ Ich werde gestern putzen.
- b) ☐ Ich werde heute putzen.
- c) ☐ Ich werde heute kochen.
- d) ☐ Sie werden heute putzen.

9. Látja, hogy a gondozott személy fázik:

- a) ☐ Soll ich den Herd anschalten?
- b) ☐ Soll ich die Heizung aufdrehen?
- c) ☐ Ich schalte die Heizung aus!
- d) ☐ Soll ich eine Kerze anzünden?

10. Megkérdezi a gondozott személyt, van-e még mosnivalója a szobában:

- a) ☐ Haben Sie noch etwas zu waschen?
- b) ☐ Wo ist die Waschmaschine?
- c) ☐ Gibt es hier noch schmutziges Geschirr?
- d) ☐ Soll ich Sie waschen?

Az B) feladatbloknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 2 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

C) Feladatblokk

11. Bekapcsolja a TV-t és megkérdezi, melyik csatornát szeretné nézni:

- a) ☐ Welches Programm möchten Sie sehen?
- b) ☐ Was läuft im Fernsehen?
- c) ☐ Willst du fernsehen?
- d) ☐ Der Fernseher ist an.

12. A gondozott személlyel az utazásairól beszélget:

- a) ☐ Wie heißt Ihr Lieblingsbuch?
- b) ☐ Was ist Ihr Lieblingsfilm?
- c) ☐ Was war denn Ihre Lieblingsreise?
- d) ☐ Haben Sie ein Lieblingsessen?

13. Szeretne felolvasni a gondozott személynek:

- a) ☐ Welches Buch kaufen wir heute?
- b) ☐ Welches Buch sollen wir heute lesen?
- c) ☐ Welchen Film schauen wir uns heute an?
- d) ☐ Welchen Tag haben wir heute?

14. Segít a gondozott személynek levelet írni:

- a) ☐ Schreiben Sie mir bitte einen Einkaufszettel.
- b) ☐ Ich lese diesen Brief vor.
- c) ☐ Wer schrieb dieses Buch?
- d) ☐ So, diktieren Sie mir einfach, was Sie schreiben möchten.

15. Sie erzählen der betreuten Person etwas über Ihre Familie: Mesél a gondozott személynek a családjáról:

- a) ☐ Ich habe zwei Rinder.
- b) ☐ Ich geh oft spazieren
- c) ☐ Sie haben zwei Kinder.
- d) ☐ Ich habe zwei Kinder.

Az C) feladatblokknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 3 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

D) Feladatblokk

16. A gondozott hölgy fia mekérdezi Öntől, hogy van az édesanyja:

- a) ☐ Wie läuft meine Mutter?
- b) ☐ Wie rennt mein Vater?
- c) ☐ Wie kann meine Mutter gehen?
- d) ☐ Wie geht es meiner Mutter?

17. A gondozott hölgy lánya telefonál. Megkérdezi, hogy van az édesanyja. A gondozott hölgy hányingerre panaszkodik:

- a) ☐ Ihrer Mutter ist seit gestern übel, wir gehen nachher zum Arzt.
- b) ☐ Ihre Mutter hat Herzschmerzen, ich habe schon den Arzt informiert.
- c) ☐ Ihre Mutter hat Kopfschmerzen. Sie hat schon ein Medikament genommen.
- d) ☐ Ihre Mutter hat wahrscheinlich einen Herzinfarkt. Der Krankenwagen kommt gleich.

18. Műszakot vált, és bejelenti új kollégáját a következő napra:

- a) ☐ Morgen kommt meine neue Kollegin XY.
- b) ☐ Gestern kommt meine neue Kollegin XY.
- c) ☐ Morgen geht meine neue Kollegin XY.
- d) ☐ Bald kam meine neue Kollegin XY.

19. A gondozott személy hozzátartozói informálják Önt, mit kell tennie vészhelyzet esetén. Önnek van még egy kérdése:

- a) ☐ Gibt es hier ein Kino?
- b) ☐ Wo ist die Mikrowelle?
- c) ☐ Könnten Sie mir noch die Telefonnummer des Hausarztes geben?
- d) ☐ Wer mäht den Rasen?

20. A hozzátartozók figyelmét szeretné felhívni egy - a gondozott személlyel kapcsolatos - problémára:

- a) ☐ Herr Müller, wir werden heute einen Ausflug machen.
- b) ☐ Herr Müller, können wir uns über das Hörproblem ihrer Mutter unterhalten?
- c) ☐ Herr Müller, essen Sie heute mit uns zu Abend?
- d) ☐ Herr Müller, können Sie einen Handwerker rufen?

Az D) feladatbloknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 4 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

E) Feladatblokk

21. Telefonál a gyógytornásznak, hogy új időpontot egyeztessenek:

- a) ☐ Guten Tag Frau Baltus, liefern Sie auch frei Haus?
- b) ☐ Guten Tag Frau Baltus, ich möchte für Frau Schmidt einen neuen Termin ausmachen.
- c) ☐ Guten Tag Frau Baltus, können Sie Frau Schmidt die Haare schneiden?
- d) ☐ Guten Tag Frau Baltus, Frau Schmidt braucht neue Schuhe.

22. Elkíséri a gondozott személyt az orvoshoz, és beszél az asszisztenssel:

- a) ☐ Frau Schmidt muss morgen zum Sport.
- b) ☐ Frau Schmidt hat einen Kontrolltermin.
- c) ☐ Ich habe heute einen Termin bei Dr. Schulz.
- d) ☐ Frau Schmidt hat einen Termin für ihre Dauerwelle.

23. A gondozott személy helyett - aki esés közben megütötte a hátát és a karját - Ön beszél az orvossal:

- a) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- b) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den rechten Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- c) ☐ Frau Schmidt ist gestern auf den Kopf gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.
- d) ☐ Frau Schmidt hat ihren Fuß und ihren Arm verstaucht.

24. Felhívja az orvost, mert a gondozott személynek szívpanaszai vannak, és kisugároznak a bal karjára.

- a) ☐ Frau Schmidt hat Kopfschmerzen, die in den linken Arm ausstrahlen.
- b) ☐ Frau Schmidt hat Handschmerzen, die in den linken Arm ausstrahlen.
- c) ☐ Frau Schmidt hat Herzschmerzen, die in ihr linkes Bein ausstrahlen.
- d) ☐ Frau Schmidt hat Herzbeschwerden, die in den linken Arm ausstrahlen.

25. A postás a gondozott személy aláírását kéri, aki időskori dementiától szenved:

- a) ☐ Wie viel Porto muss ich zahlen?
- b) ☐ Geben Sie mir die Rechnung, bitte.
- c) ☐ Ich diktiere Ihnen den Brief.
- d) ☐ Ich habe eine Berechtigung, Einschreiben für Frau Schmidt anzunehmen.

Az E) feladatblokknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 5 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

F) Feladatblokk

Hogyan mondja udvariasan? Jelölje be! Mindenütt egy válasz helyes.

26. Arra szeretne kérni valakit, hogy ne beszéljen olyan gyorsan:

- a) ☐ Nicht so schnell!
- b) ☐ Bitte sprechen Sie weiter!
- c) ☐ Sprechen Sie bitte etwas langsamer!
- d) ☐ Bitte kommen Sie zum Punkt!

27. Azt szeretné, ha a gondozott személy felállna:

- a) ☐ Du musst bitte aufstehen.
- b) ☐ Bitte stehen Sie auf, ich helfe Ihnen.
- c) ☐ Steh auf.
- d) ☐ Stellen Sie sich hin.

28. A gondozott személy nem iszik eleget:

- a) ☐ Trinken Sie!
- b) ☐ Trink noch etwas!
- c) ☐ Bitte nehmen Sie noch einen Schluck!
- d) ☐ Bitte nehmen Sie sich in Acht.

29. A gondozott személy, nagyon mozog, miközben Ön felöltözteti:

- a) ☐ Stillhalten!
- b) *☐ Bitte halten Sie still.
- c) ☐ Halten Sie still.
- d) ☐ Müssen Sie stillhalten.

30. A szomszéd jön látogatóba:

- a) ☐ Darf ich Ihnen etwas zu trinken anbieten?
- b) ☐ Was wollen Sie hier?
- c) ☐ Bitte bieten Sie mir keinen Kuchen an.
- d) ☐ Sie können nicht bleiben.

Az F) feladatblokknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 5 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

G) Feladatblokk

Olvassa el először a kijelentéseket. Azután hallgassa meg és jelölje be a helyes megoldást. Mindenütt egy válasz helyes.

31. Mit mond a személyi gondozó?

- a) ☐ Sie kann nicht hören.
- b) ☐ Sie weiß nicht, was sie tun soll.
- c) ☐ Sie weiß nicht, warum sie der betreuten Person das Hörgerät geben soll.
- d) ☐ Sie hat nicht verstanden, was die Betreute Person sagt.

32. Mit mond a személyi gondozó?

- a) ☐ Die Kinder sollen leiser sein.
- b) ☐ Die Kinder sollen drinnen spielen.
- c) ☐ Frau Schlüter soll leise sein.
- d) ☐ Frau Schlüter geht es gut.

33. Mit szeretne a személyi gondozó csinálni?

- a) ☐ Sie möchte Frau Schmidt waschen.
- b) ☐ Sie möchte Frau Schmidt das Gesicht eincremen.
- c) ☐ Sie möchte Frau Schmidt die Beine eincremen.
- d) ☐ Sie findet die Creme fürs Gesicht nicht.

34. Melyik szituációt hallja?

- a) ☐ Die neue Personenbetreuerin stellt sich der betreuten Person vor.
- b) ☐ Die Personenbetreuerin fragt, wie es Herrn Stolte geht.
- c) ☐ Die Personenbetreuerin fragt nach dem Namen von Herrn Stolte.
- d) ☐ Die Personenbetreuerin begrüße den Arzt.

35. Mit mond a gondozott személy?

- a) ☐ Bitte kommen Sie her!
- b) ☐ Bitte halten Sie das!
- c) ☐ Bitte helfen Sie mir!
- d) ☐ Machen Sie bitte auf!

Az G) feladatbloknál elért eredménye: 5 pontból _____

Ha pontszáma kevesebb mint 5, az 5 modult ajánlott alaposan áttanulmányozni.

(lásd dosszié és tippek 2).

Kiértékelés és javaslat a tanuláshoz

A pontok blokkonként oszlanak el, blokkonként 5 pontot lehet elérni. Ha ennél kevesebbet ér el, akkor a blokk alatt megjelölt modulokat és dossziét tanulmányozza át.

Az önfelmérő teszt kiértékelésének összesítése

0-9 pont	Német nyelvismeret az A-es szint alatt (kezdő)
10-16 pont	Német nyelvismeret A1-A2 (alapismeretek)
17-23 pont	Német nyelvismeret A2-B1 (haladó)
24-30 pont	Német nyelvismeret B1-B2 (biztos mindennapi német nyelvtudás)
31-35 pont	Német nyelvismeret B2+ (igényesebb ismeretek)

Az egyes szintek részletes magyarázatát megtalálja az önfelmérő teszt kiértékelésénél. (lásd 2. oldal)
A két teszt eredményének nagyjából közelítenie kell egymáshoz, ellenkező esetben Ön feltehetően alul- vagy felülértékelte magát.

Ugyanakkor ezek a teszteredmények nem adnak képet egyértelműen az Ön szóbeli német nyelvismeretéről (kiejtés, folyamatosság), mégis a tesztek középpértéke utal valamennyire az Ön német nyelvi szintjére.

Hörtexzte zu Aufgabe 31-35

Aufgabe 31

BP: Können Sie mir bitte mein Hörgerät geben? **P:** Wie bitte? Ich habe Sie nicht verstanden. Könnten Sie das bitte noch mal wiederholen?

Aufgabe 32

Kinderlärm im Hintergrund. Sprecherin: Seid doch bitte nicht so laut. Könnt Ihr ein bisschen leiser sein? Frau Schlüter geht es nicht gut, sie möchte schlafen.

Aufgabe 33

So, Frau Schmidt, ich habe Sie ja gerade gewaschen. Jetzt möchte ich Sie gerne eincremen. Das ist doch die richtige Creme für Ihr Gesicht, oder? – Ja, ja, das ist sie. – Gut.

Aufgabe 34

Guten Tag, Herr Stolte, ich bin Ihre neue Betreuerin. Ich heiße Milena Karabaic. Es freut mich, Sie kennenzulernen. – Guten Tag, Frau Karabaic, schön, dass Sie da sind.

Aufgabe 35

Älterer Mensch: „Bitte helfen Sie mir!“

Önfelmérő teszt

Kiértékelés (helyes válaszok)



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak
bármilyen felhasználásért.

Önfelmérő teszt – Kiértékelés (helyes válaszok)

A) Feladatblokk

1. A gondozott személy az ágyban mosdatásnál forduljon az oldalára.
b) Bitte legen Sie sich auf die Seite!
2. A gondozott személy ezt mondja: „ich muss mal“. Mit szeretne tenni?
d) Ich möchte auf die Toilette gehen.
3. Szeretné megtudni, hogy a gondozott személy hogy érzi magát:
a) Wie geht es Ihnen heute?
4. A gondozott személyre blúzt szeretne feladni:
b) Gehen Sie bitte mit Ihrem Arm hier durch den Ärmel.
5. Megkéri a gondozott személyt, hogy vegye be a gyógyszereit:
a) Frau Schmidt, bitte nehmen Sie Ihre Tabletten.

Az A) feladatbloknál elért eredménye: ____ pont.

B) Feladatblokk

6. Szeretné a gondozott személlyel megbeszélni az ebédet:
c) Was soll ich heute kochen?
7. Szeretne bevásárlólistát készíteni::
d) Was soll ich heute einkaufen?
8. Szeretné a nagytakarítást bejelenteni:
b) Ich werde heute putzen.
9. Látja, hogy a gondozott személy fázik:
b) Soll ich die Heizung aufdrehen?
10. Megkérdezi a gondozott személyt, van-e még mosnivalója a szobában:
a) Haben Sie noch etwas zu waschen?

Az B) feladatbloknál elért eredménye ____ pont

C) Feladatblokk

11. Bekapcsolja a TV-t és megkérdezi, melyik csatornát szeretné nézni:

a) Welches Programm möchten Sie sehen?

12. A gondozott személlyel az utazásairól beszélget:

c) Was war denn Ihre Lieblingsreise?

13. Szeretne felolvasni a gondozott személynek:

b) Welches Buch sollen wir heute lesen?

14. Segít a gondozott személynek levelet írni:

c) So, diktieren Sie mir einfach, was Sie schreiben möchten.

15. Sie erzählen der betreuten Person etwas über Ihre Familie: Mesél a gondozott személynek a családjáról:

d) Ich habe zwei Kinder.

Az C) feladatblokknál elért eredménye: ____ pont.

D) Feladatblokk

16. A gondozott hölgy fia mekérdezi Öntől, hogy van az édesanyja:

d) Wie geht es meiner Mutter?

17. A gondozott hölgy lánya telefonál. Megkérdezi, hogy van az édesanyja. A gondozott hölgy hányingerre panaszkodik:

a) Ihrer Mutter ist seit gestern übel, wir gehen nachher zum Arzt.

18. Műszakot vált, és bejelenti új kollégáját a következő napra:

a) Morgen kommt meine neue Kollegin XY.

19. A gondozott személy hozzátartozói informálják Önt, mit kell tennie vészhelyzet esetén.

Önnek van még egy kérdése:

c) Könnten Sie mir noch die Telefonnummer des Hausarztes geben?

20. A hozzátartozók figyelmét szeretné felhívni egy - a gondozott személlyel kapcsolatos - problémára:

b) Herr Müller, können wir uns über das Hörproblem ihrer Mutter unterhalten?

Az D) feladatblokknál elért eredménye: ____ pont.

E) Feladatblokk

21. Telefonál a gyógytornásznak, hogy új időpontot egyeztessenek:

b) Guten Tag Frau Baltus, ich möchte für Frau Schmidt einen neuen Termin ausmachen.

22. Elkíséri a gondozott személyt az orvoshoz, és beszél az asszisztenssel:

b) Frau Schmidt hat einen Kontrolltermin.

23. A gondozott személy helyett - aki esés közben megütötte a hátát és a karját - Ön beszél az orvossal:

a) Frau Schmidt ist gestern auf den Rücken und den Arm gefallen. Jetzt hat sie Schmerzen.

24. Felhívja az orvost, mert a gondozott személynek szívpanaszai vannak, és kisugároznak a bal karjára?

d) Frau Schmidt hat Herzbeschwerden, die in den linken Arm ausstrahlen.

25. A postás a gondozott személy aláírását kéri, aki időskori dementiától szenved:

d) Ich habe eine Berechtigung, Einschreiben für Frau Schmidt anzunehmen.

Az E) feladatblokknál elért eredménye: _____ pont.

F) Feladatblokk

26. Arra szeretne kérni valakit, hogy ne beszéljen olyan gyorsan:

c) Sprechen Sie bitte etwas langsamer!

27. Azt szeretné, ha a gondozott személy felállna:

b) Bitte stehen Sie auf, ich helfe Ihnen.

28. A gondozott személy nem iszik eleget:

c) Bitte nehmen Sie noch einen Schluck!

29. A gondozott személy, nagyon mozog, miközben Ön felöltözteti:

b) Bitte halten Sie still.

30. A szomszéd jön látogatóba:

a) Darf ich Ihnen etwas zu trinken anbieten?

Az F) feladatblokknál elért eredménye: ____ pont.

G) Feladatblokk

31. Mit mond a személyi gondozó?

d) Sie hat nicht verstanden, was die Betreute Person sagt.

32. Mit mond a személyi gondozó?

a) Die Kinder sollen leiser sein.

33. Mit szeretne a személyi gondozó csinálni?

b) Sie möchte Frau Schmidt das Gesicht eincremen.

34. Melyik szituációt hallja?

a) Die neue Personenbetreuerin stellt sich der betreuten Person vor.

35. Mit mond a gondozott személy?

c) Bitte helfen Sie mir!

Az G) feladatbloknál elért eredménye: ____ pont

Kiértékelés és javaslat a tanuláshoz

A pontok blokkonként oszlanak el, blokkonként 5 pontot lehet elérni. Ha ennél kevesebbet ér el, akkor a blokk alatt megjelölt modulokat és dossziét tanulmányozza át.

Az önfelmérő teszt kiértékelésének összesítése

0-9 pont	Német nyelvismeret az A-es szint alatt (kezdő)
10-16 pont	Német nyelvismeret A1-A2 (alapismeretek)
17-23 pont	Német nyelvismeret A2-B1 (haladó)
24-30 pont	Német nyelvismeret B1-B2 (biztos mindennapi német nyelvtudás)
31-35 pont	Német nyelvismeret B2+ (igényesebb ismeretek)

Az egyes szintek részletes magyarázatát megtalálja az önfelmérő teszt kiértékelésénél. (lásd 2. oldal) A két teszt eredményének nagyjából közelítenie kell egymáshoz, ellenkező esetben Ön feltehetően alul- vagy felülértékelte magát. Ugyanakkor ezek a teszteredmények nem adnak képet egyértelműen az Ön szóbeli német nyelvismeretéről (kiejtés, folyamatosság), mégis a tesztek középértéke utal valamennyire az Ön német nyelvi szintjére.

Lernmodule Deutsch



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem
tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Modul 1: Pflege

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Gondozás



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem
tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



Was Sie schon alles auf Deutsch können!

1. Viele deutsche Wörter klingen in anderen Sprachen ganz ähnlich. Können Sie die Wörter in der Tabelle verstehen? Wie sagt man das in Ihrer Muttersprache? Hören Sie zuerst und sprechen Sie nach (Modul 1, Hörtext 1).

Sok német szó hasonlóan hangzik más nyelveken. Érti a táblázatban lévő szavakat? Hogy mondják ezeket az Ön anyanyelvén? Hallgassa meg először, majd ismétlje meg (modul 1, hallás utáni értés 1)

a	b	c	d
die Therapie	der Sport	das Antibiotikum	motivieren
die Gymnastik	der Stress	das Koffein	organisieren
die Angina	der Doktor	das Vitamin	kommunizieren
die Tablette	der Virus	das Medikament	transportieren

2. Welche Gemeinsamkeiten haben diese Wörter? Was fällt Ihnen auf? Sie können Ihre Ideen mit der Lösung am Ende des Moduls vergleichen.

Miben hasonlítanak ezek a szavak? Mi tűnik fel Önnek? Ötleteit a modul végén található megoldókulccsal összehasonlíthatja.

3. Ordnen Sie die folgenden Nomen in die Tabelle ein.

Vielleicht haben Sie auch eigene Beispiele?

Sorolja be a táblázatba a következő főneveket.

Tud Ön is példát?

Tanulási tipp:

A ne- met a szóvégződésből tudja kikövetkeztetni!

„Ob der, die oder das,
die Endung sagt
mir das!“

die Information
die Klinik
der Zyklus
die Kolik
das Antibiotikum

der Virus
die Kommunikation
das Serum
der Doktor
die Depression

das Zentrum
die Therapie
das Dokument
der Internist



-us, -or, -ist	-ik, -ie, -ion	-um, -ment
der Virus	die Musik	— —
— —	— —	— —
— —	— —	— —
— —	— —	— —
	— —	— —
	— —	

4. Kreuzen Sie an:

Jelölje be:*

	Maskulina (der)	Neutra (das)	Feminina (die)
Nomen auf -us, -or, -ist sind			
Nomen auf -ik, -ie, -ion sind			
Nomen auf -um, -ment sind			



Wortschatz zum Thema „Pflege“

1. Was verbinden Sie mit dem Begriff „Pflege“? Schreiben Sie einige Vorschläge auf.

Milyen fogalmak köthetők a „gondozás“ szóhoz? Írjon pár példát.

2. Dies sind einige Verben zum Thema „Pflege“: **helfen / unterstützen, kämmen, einkaufen, kochen, anziehen, (aus einem Buch / aus einer Zeitung etc.) vorlesen.** Ordnen Sie die Verben den Bildern zu:
Itt talál néhány igét a „gondozás“ témával kapcsolatban: segíteni / támogatni, fésülni, bevásárolni, főzni, felöltözni, (egy könyvből vagy újságból) felolvasni. Rendelje hozzá az igéket a képekhez:

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



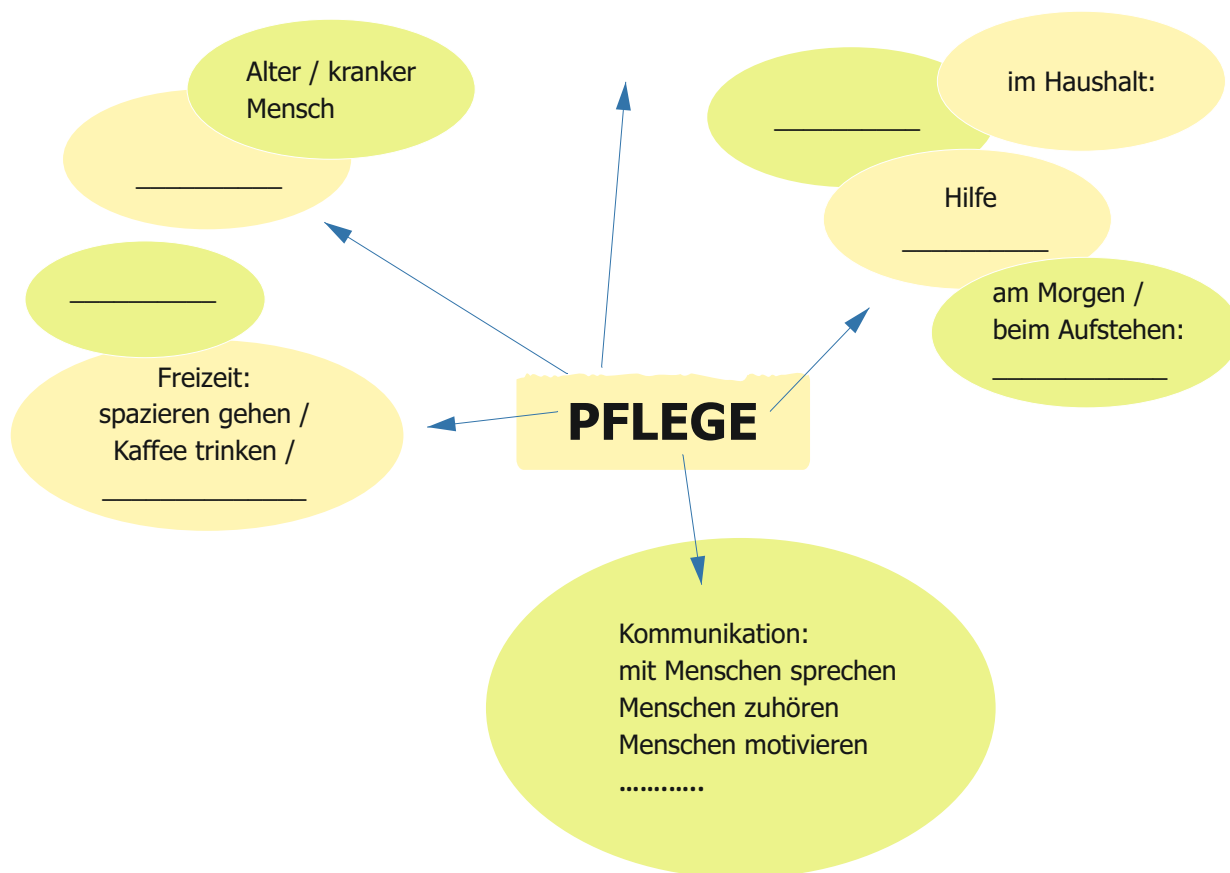
e. _____



f. _____



3. Ergänzen Sie die Mind-Map zum Thema „Pflege“ mit Ihren Vorschlägen und den Verben aus der Übung. Sie können die Mind-Map beliebig erweitern oder Ihre eigene ganz neu erstellen. Bei dieser Aufgabe gibt es keine einzelne richtige Lösung. Urszula, eine Pflegehaushaltshilfe aus Polen, die seit zwei Jahren in Deutschland lebt, hat auch diese Mind-Map ergänzt. Wenn Sie Lust haben, vergleichen Sie Ihre Mind-Map mit der von Urszula. Diese finden Sie im Lösungsteil.
*Írja egészítse ki a „Pflege“ - téma Mind-mappáját (gondolattérképét) a saját ötleteivel és a feladatban szereplő igékkel. A gondolattérképet tetszés szerint bővítheti, vagy létrehozhat egy újat is. Ennél a feladatnál nem csak egy helyes megoldás lehetséges.
 Urszula személyi gondozó Lengyelországból, aki már két éve Németországban él.
 Ő is kitöltötte/kiegészítette ezt a Mind-Mappát. Ha van kedve, hasonlítsa össze az Ön Mind-Mappáját Urszuláéval. Ezt a megoldókulcsban találja.*



Was können Sie gut?

Ich **kann** sehr gut **backen**.



Ich **kann** gut **kochen**.



Ich **kann** nicht so gut Schach **spielen**.



1. Was können Sie gut, wo sind Ihre Stärken, was können Sie nicht so gut? Kreuzen Sie an!

Mi az, amit jól tud, mik az erősségei, és mi az amit nem tud olyan jól? Jelölje be!

Ich kann	sehr gut	gut	nicht so gut	ein bisschen	
					kochen
					backen
					auf (Deutsch / Englisch / Russisch ...) sprechen
					auf (Deutsch / ...) (vor-)lesen
					motivieren
					organisieren
					singen
					ein Instrument spielen
					(Karten / Schach / ...) spielen
					Auto fahren
					stricken

2. Vielleicht hat auch die von Ihnen betreute Person Lust, die Tabelle auszufüllen? Vergleichen Sie dann Ihre Ergebnisse. Was könnten Sie voneinander lernen?

Talán lenne kedve az Ön által gondozott személynek is ezt a táblázatot kitölteni?

Hasonlítsa majd össze az Ön eredményeivel. Mit tudnának egymástól tanulni?



Miteinander sprechen

1. Auf den Bildern sehen Sie einige Beispiele, wie sich Menschen in Deutschland begrüßen.

Sind die Begrüßungen in Ihrer Muttersprache ähnlich?

A képeken láthat egy pár példát arra, hogy hogyan üdvözlük egymást az emberek Németországban. Hasonlóak a köszönések az Ön anyanyelvén is?



Sie geben sich die Hand.



Sie geben sich ein Küsschen.



Sie umarmen sich.

2. Hören Sie die Dialoge (Modul 1, Hörtext 2) und lesen Sie mit. Welche Begrüßung ist formell, welche informell?

*Hallgassa és közben olvassa a párbeszédet (modul 1, hallás utáni értés 2).
 Mely köszöntés formális, melyik informális?*

Dialog 1

- Guten Tag!
- ▶ Guten Tag! Ich heiße Anna Müller.
- Peter Blüm. Angenehm.

Dialog 2

- Hallo, Anne!
- ▶ Hallo, Jan!
- Wie geht's Dir?
- ▶ Gut, und Dir?
- Sehr gut, danke!

Dialog 3

- Guten Tag!
- ▶ Guten Tag! Mein Name ist Schmitz.
- Wie bitte?
- ▶ Mein Name ist Martin Schmitz.
- Ich heiße Max Riegel. Ich freue mich, Sie kennenzulernen.

formelle Begrüßung: Dialog:

informelle Begrüßung: Dialog:

3. Stellen Sie sich vor und ergänzen Sie:

Mutatkozzon be és egészítse ki:

- Guten Tag! Ich heiße _____.
- ▶ Guten Tag! Mein Name ist Angelika Müller.
- Wie bitte? Wie ist Ihr Name?
- ▶ _____.

4. Was denken Sie, wer sind die Menschen auf den Bildern: Freunde, Familienmitglieder, Bekannte, Kollegen? Zeigen Sie die Bilder der von Ihnen betreuten Person und fragen Sie sie, wen sie wie begrüßen würde? Würden Sie das auch so machen? Konnten Sie bereits einige Familienmitglieder der von Ihnen betreuten Person kennenlernen? Wie begrüßen sie sich?

Mit gondolt, kik ezek az emberek a képeken: barátok, családtagok, ismerősök, kollégák? Mutassa meg a képeket az Ön által gondozott személynek, és kérdezze meg, ő kit hogyan köszöntene? Ön is így tenné? Megismerkedhetett már a gondozott személy néhány családtagjával? Hogyan köszöntik egymást?



Anreden „du“ und „Sie“

Ergänzen Sie bitte die Sätze. Was passt, „du“ oder „Sie“?

*Kérem, egészítse ki a mondatokat. Melyik illik oda?
A „te” vagy az „Ön”?*

Tanulási tipp: A formális „Ön”-t akkor használjuk, amikor a személyt még nem nagyon ismerjük, vagy megtisztelünk stb. Az informális „te” forma barátok, családtagok és gyerekek között használatos.

a. Was sagt eine Betreuerin zu der von ihr betreuten Person?

Mit mond egy gondozó a gondozottjának?

Guten Morgen, Frau Meier!

_____ gut geschlafen?

b. Was sagt man unter Freunden?

Hogy köszönnék egymásnak a barátok?

Guten Morgen, Eva!

_____ gut geschlafen?





„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

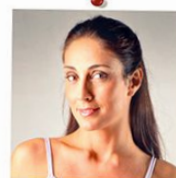
1. Sie hören jetzt einen Dialog (Modul 1, Hörtext 3) zwischen Frau Meier und ihrer Betreuerin Ana Stoenescu.

Ön most egy párbeszédet hall (modul 1, hallás utáni értés 3) Meier asszony és gondozója, Ana Stoenescu között.



Meier Gertrude, (80),
több mint harminc évet
dolgozott nővérként

Hamburgban. Öt éve nagyon megromlott az egészségügyi állapota, többek között cukorbetegség következtében. Meier asszony lánya minden héten meglátogatja édesanyját, viszont mivel dolgozik, nem tud gondoskodni róla folyamatosan, ezért Ana Stoenescu gondozó segítségére van utalva.



Ana Stoenescu Lugojból (Románia) két éve mint gondozó-házvezető dolgozik Hamburgban. Kezdetben Ana a várost nagyon nagynak és ridegnek érezte, de mára már hozzászokott a nagyváros életéhez, és jól érzi ott magát, hiszen jó kapcsolata alakult ki Meier asszonnyal és a családjával.

2. Überlegen Sie, bevor Sie den Dialog hören: Wie sieht ein typischer Morgen und Vormittag bei Ihnen aus? Machen Sie sich Notizen:

Mielőtt meghallgatja a párbeszédet, gondolja előbb végig: hogyan zajlik Önnél egy szokványos reggel és egy délelőtt? Jegyezze fel:

aufstehen, sich anziehen, frühstücken,

3. In dem Dialog ist es Vormittag, Ana und Frau Meier starten zusammen in den Tag. Hören Sie jetzt den Dialog (Modul 1, Hörtext 3) und versuchen Sie, möglichst viel zu verstehen. Sie können sich zuerst Notizen in Ihrer Muttersprache machen.

A párbeszéd délelőtt zajlik, Ana és Meier asszony megkezdik a napot. Hallgassa meg most a párbeszédet (modul 1 hallás utáni értés 3) és próbáljon lehetőleg sokat megérteni a szövegből. Először anyanyelvén is jegyezhet.



4. Hören Sie den Dialog (Modul 1, Hörtext 3) noch einmal.

Figyeljen a párbeszédet (modul 1 hallás utáni értés 3) még egyszer.

4a. Überlegen Sie:

Gondolja végig:

1) Wie geht es Frau Meier?

Hogy érzi magát Meier asszony?

2) Wie / wobei hilft Ana Frau Meier?

Hogyan/miben segít Ana Meier asszonynak?

3) Was möchten Ana und Frau Meier am Vormittag noch machen?

Mit szeretnének Ana és Meier asszony délelőtt még csinálni?

4b. Versuchen Sie, beim Hören Stichworte auf Deutsch zu notieren. Wenn Sie möchten, können Sie danach versuchen, ganze Sätze aufzuschreiben.

Miközben hallgatja, próbáljon meg német kulcsszavakat lejegyzni. Ha gondolja, meg- próbálhat teljes német mondatokat is leírni.

5. Lesen Sie nun den Dialog und ergänzen Sie die fehlenden Wörter:

Olvassa most el a párbeszédet és egészítse ki a hiányzó szavakat:

Anziehen • Aufstehen • spazieren gehen • geht • mache ... auf • helfe
• ziehen ... aus • hochziehen • ziehen ... an

Zur Kontrolle können Sie den Dialog noch einmal hören (Modul 1, Hörtext 3) oder mit der Lösung vergleichen.

Ellenőrzésként még egyszer meghallgathatja a párbeszédet (modul 1 hallás utáni értés 3), vagy a megoldással összehasonlíthatja.



Ana: Guten Morgen, Frau Meier!

Frau Meier: Guten Morgen, Ana!

Ana: Wie _____ es Ihnen?

Frau Meier: Danke, Ana, es geht, es geht... Was soll man machen, wenn man alt ist. Ich habe nicht so gut geschlafen. Aber was soll man machen?

Ana: Das wird schon, Frau Meier, wir wollen erst einmal den Tag beginnen. Ich _____ die Gardinen _____. Die Sonne scheint so schön! Da fällt das _____ gleich leichter. Ich _____ Ihnen.

Frau Meier: Das ist nett, Ana.

Ana: Setzen Sie sich bitte. Gut. _____ Sie nun das Nachthemd _____. So, schön. Und jetzt _____ Sie sich bitte _____. So ist es gut. Hier ist Ihr Unterhemd, ich helfe Ihnen mit Ihrer Bluse. Gehen Sie hier bitte mit dem Arm durch, jetzt mit dem anderen Arm ... Soll ich Ihnen mit den Knöpfen helfen?

Frau Meier: Ja bitte.

Ana: So, jetzt habe ich die Bluse zugeknöpft. Die blaue Farbe steht Ihnen sehr gut! Hier ist die Kette.

Frau Meier: Danke. Die Hose kann ich selbst _____.

Ana: OK, hier ist sie.

Frau Meier: Können Sie mir bitte die Hose _____?

Ana: Ja, klar. Frau Meier, ich helfe Ihnen jetzt mit den Schuhen. Setzen Sie sich bitte hin, jetzt heben Sie bitte den linken Fuß* an. Gut, und jetzt bitte den rechten. So ist es gut. Frau Meier, wir sind fertig. Sie sehen richtig schick aus! Gleich gibt es Frühstück.

Frau Meier: Aber ich habe keinen Hunger!

Ana: Aber Frau Meier, es ist wichtig, dass Sie ein bisschen essen. Ich mache für Sie einen leckeren Kaffee und ein belegtes Brötchen, das mögen Sie doch so gern. Nach dem Frühstück können wir an der Alster** _____.

6. Frau Meier geht es nach dem Aufstehen nicht gut und Ana versucht, sie zu motivieren. Was sagt sie? Was schlägt sie vor? Finden Sie entsprechende Stellen im Dialog.

Meier asszony nem érzi jól magát miután felköt és Anan megpróbálja őt motiválni.

Mit mond? Mit tanácsol? Keresse meg a párbeszédben az ideillő részt

7. Stellen Sie sich vor: Um die von Ihnen betreute Person aufzumuntern, möchten Sie zusammen etwas Schönes unternehmen. Ana sagt: „Nach dem Frühstück **können wir** an der Alster **spazieren gehen**.“ Was würde der von Ihnen betreuten Person Spaß machen? Was schlagen Sie vor?

Képzeld el: Szeretné az Ön által gondozott személyt valamivel felvidíteni, ezért valami közös programot szeretne szervezni. Ana mondja: : sétálni „Reggeli után elmehetünk a Alster partjához sétálni.” Ön mivel tudná felvidíteni az Ön által gondozott személyt? Mit ajánlana?

„Wir **können** heute _____, _____, _____, _____.“

8. In dem Dialog hilft Ana Frau Meier beim Anziehen. Manche der Kleidungsstücke, die Frau Meier anzieht, sehen Sie auf den Bildern. Wie heißen die Kleidungsstücke?

A párbeszédben Ana segít Meier asszonynak az öltözködésben. Néhány ruhadarabot, melyet Meier asszony felhúz az alábbi képeken láthatja. Hogy nevezik ezeket a ruhadarabokat?

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



e. _____



f. _____



8a. Morgens helfen Sie der von Ihnen betreuten Person beim Anziehen. Das können Sie sagen:

Reggelenként segít a gondozott személynek az öltözködésben. Ezt mondhatja:

„Ich helfe Ihnen beim Anziehen.“ oder
„Ich ziehe Ihnen jetzt (das Nachthemd / die Bluse ...) an.“

Tanulási tipp:

Este le- fekvés előtt ezt mondhatja az Ön által gondozott személynek:

Gute Nacht!

Schlafen Sie gut!

Träumen Sie was Schönes!

8b. Abends helfen Sie der von Ihnen betreuten Person beim Ausziehen. Sie können sagen:

Esténként segít a gondozott személynek a vetkőzésben. Mondhatja ezt:

„Ich helfe Ihnen beim Ausziehen.“ oder
„Ich ziehe Ihnen (das Unterhemd / die Bluse ...) aus.“

Tanulási tipp:

Ezt mond- hatja reggel:

Guten Morgen!

Einen schönen guten Morgen!

Haben Sie gut geschlafen?

9. Ergänzen Sie die Sätze:

Egészítse ki a mondatokat:

- 1) Ich **ziehe** Ihnen ____ ____ **aus**. (der Mantel)
- 2) Ich **ziehe** Ihnen ____ ____ **aus**. (die Hose)

Tanulási javaslat: mennyire ismeri a ruhadarabokat németül? Ezt a Memory játékban (a mellékletben) ellenőrizheti.

Tanulási tipp / Nyelvtan:

sok német ige mel- lett a főnév állhat akár, alanyesettel akár tárgyesettel.

Maskulina (der):

Der Pullover ist warm. Ich ziehe **den** Pullover an.

Nőnemnél (die) és semlegesnemenél (das) az alanyeset és a tárgyeset megegyezik.

Die Bluse ist zu klein. Ich ziehe **die** Bluse aus.



„Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

1. Wobei können Sie der von Ihnen betreuten Person helfen? Was meinen Sie?

In der Tabelle finden Sie einige dieser Aktivitäten auf Deutsch. Welche von diesen Aktivitäten führen Sie regelmäßig durch? Setzen Sie ein Häkchen.

Miben tud segíteni az Ön által gondozott személynek? Mit gondol? A táblázatban talál egy pár tevékenységet németül. Mely tevékenységeket gyakorolja rendszeresen? Pipálja ki.

aufstehen
umlagern
anmelden
entkleiden
umsetzen
frühstücken
essen
trinken
...

(sich) anziehen
(sich) kämmen
(sich) waschen
(sich) duschen
sich hinsetzen

Zähne putzen
Rollstuhl schieben
(Bein-)Prothese anlegen
....

helfen beim Anziehen
Kämmen
Waschen
Duschen
Essen
Ankleiden
Entkleiden
Treppensteigen
Gehen
....

Lassen Sie bitte die von Ihnen betreute Person so viel selbst machen, wie sie kann!

2. Welche Verben sind es?

Mely igék ezek?*

Das sagt Anna im Dialog 1:

„Ich **mache** die Gardinen **auf**.“
„Ziehen Sie nun das Hemd aus.“
„Und jetzt ziehen Sie sich bitte an.“
„Setzen Sie sich bitte hin.“
„Heben Sie bitte den linken Fuß an.“
„Sie sehen richtig schick aus!“

**Verb
aufmachen**



Medikamente einnehmen

1. Ordnen Sie die Namen den Bildern zu!

Párosítsa a főneveket a képekhez!

die Tablette (2 Tabletten) • die Tropfen • die Kapsel (2 Kapseln) • der Saft

a. _____



b. _____



c. _____



d. _____



das Medikament / das Arzneimittel / die Tablette

Diese Wörter werden synonymisch gebraucht, d.h., sie haben die gleiche Bedeutung,

Ezek a szavak szinonimák, azaz ugyanaz a jelentésük

z.B. Ich nehme Ich nehme ein Medikament / ein Arzneimittel / eine Tablette ein**.

2. Hören und lesen Sie den Dialog „Wie nehme ich denn die Medikamente ein“ (Modul 1, Hörtext 4) und ergänzen Sie:

Hallgassa és olvassa a „Wie nehme ich denn die Medikamente ein“ („Hogyan vegyem be a gyógyszeremet“) (modul 1, hallás utáni értés 4) című párbeszédet és egészítse ki:

Wie nehme ich denn die Medikamente ein?

Frau Meier muss regelmäßig ihre Medikamente einnehmen, macht das aber nicht gern. Ana muss sie hin und wieder daran erinnern.

Ana: Frau Meier, ich helfe Ihnen jetzt beim Aufstehen. Es ist Zeit für Ihre _____.

Frau Meier: Schon wieder die Tabletten?

Ana: Ja, Frau Meier, die Tabletten nehmen Sie _____ morgens und _____.

Frau Meier: Vor dem Essen oder _____?

Ana: Nach dem Essen, Frau Meier.

Frau Meier: Wie nehme ich denn die Medikamente ein?

Ana: Mit _____ hier bitte, schlucken Sie Ihre Tablette und trinken Sie ruhig etwas mehr Wasser. Das tut Ihnen gut!

Frau Meier: Danke, Ana! Nehmen Sie auch Tabletten?

Ana: Wenn ich _____ habe, nehme ich eine _____, aber zum Glück habe ich heute keine.

3. Lesen Sie und hören Sie den Dialog (Modul 1, Hörtext 4) noch einmal. Beantworten Sie folgende Fragen:

Olvassa el és hallgassa meg a párbeszédet (modul 1, hallás utáni értés 4) még egyszer.

Válaszoljon a következő kérdésekre:

- 1) Wie oft und wann muss Frau Meier ihre Tabletten nehmen?
- 2) Wie nimmt sie die Medikamente ein?
- 3) Muss Ana auch Tabletten nehmen?

Welche Medikamente nimmt die von Ihnen betreute Person ein?

Frau _____ nimmt _____.

Wie oft nimmt sie die Medikamente ein?

Frau _____ nimmt _____.



Der Patient **nimmt**
Medikamente **ein**.



4. Sätze wie „**Nehmen Sie** die Tabletten ...“, „**Schlucken Sie** die Tabletten ...“, „**Lutschen Sie** die Tablette.“ drücken eine **höfliche** bzw. etwas **formellere Aufforderung** aus. Finden und markieren Sie im Hörtext 3 „Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“ und Hörtext 4 „Wie nehme ich denn die Medikamente ein?“ weitere Beispiele für höfliche Aufforderungen.

A mondatok mint „Vegye be a tablettáját ...“, „Nyelje le a tablettákat ...“, „Szopogassa el a tablettát.“ udvarias felszólító mondatok. Jelöljön be az 1-es és a 2-es párbeszédben további példákat az udvarias felszólításra. „

Wie oft nehme ich die Tabletten ein? Wie oft soll ich die Tabletten einnehmen?		Wann nehme ich die Tabletten ein? Wann soll ich die Tabletten einnehmen?	
Nehmen Sie die Tabletten	einmal pro Tag (1x) zweimal täglich (2x) dreimal täglich (3x) ... stündlich (um 8 Uhr, um 9 Uhr, um 10 Uhr, ...)	Nehmen Sie die Tabletten	in der Früh / vor dem Aufstehen am Vormittag zu Mittag am Nachmittag am Abend / vor dem Schlafengehen in der Nacht auf nüchternen Magen vor dem Essen nach dem Essen / mit dem Essen
Wie nehme ich die Tabletten ein?			
Nehmen Sie die Tabletten mit etwas Flüssigkeit ein.			
Schlucken Sie die Tabletten mit Wasser.			
Lutschen Sie die Tablette.			

5. Sie möchten die von Ihnen betreute Person daran erinnern, dass sie ihre Medikamente nehmen soll.
Was sagen Sie?

Szeretné emlékeztetni a gondozott személyt, hogy szedje be gyógyszereit. Mit mond nek- i?

6. Bilden Sie höfliche Imperativsätze mit „Nehmen Sie“ und mit den Wörtern in Klammern.
Tragen Sie die Sätze in die Tabelle ein. Es sind mehrere Lösungen möglich.

Alkosson udvarias felszólító mondatokat a „Nehmen Sie ...“ és a zárójeles szavakkal. Írja be a táblázatba. Több megoldás is lehetséges.

am Abend • am Vormittag • eine Kapsel • die Tropfen
zweimal täglich • einmal pro Tag • zu Mittag • vor dem Essen • eine Tablette

	Wer?	Wann?	Wie oft?	Was?
Nehmen	Sie	morgens	-----	eine Tablette.
Nehmen	Sie			

Eine Pillenbox / ein Tablettendosierer

Egy gyógyszeradagolóval nem lehet el-felejteni a napi gyógyszerek bevitelét. Van az Ön által gondozott személynek már ilyenje? Hasznosnak tartaná?



Eine Modeschau für Senioren

Sok idősestthonon szervez divatbemutatókat lakói számára. A modellek maguk a bentlakók. Ez a kép épp az mutatja, amint bemutatnak egy új kollekciót. A nézőközönséget a bentlakók és a hozzátartozók alkotják. A bemutató után a ruhák megvásárolhatóak.



Wie finden Sie diese Idee? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach ihrer Meinung. *Milyennek találja ezt az ötletet? Kérdezze ki erről az Ön által gondozott személy véleményét.*



Lerntagebuch:

Sie können Ihre Tageseindrücke, was Sie gelernt und erlebt haben, in einem Lerntagebuch notieren:

Wie war Ihr Tag heute? Wie ging es der von Ihnen betreuten Person?

Wobei haben Sie ihr geholfen?

Was ist Ihnen schwer gefallen? Haben Sie zusammen etwas Schönes unternommen?

Sie können in Ihrer Muttersprache schreiben. Überlegen Sie danach, was Sie schon auf Deutsch schreiben oder sagen könnten. Notieren Sie Ausdrücke, die für Sie besonders wichtig sind und die Sie auf Deutsch lernen möchten.

Mindennapi benyomásait, amit tanult és amit átélt leírhatja egy tanulási naplóba: Milyen volt ma a napja?

Hogy érezte magát az Ön által gondozott személy? Hol és miben segített neki? Mi esett nehezére Önnek?

Csináltak-e együtt valamit az Ön által gondozott személlyel?

Írhat az anyanyelvén. Gondolkozzon el azon, hogy mit tudna már leírni németül.

Jegyzetelje le a kifejezéseket, amik különösen fontosak az Ön számára, és amit szeretne megtanulni.

Und noch etwas: Frau Gertrude Meier spricht ihre Betreuerin mit dem Vornamen als „Ana“ an. Frau Amalia Muders aus Modul 2 spricht ihre Betreuerin mit dem Nachnamen als „Frau Skorupa“ an. Wie ist es bei Ihnen? Finden Sie das gut? Wenn Sie es anders haben möchten, wie sprechen Sie das an? Redemittel für Probleme, Wünsche und Änderungsvorschläge finden Sie in den Sprachdossiers.

És még valami: Meier asszony személyi gondozóját „Anan“ keresztne- vén szólítja. Amalia Muders asszony a 2-es modulból a vezetéknévén, „Frau Skorupa“ –ként szólítja személyi gondozóját. Hogy van ez Önnél? Jónak találja ezt? Ha másképpen szeretné, hogyan tudja ezt közölni? Szófordulatokat a kívánságok, problémák kifejezéséhez a nyelvi dos- ztióban talál.





Lösungsschlüssel

Was Sie schon auf Deutsch können!

Zu 2.

Wörter wie motivieren, organisieren etc. sind Verben, Wörter wie die Therapie, der Sport, das Antibiotikum sind Nomen. Nomen schreibt man im Deutschen immer groß (Therapie, Sport, Antibiotikum). Jedes Nomen hat einen Artikel: der, die oder das.

Zu 3.

-us, -or, -ist	-ik, -ie, -ion	-um, -ment
der Virus	die Musik	das Antibiotikum
der Zyklus	die Information	das Serum
der Doktor	die Klinik	das Dokument
der Internist	die Kolik	
	die Depression	
	die Therapie	

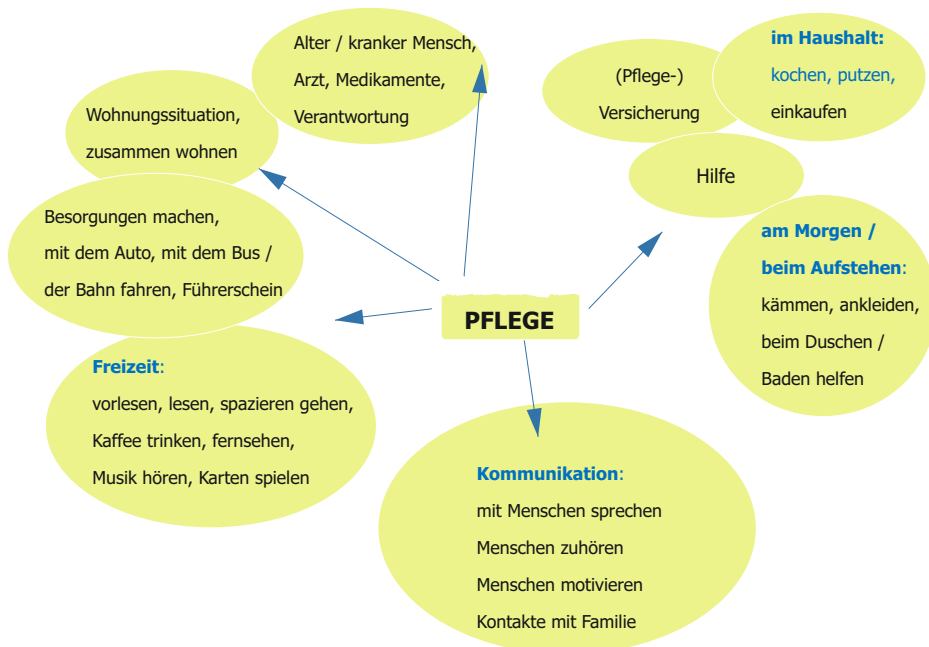
Wortschatz zum Thema „Pflege“

Zu 2.

a. kochen, b. helfen / unterstützen, c. einkaufen, d. vorlesen, e. anziehen, f. kämmen

Zu 3.

Mind-Map von Urszula:



Miteinander sprechen

Zu 2.

formelle Begrüßung: Dialog: 1, 3

informelle Begrüßung: Dialog: 2

Anreden „du“ und „Sie“

a. Guten Morgen, Frau Meier! Haben Sie gut geschlafen?

b. Guten Morgen, Eva! Hast du gut geschlafen?

„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

Zu 4a.

1) Frau Meier geht es nicht gut. Sie hat schlecht geschlafen.

2) Anna hilft Frau Meier beim Aufstehen und beim Anziehen.

3) Ana und Frau Meier möchten an der Alster spazieren gehen.

Zu 5.

geht, mache, auf, Aufstehen, helfe, Ziehen, aus, ziehen, an, anziehen, hochziehen, spazieren gehen

Zu 6.

Ana sagt, um Frau Meier aufzumuntern:

„Das wird schon, Frau Meier,

(...)

Die Sonne scheint so schön!

Da fällt das Aufstehen gleich leichter.

Ich helfe Ihnen.“

„Sie sehen richtig schick aus! Gleich gibt es Frühstück.“

„Aber Frau Meier, es ist wichtig, dass Sie ein bisschen essen.“

Ana sagt / schlägt vor: „Nach dem Frühstück können wir an der Alster spazieren gehen.“

Zu 7.

Lösungsvorschläge:

„Wir können heute **Kaffee trinken gehen / Karten spielen / Frau XY besuchen / ...**“

Zu 8.

a. das Nachthemd, b. das Unterhemd, c. die Bluse, d. die Hose, e. der Rock, f. der Pullover / der Pulli

Zu 9.

1) Ich **ziehe** Ihnen **den** Mantel **aus**.

2) Ich **ziehe** Ihnen **die** Hose **aus**.

3) Ich **ziehe** Ihnen **das** T-Shirt **an**.

4) Ich **ziehe** Ihnen **den** Rock **an**.



Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

Zu 2.

Das sagt Anna im Dialog 1:	Verb
„Ich mache die Gardinen auf .“	aufmachen
„Ziehen Sie nun das Hemd aus.“	ausziehen
„Und jetzt ziehen Sie sich bitte an.“	sich anziehen
„Setzen Sie sich bitte hin.“	sich hinsetzen
„Heben Sie bitte den linken Fuß an.“	anheben
„Sie sehen richtig schick aus!“	aussehen

Medikamente einnehmen

Zu 1.

a. die Tropfen, b. der Saft, c. die Kapsel, d. die Tabletten

Zu 2.

Tabletten, zweimal täglich, abends, nach dem Essen, Wasser, Kopfschmerzen, Kopfschmerztablette

Zu 3.

- 1) Frau Meier nimmt ihre Tabletten zweimal täglich.
- 2) Sie nimmt die Medikamente mit Wasser ein.
- 3) Ana nimmt Tabletten nur, wenn sie Kopfschmerzen hat.

Zu 4.

Hörtext 3 „Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“: „**Ziehen Sie** nun das Nachthemd **aus**.“ / „Und jetzt **ziehen Sie** sich bitte **an**.“ / „**Setzen Sie** sich bitte **hin**, jetzt **heben Sie** bitte den linken Fuß **an**.“

Hörtext 4 „Wie nehme ich denn die Medikamente ein?“: „Hier bitte, **schlucken Sie** Ihre Tablette und **trinken Sie** ruhig etwas mehr Wasser.“

Zu 5.

Lösungsvorschlag: „Frau XY, **nehmen Sie** bitte vor dem Essen eine Tablette.“

Zu 6.

Lösungsvorschläge:

	Wer?	Wann?	Wie oft?	Was?
Nehmen	Sie	morgens	-----	eine Tablette.
Nehmen	Sie	am Abend		eine Kapsel.
Nehmen	Sie	-----	zweimal täglich	eine Kapsel.
Nehmen	Sie	vor dem Essen	zweimal täglich	die Tropfen.
Nehmen	Sie	-----	einmal pro Tag	die Tropfen.
Nehmen	Sie	zu Mittag	-----	die Tropfen.

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Was Sie schon alles auf Deutsch können!

Ich weiß, wie man das Genus (der, die, das) den Nomen zuordnet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wortschatz zum Thema „Pflege“

Ich kann Tätigkeiten zum Thema „Pflege“ benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mit Hilfe einer Mind-Map neue und bekannte Wörter thematisch ordnen und strukturieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was können Sie gut?

Ich habe mir Gedanken darüber gemacht, was ich gut und was ich nicht gut kann, um es auf Deutsch auszudrücken.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über unsere Fähigkeiten, unsere Stärken und Schwächen austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Miteinander sprechen

Ich kann eine formelle von einer informellen Begrüßung unterscheiden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich kurz vorstellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben.

Anreden „du“ und „Sie“

Ich weiß, wann man die Anreden „du“ und „Sie“ benutzt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

„Guten Morgen! Wie geht es Ihnen?“

Ich kann einige Kleidungsstücke benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Die von mir betreute Person versteht mich, wenn ich ihr meine Hilfe anbiete.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Akkusativformen von Nomina bilden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Alltägliche Aktivitäten „Das mache ich jeden Tag!“

Ich kann Aktivitäten aus dem Pflegealltag benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann trennbare Verben in einem Text erkennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Medikamente einnehmen

Ich kann einige Medikamente benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man eine höfliche Aufforderung formuliert.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache:

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser durch.....

.....

(*es klappt (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....

.....

Modul 2: Haushalt

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Háztartás



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság
nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



In der Bäckerei

1. Gibt es in Ihrem Heimatland Brot? Wenn ja, welche Sorten haben Sie da? Stellen Sie Ihre Lieblingsbrote vor.

Van az Ön hazájában kenyér? Ha igen, milyen fajtájúak? Mutassa be kedvenc ké-nyérfajtáját.

Beispiel: Mein Lieblingsbrot ist das Fladenbrot*. Es wird goldbraun gebacken. Auf dem Brot wird Sesam verteilt. Es ist sehr groß und hat einen Durchmesser von ca. 30cm.

2. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 1). Sortieren Sie die Sätze.

Halgassa meg a beszélgetést (modul 1, hallás utáni értés 1).

Tegye sorrendbe a mondatokat.



- ☐ a. 45 Cent pro Stück. Wie viele möchten Sie?
- ☐ b. Hier bitte, das macht 1,80 €.
- ☐ c. Ok, ich komme dann später zu Ihnen.
- ☐ d. Auf Wiedersehen.
- ☐ e. Guten Morgen. Was darf es sein?
- ☐ f. Dann nehme ich vier Stück.
- ☐ g. Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
- ☐ h. Nein, danke. Das ist alles.
- ☐ i. Guten Morgen, ich schaue zuerst mal.
- ☐ k. Sonst noch etwas? Wir haben noch Zwiebelbrot im Angebot.
- ☐ l. Entschuldigung. Wie viel kostet ein Vollkornbrötchen?



*jemandem etwas beibringen : valakinek valamit megtaítani

3. Der Brotkorb der Deutschen

A németek kenyérkosara

In Deutschland werden die meisten Brotsorten auf der Welt gebacken. Man kann hier mehr als 300 unterschiedliche Brote essen. Kennen Sie folgende Brotsorten? Ordnen Sie die Ausdrücke den Bildern zu.

A világban Németországban sütik a legtöbb fajtájú kenyeret. Itt több mint 300 különböző kenyérfajtából lehet válogatni. Ismeri a következő kenyérfajtákat? Rendezze a kifejezéseket a képekhez

a. das Fladenbrot
b. das Toastbrot

c. die Brezel
d. das Roggenbrötchen

a _____ . b _____ . c _____ .
d _____ . e _____ . f _____ . g _____ .

e. das Vollkornbrot
f. das Baguette
g. das Sonnenblumenkernbrot

1) _____



2) _____



3) _____



4) _____



5) _____



6) _____



7) _____

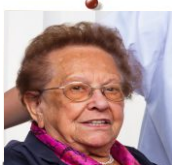


Das Frühstück kommt!

1. Lesen Sie das Gespräch und beantworten Sie folgende Fragen.

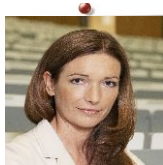
Olvassa el a párbeszédet és válaszolja meg a következő kérdéseket.

- 1) Was war Frau Muders von Beruf? _____
- 2) Wie lange war Frau Skorupa schon in Köln? _____
- 3) Was hat Frau Skorupa heute für das Frühstück gekauft? _____
- 4) Warum hat Frau Muders keinen Appetit? _____
- 5) Was für Brötchen möchte Frau Muders gern essen? _____



Muders Amalia 67 éves és Kölben lakik. Mielőtt nyugdíjba vonult volna, egy utazási irodánál

dolgozott és sok városnézést vezetett. tartott. Mint idegenvezető nagyon jól ismeri a várost és történelmét is.



Ana Skopura Jaworzeből való, 45 éves. Gondozói végzettséget szerzett Lengyelországban és Németországba jött,

mert régebben az iskolában németül tanult. Két hónapja dolgozik Muders asszonynál. Először van Kölben. A város nagyon tetszik neki, mert sok újat élt át, mint pl. a kölni karnevált.

Frau Skorupa: Guten Morgen, Frau Muders.

Frau Muders: Guten Morgen, Frau Skorupa.

Frau Skorupa: Ich helfe Ihnen zum Tisch.

Frau Muders: Danke.

Frau Skorupa: Ich habe heute Morgen frische Vollkornbrötchen gekauft.

Möchten Sie etwas Süßes oder etwas Herzhaftes zum Frühstück?

Frau Muders: Naja, ich habe keinen Appetit so kurz nach dem Aufstehen.

Aber wenn man leben will, muss man auch gut essen, nicht wahr?

Frau Skorupa: Eben, Sie haben völlig Recht.

Frau Muders: Dann belegen Sie mir bitte ein Brötchen mit Käse und Schinken.

Und bitte noch zwei Scheiben Gurke, die esse ich gern.

Frau Skorupa: Gut. Was möchten Sie trinken? Kaffee oder Tee?

Frau Muders: Ich hätte lieber eine Tasse Kräutertee.

Frau Skorupa: Alles klar. Hier haben Sie das belegte Brötchen und den heißen Kräutertee.

Guten Appetit.

Frau Muders: Danke.



2. Wortbildung: Nomen

Szóalkotás: Főnév

2a. Nomen aus Adjektiven:

Lesen Sie das Gespräch noch einmal und suchen Sie die Ausdrücke mit „etwas“. Was fällt Ihnen auf? Füllen Sie die Lücken aus.

Melléknévből képzett főnevek: olvassa el a párbeszédet még egyszer és keresse meg az "etwas"-szal használatos kifejezéseket. Mit vesz észre? Töltse ki az üres helyeket.

- 1) süß
- 2) herzhaft
- 3) _____
- 4) kalt



etwas Süßes
etwas _____
etwas Warmes
etwas _____

Tanulási tipp:

ez a szabály a "nichts"-re is vonatkozik,
pl. Szeretne "valami" meleget inni? –
Nem, köszönöm, Nem szeretnék "semmi"
meleget inni.

Möchten Sie etwas Warmes trinken?
- Nein, danke. Ich will / möchte nichts
Warmes.

2b. Nomen aus Verben: Lesen Sie das Gespräch zum dritten

Mal. Welche Nomen fallen Ihnen auf? Fügen Sie die Regel hinzu.

Igéből képzett főnevek: Olvassa el a párbeszédet harmadszorra is. Mely főnevek tűnnek fel Önnek? Alkossa meg a szabályt.

- 1) Aufstehen
- 2) Trinken
- 3) Kochen
- 4) Einkaufen
- 5) Fernsehen



das Aufstehen
das _____
das _____
das _____
das _____

Tanulási tipp:

főneveket a főnévi igenévből
képezhetjük "das" névelővel



Was machen wir heute?

1. Jetzt setzen Sie sich mit einem weiteren Gespräch von Frau Muders und Frau Skorupa auseinander.

Most hallgassa meg a következő párbeszédet Muders és Skorupa asszony között.

1a. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 2). Was ist richtig? Kreuzen Sie an.

Hallgassa meg a párbeszédet (modul 1, hallás utáni értés 2). Mi a helyes? Jelölje meg.

- ☐ a. Frau Muders geht zum Einkaufen.
- ☐ b. Frau Skorupa geht zum Einkaufen.
- ☐ c. Frau Muders und Frau Skorupa kochen heute ein deutsches Gericht.
- ☐ d. Frau Skorupa kauft Bananen.
- ☐ e. Frau Muders möchte Roggenbrötchen essen.
- ☐ f. Frau Skorupa wäscht heute die Wäsche.

1b. Hören Sie das Gespräch (Modul 2, Hörtext 2) noch einmal. Was steht auf der Einkaufsliste?

Schreiben Sie auf.

Hallgassa meg a párbeszédet (modul 1, hallás utáni értés 2). még egyszer Mi áll a bevásárlólistán? Sorolja fel.

Einkaufsliste

1c. Lesen Sie das Gespräch. Haben Sie in 1b. alles richtig geschrieben?

Olvassa el a párbeszédet. A b) feladatban mindent jól írt?

Frau Muders: Das Brötchen hat sehr gut geschmeckt. Vielen Dank, Frau Skorupa.

Frau Skorupa: Gern geschehen. Der Kühlschrank ist fast leer, soll ich heute einkaufen gehen?

Frau Muders: Ja, bitte. Können Sie einen Zettel und einen Stift nehmen, damit wir zusammen eine Einkaufsliste schreiben können?

Frau Skorupa: Ja klar.

Frau Muders: Jetzt ist gerade Grünkohlsaison. Heute bringe ich Ihnen ein traditionelles deutsches Gericht bei.* Zum Kochen brauchen wir frischen Grünkohl, Kasseler, Würstchen, Speck, Kartoffeln, Zwiebeln und Schweineschmalz.

Frau Skorupa: Ok, das habe ich notiert. Der Arzt hat empfohlen, dass Sie mehr Ballaststoffe zu sich nehmen. Am besten kaufe ich noch ein paar Äpfel und Orangen. Was meinen Sie?

Frau Muders: Ja, gern. Und haben wir noch Brötchen von heute Morgen übrig?



*jemandem etwas beibringen: valakinek valamit megtanítani

Frau Skorupa: Nein. Soll ich noch welche kaufen?

Frau Muders: Ja, bitte. Ich hätte gerne Roggenbrötchen.

Frau Skorupa: Gut, dann gehe ich nochmal beim Bäcker vorbei. Heute ist das Wetter sehr gut und die Sonne scheint. Bei uns auf dem Land nutzt man das gute Wetter, um draußen Wäsche aufzuhängen.

Frau Muders: Ja, das kenne ich noch aus meiner Kindheit. Hier in der Stadt geht das leider nicht.

Frau Skorupa: Morgen haben wir ja Washtag. Ich kaufe auch Waschpulver ein. Möchten Sie ein Spezielles?

Frau Muders: Bitte achten Sie darauf, dass es Bio-Waschmittel ist. Und, ach ja, kaufen Sie bitte noch Müllbeutel.

Frau Skorupa: Alles klar. Dann gehe ich jetzt los. Im Ersten* läuft heute Abend um 20 Uhr eine tolle Sendung, eine Dokumentation über die polnische Küche. Dann können Sie unsere Nationalgerichte kennenlernen, wie Bigos und Pierogi. Möchten Sie sie vielleicht sehen? Ich würde mich sehr freuen, wenn wir sie gemeinsam anschauen könnten!

Frau Muders: Das ist eine wunderbare Idee. Aber nun gehen Sie erst einmal einkaufen.

Frau Skorupa: Bis später.

2. Wortbildung: zusammengefügte Wörter

Szóalkotás: összetett szavak

2a. Nomen + Nomen: Suchen Sie die zusammengefügten Nomen im Gespräch und ergänzen Sie die Tabelle.

Főnév + főbév: Keresse meg az összetett szavakat a párbeszédben és egészítse ki a táblázatot.

Bestimmungswort	+	Grundwort	=	zusammengefügte Wörter (Kompositum)
a. der Grünkohl		die Saison		die Grünkohlsaison
b. (?)		der Stoff		der Ballaststoff
c. der Roggen		(?)		das Roggenbrötchen
d. (?)		der Beutel		(?)
e. der Einkauf	(?)	die Liste		die Einkaufsliste



Welcher Teil des zusammengesetzten Nomens bestimmt den Artikel?

Sehen Sie sich noch einmal die Wörter in der Tabelle an und kreuzen Sie an.

Az összetett szó melyik része határozza meg a névelőt?

Nézze meg még egyszer a szavakat a táblázatban és jelölje be.

- ☐ das Grundwort
☐ das Bestimmungswort

Tanulási tipp:

Egy összetett főnév legalább két szóból kell hogy álljon. Az két főnév között gyakran található "s-" betű, pl. die Einkaufsliste

2b. Adjektiv + Nomen: Markieren Sie die zusammengefügte Nomen im Gespräch und ergänzen Sie die Tabelle.

Melléknév + főnév: Jelölje az összetett főneveket a párbeszédben és egészítse ki a táblázatot.

Bestimmungswort	+	Grundwort	=	Kompositum
a. kühl		der Schrank		der Kühlschrank
b. grün		(?)		der Grünkohl
c. (?)		(?)		das Nationalgericht



2c. Worträtsel: Kennen Sie noch andere zusammengefügte Wörter im alltäglichen Leben?

Suchen Sie bitte folgende Wörter:

Szórejtvény: Ismer még más összetett szavakat a hétköznapi életből?

Kérem keresse meg a következő szavakat:

Küchenzubehör

- Suppentopf
- Teekanne
- Kochmesser

Haushaltswaren

- Wischbezug
- Waschmittel
- Mülleimer

Küchengerät

- Backofen
- Mikrowelle
- Standmixer



3. Grammatik: Akkusativ mit bestimmtem und unbestimmtem Artikel

Nyelvtan: Tárgyeset határozott és határozatlan névelővel

3a. Lesen Sie das Gespräch und markieren Sie die Artikel und Nomen im Akkusativ. Schreiben Sie die Formen in die Tabelle.

Olvasa el a párbeszédet és jelölje ki a névelőket és a főneveket tárgyesetben.

Írja be az alakokat a táblázatba.

Tanulási tipp:
 további információkat a tárgyesethez itt talál:
 modul 1., 10. oldal

	Akk. mit bestimmtem Artikel	Akk. mit unbestimmtem Artikel	Akk. mit Negation
Maskulinum (der)	den Zettel (?) Stift	einen Zettel einen (?)	keinen Zettel (?) Stift
Neutrum (das)	(?) Roggenbrötchenein das Gericht	Roggenbrötchen ein Gericht	kein Roggenbrötchen (?) Gericht
Femininum (die)	die Einkaufsliste	(?) Einkaufsliste	keine Einkaufsliste
Plural (die)	(?) Äpfel	- Äpfel	- Äpfel



3b. Füllen Sie die Lücken aus.

Töltse ki az üres helyeket.

- 1) Wir schauen heute Abend einen Film. Der Film (M) ist über meine Heimat.
- 2) Im Supermarkt gibt es ein Angebot. Das Angebot (N) ist günstig.
- 3) Anna kauft _____ Buch. _____ Buch (N) ist interessant.
- 4) Wir haben _____ Hund zu Hause. _____ Hund (M) heißt Oskar.
- 5) Ich möchte _____ Suppe zum Mittagessen. _____ Suppe (F) ist vegetarisch.

4. Wie viel möchten Sie? – Mengenangaben

Mennyit szeretne? – Mennyiségek

4a. Lesen Sie die Einkaufsliste. Füllen Sie die Wörter im rechten Kasten aus. Wenn Sie Hilfe benötigen, fragen Sie die von Ihnen betreute Person oder sehen Sie im Wörterbuch nach.

Olvassa el a bevásárlólistát. Egészítse ki a szavakat ki a jobboldali tábla szavainak segítségével. Ha segítségre van szüksége, kérdezze meg az Ön által gonozott személyt, vagy nézzon utána a szótárban.

- 2 _____ Grünkohl
- 0,3 _____ Kasseler
- 2 _____ Speck
- 1 _____ Kartoffeln
- 1 _____ Milch
- 1 _____ Zwiebeln
- 200 _____ Schweineschmalz
- 1 _____ flüssiges Waschmittel
- 1 _____ Müllbeutel
- 1 _____ Schokolade
- 1 _____ Senf
- 1 _____ saure Gurken

Tüte / Tafel / Kilogramm (kg) /
Netz / Liter (l) / Glas /
Gramm (g) / Scheibe / Sack /
Tube / Flasche / Rolle



4b. Sie sind an der Fleischtheke. Setzen Sie die fehlenden Wörter in den Text ein.

Die Redemittel in Übung 1. helfen.

Ön a húspultnál áll. Illessze be a hiányzó szavakat a szövegbe. A beszédfordulatok az 1. gyakorlatban segítenek.

kostet • Wiedersehen • nehme • Tag • darf • alles
hätte • Angebot • macht • sonst • Stück

Verkäufer: Guten Tag, was _____ es sein?
Frau Skorupa: Guten _____. Ich _____ gern 300g Kasseler.
Verkäufer: Geschnitten oder am _____?
Frau Skorupa: Am Stück bitte. Wie viel _____ der Speck?
Verkäufer: Ein Kilo 3,99 €. Der ist im _____.
Frau Skorupa: Das ist ja günstig. Dann _____ ich zwei Scheiben bitte.
Außerdem möchte ich noch zwei Frankfurter.
Verkäufer: _____ noch was?
Frau Skorupa: Danke, das ist _____.
Verkäufer: Hier bitte, das _____ 5,80 €.
Frau Skorupa: Hier bitte. Auf _____.
Verkäufer: Auf Wiedersehen.



Wir sparen!

1. Welcher Tag ist heute? – die sieben Wochentage

Melyik nap van ma? – a hét napjai

1a. Lesen Sie die Wörter und füllen Sie die Lücken aus.

Olvassa el a szavakat és töltsd ki az üres helyeket.

Tanulási tipp:

a nagy bevásárlóközpontokban
két fajta húspult található:
a hagyományos pult eladóval
és az önkiszolgáló húspult
hűtőpolcokkal.

Tanulási tipp:

a mikor–kérdésre leggyakrabban
az "am"-mal (an dem). válaszolunk.
Példa:

- Wann ist Ihr Arzttermin?
- Um 11 Uhr am Freitag.

1b. Welchen Artikel haben die Wochentage? Kreuzen Sie an.

Milyen névelői vannak a hét napjainak? Jelölje be.

- ☐ der
☐ das
☐ die

2. Jeden Tag ein neues tolles Angebot!

Minden nap egy új nagyszerű kínálat!

nur am Sonntag, 8.12.
 tegut-ideenwelt.com
 Cru Classic Rotweinglas, 2er Set¹⁾
 zeitlose Eleganz für die besten Weine der Welt,
 Höhe: 220 mm, Ø: 94 mm, Volumen: 586 ml,
 spülmaschinenfest
 Artikelnummer: 0304024158
 SCHOTT ZWIESEL
 37% günstiger
 9,99 €
 ehem. VKP** 15,99 €
 versandkostenfrei
 Weitere Informationen erhalten Sie
 unter: www.tegut-ideenwelt.com

nur am Montag, 9.12.
 tegut... vom Besten Orangen
 aus Spanien, Sorte: „Navelinas“, Klasse I,
 1 kg = 0,75 €,
 2 kg Netz
 1,50 €

nur am Dienstag, 10.12.
 Golden Toast Toasties
 Mehrkorn oder Weizen,
 100 g = 0,30 €,
 300 g Packung
 31% günstiger
 0,89 €
 statt 1,29 €

nur am Mittwoch, 11.12.
 Sanella Back-Margarine
 1 kg = 1,98 €, 500 g Becher
 41% günstiger
 0,99 €
 statt 1,69 €

nur am Donnerstag, 12.12.
 Lorenz Crunchips
 verschiedene
 Sorten,
 100 g = 0,50 €,
 200 g Beutel
 47% günstiger
 0,99 €
 statt 1,89 €

nur am Freitag, 13.12.
 happy day
 Saft
 verschiedene
 Sorten,
 1 l = 0,90 €,
 2 l Packung
 35% günstiger
 1,79 €
 statt 2,79 €

nur am Samstag, 14.12.
 frische Putenbrust¹⁾
 zart und leicht, ca. 1 kg Stücke, nur in SB
 1 kg
 6,90 €

*Die tegut-ideenwelt.com ist ein Angebot der Baling E-Commerce GmbH & Co. KG, Georg-Bühler-Straße 6/8, 20135 Oldenburg.
 Die Angebote sind nicht in den tegut... Märkten und ohne Dekoration erhältlich. **Vormaliger Verkaufspreis.
 1) Alle Angebote ohne Dekoration.

2a. Schauen Sie sich das Bild an und füllen Sie die Lücken aus.

Nézz meg a képet és töltsd ki a szöveget.

- 1) Am Montag kostet ein _____ Orangen 1,50€.
- 2) Der Preis von einer _____ Toast ist am _____ 0,89 €.
- 3) Am Mittwoch kostet ein _____ 41 % weniger.
- 4) Das Angebot von _____ am _____ hat einen Originalpreis von 1,89 € pro Beutel.
- 5) Am _____ kann man zwei _____ Saft zum Angebotspreis von _____ kaufen.
- 6) 1 kg Frische Putenbrust kostet am _____ 6,90 €.



2b. „Sparsamkeit und Fleiß machen Häuser groß.“

Kennen Sie die Sparsamkeit der Deutschen? Hören und lesen Sie bitte den Text der Deutschen Welle.

<http://www.dw.de/die-deutsche-sparsamkeit/a-16368438>

„Sparsamkeit und Fleiß machen Häuser groß.“ (A takarékoság és szorgalom nagyra növesztik a házat)

Ismeri a németek takarékoságát? Hallgassa meg és olvassa el kérem a Deutsche Welle szövegét. <http://www.dw.de/die-deutsche-sparsamkeit/a-16368438>

Tanulástipp:

a "Deutsche Welle" adón nem csak érdekes hírekethallhat, hanem nyelvtanuláshoz hasznos anyagokat talál
<http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>.



THEMEN / DEUTSCHLAND / SO GEHT DEUTSCHLAND

DEUTSCHLAND

Die deutsche Sparsamkeit

Keiner legt so viel Geld auf die hohe Kante, wie wir Deutsche. Besonders die Schwaben gelten als sehr sparsam und enthaltsam. In seiner dritten Kolumne widmet sich Peter Zudeick der Sparsamkeit.



Mülltrennung in Deutschland

1. Film „Recycling von Altglas – Welt der Wunder“

Film „Az úveg újrahasznosítása – A csodák világa (TV-műsor)

<http://www.youtube.com/watch?v=27HfBmQ3JXyg>.

1a. Sehen Sie sich den Film an. Was ist richtig (r), was ist falsch (f)? Ergänzen Sie.

Nézz meg a filmet. Mi helyes (r- richtig), mi a hamis (f – falsch). Egészítse ki.



- ☐ a. Es gibt Altglascontainer für drei verschiedene Glasfarben.
- ☐ b. Man kann grüne Flaschen in den Weißglascontainer einwerfen.
- ☐ c. Die Leute wissen nicht, warum die Flaschen nach Farben getrennt werden.
- ☐ d. Die Flaschen vermischen sich im LKW.
- ☐ e. Die Metallenteile werden per Hand entfernt.
- ☐ f. Eine Vorsortierung ist für das Recycling von Altglas nicht wichtig.
- ☐ g. Die Altglastrennung hilft bei der Reduzierung der Müllgebühr.

1b. Sehen Sie den Film mit der von Ihnen betreuten Person noch einmal an. Ist alles in 1a. richtig?

Nézz meg még egyszer a filmet az Ön által gondozott személlyel. Minden helyes az 1) pontban/feladatban?

2. Ordnen Sie die Wörter in Kategorien und ergänzen Sie die Artikel. Fragen Sie die von Ihnen betreute Person oder benutzen Sie ein Wörterbuch.

Rendezze a szavakat a szelektív hulladékgyűjtésnek megfelelő kategóriákba és egészítse ki a névelőikkel. Kérdezze meg az Ön által gondozott személyt, vagy használjon szótárt.

~~Zeitung~~ • Glas • Leder • Bierflasche • Kaffeefilter • Windel • Plastikverpackung
Glasbecher • Eierschale • Tüte • Staubsaugerbeutel • Batterie
Angebotsprospekt • Gummireste • Getränkekarton • Spiegel • Zeitschrift
Buch • Weinflasche • Karton • Verschlüsse • Joghurtglas • Pfandkiste • Asche
Akku • Orangenschale • Gartenabfall

gelbe Tonne, gelber Sack



blaue Papiertonne Zeitung,



Glascontainer
Glas,



Tanulási tipp:
a sárga zsákok ingyen
kaphatóak a városházán

Restmüll



Biomüll



Pfandflaschen,
Mehrwegflaschen



Batterien



Tanulási tipp:
A gyűjtődoboz a botokban
megtalálható



3. Wie ist der Müll in Ihrem Heimatland sortiert? Erzählen Sie.

Az ön hazájában hogyan válogatják a szemetet? Mondaj el. Mesélje el

4. Wie haben Sie heute Ihren Müll sortiert? Was ist richtig? Was ist falsch? Schreiben Sie einen kurzen Text in Ihr Lerntagebuch. Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

Hogyan válogatta ma a szemetét? Mi a helyes? Mi helytelen? Írjon egy rövid szöveget a Tanulási naplójába. Ezt leírhatja az anyanyelvén.

Kochzeit!

1. Lesen Sie das Rezept zum Grünkohl. Kochen Sie bitte mit der von Ihnen betreuten Person zusammen.

Olvassa el a fehér káposzta elkészítésének receptjét. Főzzön együtt az Ön által gondozott személlyel.

<http://www.feinheimisch.de/wp-content/uploads/2009/01/gruenkohl.pdf>

FEINHEIMISCH - Rezept des Monats Dezember 2009

Grünkohl

Von Küchenchef Ulf Sierks/Bärenkrug



2. Welches Gericht haben Sie erst in Deutschland kennengelernt? Können Sie sich noch erinnern, wie es gekocht wurde und wie es geschmeckt hat? Schreiben Sie Ihre Erinnerung in Ihr Lerntagebuch. Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

Melyik ételt ismerte meg legelőször Németországban? Emlékszik még, hogyan kell elkészíteni és milyen az íze? hogy ízlett e? Írja le emlékeit a tanulási naplójába. Ezt megteheti anyanyelvén is..

Versuchen Sie trotzdem, zumindest Stichworte, die Ihnen wichtig erscheinen, auch auf Deutsch zu notieren, z.B. Wörter des Riechens und Schmeckens. Wenn die von Ihnen betreute Person einverstanden ist, können Sie auch die Wörter in den beiden Sprachen vergleichen, wie sie klingen, ob es Ähnlichkeiten gibt usw.

Próbálja meg lejegyezni német nyelven az Ön által fontosnak tartott kulcsszavakat, pl. Amelyek a ízleléssel és a szaglással kapcsolatosak. Ha az Ön által gondozott személy egyetért, összehasonlíthatja mindkét nyelven a szavakat, hogy hogyan hangoznak, és van-e közöttük hasonlóság stb.

Mein erstes neues Gericht in Deutschland

Wie heißt es? Wie war es? Wie hat es geschmeckt? Wie hat es gerochen?
Habe ich es danach noch einmal gegessen?
Wenn ja, warum? Wenn nein, warum nicht? ..

Riech-Wörter

Fühl-Wörter

Schmeck-Wörter



Lösungsschlüssel

In der Bäckerei

Zu 2.

5-a, 9-b, 3-c, 11-d, 1-e, 6-f, 10-g, 8-h, 2-i, 7-k, 4-l

Zu 3.

1) die Brezel 2) das Baguette 3) das Toastbrot 4) das Roggenbrötchen 5) das Vollkornbrot
6) das Fladenbrot 7) das Sonnenblumenkernbrot

Das Frühstück kommt!

Zu 1.

- 1) Sie war Reiseführerin.
- 2) Zwei Monate.
- 3) Frische Vollkornbrötchen
- 4) Weil sie kurz nach dem Aufstehen isst.
- 5) Ein Brötchen mit Käse, Schinken und zwei Scheiben Gurken.

Zu 2a.

2) Herzhaftes 3) warm 4) Kaltes

Zu 2b.

2) Trinken 3) Kochen 4) Einkaufen 5) Fernsehen

Was machen wir heute?

Zu 1a.

b, c, e

Zu 1b.

frischer Grünkohl, Kasseler, Würstchen, Speck, Kartoffeln, Zwiebeln, Schweineschmalz, Äpfel und Orangen, Roggenbrötchen, Bio-Waschmittel, Müllbeutel



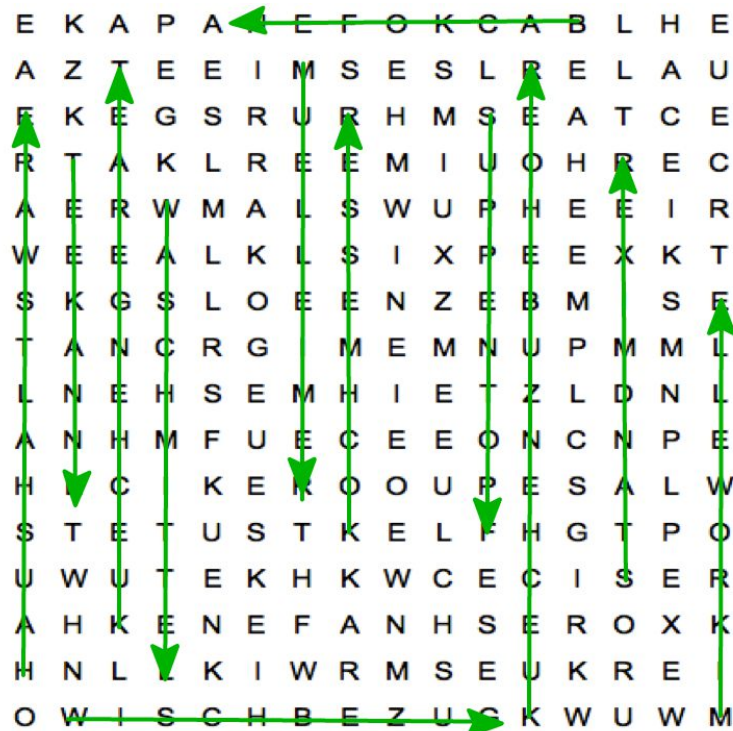
Zu 2a.

b. der Ballast, c. das Brötchen, d. der Müll, der Müllbeutel, e. -s

Zu 2b.

b. der Kohl, c. national, das Gericht

Zu 2c.



Zu 3a

Maskulinum (der): den, Stift, keinen

Neutrum (das): das, kein

Femininum (die): eine

Plural (die): die

Zu 3b.

3) ein, Das 4) einen, Der 5) eine, Die

Zu 4a.

Tüten, Kilogramm, Scheiben, Sack, Liter, Netz, Gramm, Stück, Flasche, Rolle, Tafel, Tube, Glas

Zu 4b.

darf, Tag, hätte, Stück, kostet, Angebot, nehme, Sonst, alles, macht, Wiedersehen



Wir sparen!

Zu 1a.

b. Dienstag, c. Mittwoch, d. Do, e. Fr, f. Samstag / Sonnabend, g. So

Zu 1b.

der

Zu 2a.

1) Netz 2) Tüte, Dienstag 3) Becher, Back-Margarine 4) Crunchips, Donnerstag 5) Freitag, Liter, € 1,79 6) Samstag

Mülltrennung in Deutschland

Zu 1a.

r: a, c, g

f: b, d, e, f

Zu 1b.

gelbe Tonne, gelber Sack: Plastikverpackung, Tüte, Getränkekarton, Verschlüsse

blaue Papiertonne: Zeitung, Angebotsprospekt, Zeitschrift, Buch, Karton

Glascontainer: Glas, Glasbecher, Weinflasche

Pfandfalschen, Mehrwegfalschen: Bierflasche, Joghurtglas, Pfandkiste,

Biomüll: Eierschale, Orangenschale, Gartenabfall

Restmüll: Leder, Kaffeefilter, Windel, Staubsaugerbeutel, Gummireste, Spiegel, Asche

Batterien: Batterie, Akku

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

In der Bäckerei

Ich kann etwas über meine Lieblingsbrote sagen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ein Gespräch in der Bäckerei gelingt mir.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Brotsorten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Das Frühstück kommt!

Ich kann der von mir betreuten Person nach den Wünschen für das Frühstück fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort der von mir betreuten Person auf meine Fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was machen wir heute?

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über das Einkaufen austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Wünsche der von mir betreuten Person verstehen und notieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man zusammengesetzte Wörter bildet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Mengenangaben verwenden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wir sparen!

Ich kann die Wochentage benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Angebotsprospekte (Werbeprospekte) verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Mülltrennung in Deutschland

Ich weiß, wie man Müll trennt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kochzeit!

Ich kann Erfahrungen des deutschen Essens mitteilen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

Die Kommunikation mit meiner betreuten Person klappt besser durch.....

.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann

.....

Ich habe neue Kenntnisse und Ideen für den Haushalt bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

.....

Modul 3: Freizeit und Geselligkeit

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Szabadidő és társasági



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi,
és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



Aktivitäten am Sonntag

1. Es ist Sonntag. Was machen Sie gewöhnlich an diesem Tag? Notieren Sie.

Vasárnap van. Mit szokott csinálni /tenni általában ezen a napon. Írja le.

2. Hier finden Sie einige Aktivitäten. Ordnen Sie die Begriffe den Bildern zu.

Itt talál néhány tevékenységet. Párosítsa a fogalmakat a képekhez.

die Wohnung aufräumen • in die Kirche gehen • Mensch ärgere Dich nicht spielen
 • ausschlafen • spazieren gehen • Kaffee trinken



Bild 2: _____



Bild 1: _____



Bild 3: _____

Aktivitäten am Sonntag

Bild 4: _____

Bild 5: _____



Bild 6: _____



3. Bilden Sie Sätze in der Ich-Form.

Képezzen mondatokat egyes szám egyes személyben (én).

- 1) etwas Schönes kochen – **Ich koche oft etwas Schönes am Sonntag.**
- 2) die Wohnung aufräumen – **Ich räume die Wohnung auf.**
- 3) Freunde treffen –
- 4) in die Kirche gehen –
- 5) lesen –
- 6) Kreuzworträtsel lösen –
- 7) einkaufen gehen / in der Stadt bummeln –

Tanulási tipp:

Mondatoknál, melyek ponttal végződnek (kijelentő mondatok), az ige a második helyen található..

4. Bilden Sie Fragen.

Képezzen kérdő mondatokat.

- 1) gern – Musik hören – **Hören Sie gern Musik?**
- 2) gern – Kreuzworträtsel lösen – **Lösen Sie gern Kreuzworträtsel?**
- 3) gern – spazieren gehen –
- 4) oft – sich Fotos anschauen –
- 5) regelmäßig – Zeitung – lesen –
- 6) jeden Tag Radio hören –

Tanulási tipp:

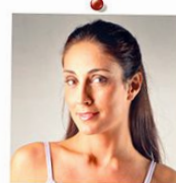
A kérdő mondatok az igével kezdődnek és egy kérdőjelel végződnek (?).

Was für ein schöner Sonntag!



Nowak Gunhild, 76,
nyugdíjaztatásáig könyvkötő

volt egy göttingeni könyvkötészetben. Az utolsó három évet lányával Annelisével és két unokájával élt a családi házában a keleti városrészben¹. Utána lánya gyermekeivel Berlinbe költözött és Nowak asszony nagyon örül a gondozó-háztartás támogatásának Szlovákiából.



Nemcova Mariana, 38,
Kassáról Szlovákiában szakácsként

dolgozott egy vendéglőben. A vendéglő sajnos bezárt, mert a forgalom nem volt kielégítő. Egy kassai közvetítőiroda egy állást ajánlott neki gondozóként Németországban. Három hete él és dolgozik Göttingenben Nowak asszonynál.



1. Hören Sie den Dialog „Was für ein schöner Sonntag!“ (Modul 3, Hörtext 1) und ergänzen Sie die Wörter.

Hallgassa meg a „Was für ein schöner Sonntag!“ („Micsoda szép vasárnap!“) (Modul 3, hallás utáni értés 2) párbeszédet és egészítse ki a szavakat.

schön • Konditorei • laufen • beobachten
Rollator • Schaufenster • bummeln • Beine • spazieren gehen

Es ist ein schöner Sonntag. **Mariana** und **Frau Nowak** gehen in der Stadt spazieren.

Mariana: Heute ist das Wetter so _____, Frau Nowak! Wollen wir in der Stadt _____ oder in der _____ ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Frau Nowak: Ja, Mariana! Das ist eine gute Idee! Wir können _____ gehen.

Mariana: Bummeln?

Frau Nowak: Ja, _____, in der Stadt einen Kaffee trinken, _____ anschauen, Leute _____.

Mariana: Gut, Frau Nowak! Wenn das so ist, möchte ich auch gerne bummeln gehen.

Frau Nowak: Aber Mariana, heute gehen wir ein bisschen langsamer. Mir tun die _____ weh.

Mariana: Sehr schlimm? Sollen wir zum Arzt gehen?

Frau Nowak: Nein, das ist nicht so schlimm. Wir nehmen meinen _____. Wenn ich nicht mehr kann, machen wir eine kleine Pause.

2. Wie hat Mariana Frau Nowak einen Vorschlag gemacht? Ergänzen Sie aus dem Dialog:

Hogyan javasolta Mariana, Nowak asszonynak ötletét? Egészítse ki a párbeszéd alapján:

„Wollen _____?“

Wie werden Vorschläge in Ihrer Sprache gemacht? Ist es ähnlich wie im Deutschen?

Az Ön hazájában hogyan fogalmazták meg? Hasonlóan mint németül?





3. Hören Sie den Dialog „Was für ein schöner Sonntag!“ (Modul 3, Hörtext 2) noch einmal.

Halgassa meg még egyszer a „Was für ein schöner Sonntag!“ („Micsoda szép vasárnap!“(Modul 3, hallás utáni értés 2) párbeszédet.

Es ist ein schöner Sonntag. Mariana und Frau Nowak gehen in der Stadt spazieren.

Es ist ein schöner Sonntag. Mariana und Frau Nowak gehen in der Stadt spazieren.

Szép vasárnap van. Mariana és Nowak asszony sétálni mennek a városba.

Mariana: Heute ist das Wetter so schön, Frau Nowak! Wollen wir in der Stadt spazieren gehen oder in der Konditorei* ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Frau Nowak: Ja, Mariana! Das ist eine gute Idee! Wir können bummeln** gehen.

Mariana: Bummeln?

Frau Nowak: Ja, laufen, in der Stadt einen Kaffee trinken, Schaufenster anschauen***, Leute beobachten****.

Mariana: Gut, Frau Nowak! Wenn das so ist, möchte ich auch gerne bummeln gehen.

Frau Nowak: Aber Mariana, heute gehen wir ein bisschen langsamer. Mir tun die Beine weh.

Mariana: Sehr schlimm? Sollen wir zum Arzt gehen?

Frau Nowak: Nein, das ist nicht so schlimm. Wir nehmen meinen Rollator. Wenn ich nicht mehr kann, machen wir eine kleine Pause.

4. Lesen Sie die Redemittel.

Olvassa el a szófordulatokat.

Vorschläge machen <i>javaslatot tenni</i>	Vorschläge annehmen :) <i>javaslatot elfogadni :)</i>	Vorschläge ablehnen :(<i>javaslatot elutasítani :(</i>
Wie finden Sie die Idee, ...? <i>Mit szól az ötlethez, ... ?</i>	Ja, schon, dann machen wir das doch! <i>Igen, persze, akkor csináljuk/tegyük!</i>	<i>Azt gondolom, ezúttal inkább nem/ne.</i>
Vielleicht können wir morgen...? <i>Talán tudnánk holnap ... ?</i>		
Wie wäre es, wenn...? <i>Mi lenne ha ... ?</i>	... das klingt auch gut, meinerwegen können wir das machen. <i>... ez is jól hangzik, felőlem csinálhatjuk/megtehetjük.</i>	Das ist mir ehrlich gesagt, nicht so recht. <i>Ez őszintén szólva, nem nagyon tetszik.</i>
Na dann schlage ich vor, dass... <i>Na akkor azt javaslom, hogy</i>	Gut, dann sind wir ja uns einig. Wir ... also ... <i>Jól van, akkor megegyeztünk/gyetértünk. Mi akkor ...</i>	
Ich würde am liebsten... <i>Én legszívesebben ...</i>		
Was halten Sie davon...? <i>Mit gondol erről/arról, ha ... ?</i>		
Würden Sie denn...? <i>Szeretne-e ... ?</i>		
Wollen wir...? <i>Szeretnénk/Akarunk... ?</i>		



* cukrászda
** csatangolni, mászkálni

*** kirakatokat nézegetni
**** embereket bámulni

4a. Ordnen Sie zu, ob es sich um einen Vorschlag oder eine Reaktion handelt. Fügen Sie die folgenden Formulierungen in die untere Tabelle ein.

Sorolja be a mondatokat az alapján, hogy javaslat-e vagy reakció. Illessze a következő megfogalmazásokat az alsó táblázatba.

- Gehen wir spazieren? • Vielleicht. • Gute Idee!
- Ich gehe heute Abend ins Kino. Kommen Sie mit?
- Okay. • Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen?
- Tut mir leid, ich habe keine Lust. • Ich kann leider nicht. • Lust auf einen Kaffee?
- Das weiß ich noch nicht. • Ja klar. • Heute Abend habe ich leider keine Zeit.
- Wollen wir am Samstag einen Spieleabend machen?

etwas vorschlagen	auf einen Vorschlag reagieren
Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen?	Ja, klar. ...

4b. Machen Sie folgende Vorschläge und kreuzen Sie an, wie die von Ihnen betreute Person darauf reagiert hat.

Tegyen javaslatokat és jelölje be, hogy az Ön által gondozott személy hogyan reagált rá.

Vorschlag	:)	:))	:(	:((
Radio hören				
Kreuzworträtsel lösen				
einen Kuchen backen				
spazieren gehen				

Vannak saját fényképei hazájáról vagy családjáról?
Kérdezze meg az Ön által gondozott személyt,
hogy van-e kedve fényképeket nézegetni.
Kérdezze még meg, hogy szeretné-e
megmutatni az ő saját képeit. Milyen
események voltak életében fontosak?
Kérdezze meg az Ön által gondozott
személyt, hogy mely események voltak
fontosak az ő életében. Beszélgessenek erről.



Haben Sie eigene Fotos aus Ihrem Heimatland oder mit
Ihrer Familie dabei? Fragen Sie die von Ihnen
betreute Person, ob sie Lust hat, sich mit Ihnen
Fotos anzusehen. Fragen Sie weiter, ob sie Ihnen ihre
Fotos zeigen möchte. Welche Ereignisse in Ihrem
Leben waren wichtig? Fragen Sie die von Ihnen
betreute Person, welche Ereignisse für sie wichtig
waren. Sprechen Sie darüber.



Der Kunde ist König

1. Hören Sie den Dialog „Der Kunde ist König“ (Modul 3, Hörtext 3) und tragen Sie die Reihenfolge in die Kästchen ein.

Hallgassa meg a „Der Kunde ist König“ (Modul 3, Hörtext 3) („A vevő a király“) párbeszédet és írja be a négyzetekbe a sorrendet.

Mariana und Frau Nowak gehen in eine Konditorei und möchten an einem Tisch auf der Terrasse sitzen, weil sie von dort aus einen schönen Ausblick auf die Fußgängerzone haben. Vor der Terrasse sind aber einige Stufen und Mariana bittet den Kellner um Hilfe.

Mariana és Nowak asszony bemennek egy cukrászdába és szeretnének egy asztalnál a teraszon ülni, mert onnan szép kilátásuk van a sétálóutcára. A terasz előtt viszont van pár lépcsőfok, és Mariana a pincér segítségét kéri.

	Kellner: Ja, bitte.
	Mariana: Danke.
	Frau Nowak: Ich komme regelmäßig hierher, aber noch nie hat man mir gesagt, dass es keinen Platz für meinen Rollator gäbe*. (zu Mariana) Kommen Sie, Mariana, wir gehen wieder.
	Kellner: Warten Sie, warten Sie. Wenn es Ihnen nichts ausmacht**, stellen wir den Rollator hier unten an der Garderobe ab.
	Frau Nowak: Ja, das ist gut so.
	Mariana: Ja, das ist in Ordnung, oder, Frau Nowak?
	Mariana: Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage.
	Mariana: Können Sie mir beim Hochtragen des Rollators helfen?
	Kellner: Oben ist es sehr eng. Dort ist kein Platz für so einen Wagen.
	Kellner: So, bitte schön.

Aktion (Wohin?***) Akkusativ	SD	Position (Wo?) Dativ
Ich gehe in die Konditorei. (die Konditorei)		Ich bin in der Konditorei. (die Konditorei)
Ich gehe in den Laden. (der Laden)		Ich bin in dem (= im) Laden. (der Laden)
Ich gehe in das (= ins) Café. (das Café)		Ich bin in dem (= im) Café. (das Café)

*noch nie hat man mir gesagt, dass es keinen Platz für meinen Rollator gäbe / Még sosem mondták nekem, hogy nincs hely a rollátorom számára.

** Wenn es Ihnen nichts ausmacht / Ha nincs ellenére ...

*** A nyelvi dossziében talál információt a váltkozó előjáróról.



2. Beantworten Sie folgende Fragen zum Dialog.

Válaszolja meg a következő kérdéseket a párbeszéd alapján.

- 1) Wo möchten Mariana und Frau Nowak sitzen? _____
- 2) Was möchte Frau Nowak bei sich (in ihrer Nähe) haben? _____
- 3) Warum spricht Mariana den Kellner an? _____

Wie empfinden Sie Frau Nowak? Warum?

- höflich
- nicht sehr höflich
- unhöflich

Wie empfinden Sie den Kellner? Warum?

- höflich
- nicht sehr höflich
- unhöflich

3. Lesen Sie die Redemittel.

Olvassa el a szófordulatokat. (die Tabelle auf Deutsch und in der Muttersprache)

jemanden ansprechen, jemanden um Hilfe bitten <i>valakit megszólítani, valakitől segítséget kérni</i>	auf eine Frage / Bitte reagieren <i>egy kérdésre / kérésre reagálni</i>
Entschuldigung! <i>Elnézést!</i>	Ja, bitte. <i>Igen, tessék,</i>
Entschuldigen Sie bitte! <i>Elnézését kérem!</i>	Was kann ich für Sie tun? <i>Mit tehetek Önért?</i>
Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage. <i>Elnézését kérem, lenne egy kérdésem.</i>	Was möchten Sie? <i>Mit szeretne?</i>
Können Sie mir helfen? <i>Tudna nekem segíteni?</i>	Gern! Kein Problem! <i>Szívesen! Nem probléma!</i>
Kann ich Sie etwas fragen? <i>Kérdezhetek Öntől valamit?</i>	...
Haben Sie einen Moment Zeit? <i>Van egy perce számomra?</i>	...
Eine Frage bitte ... <i>Lenne egy kérdésem ...</i>	...

4. Mit dem Modalverb **können** bilden Sie eine höfliche Frage. Probieren Sie es jetzt selber:

CA können segédigével (tudni, képesnek lenni) udvarias kérdést tud képezni. Próbálja meg most önállóan is:

- 1) die Zeitung geben – **Können Sie mir die Zeitung geben?**
- 2) mir den Weg erklären –
- 3) mir die Brille bringen –
- 4) das Wort wiederholen –
- 5) die Zeitung holen –
- 6) das Licht anmachen –

Tanulási tipp:

*A können segédigével dicsérin,
bókolni is tud, pl.:*

Sie können ja wirklich gut kochen!

Sie können ja toll tanzen!

Sie können aber gut Schach spielen!

Machen Sie bei Gelegenheit der von Ihnen betreuten Person ein Kompliment!

Dicsérje meg alkalomadtán az Ön által gondozott személyt!

5. Wie würden Sie in folgenden Situationen um Hilfe bitten?

Hogyan kérne segítséget a következő szituációkban?

- 1) Sie müssen ein Heft mit Kreuzworträtseln für die von Ihnen betreute Person kaufen.

Sie finden die Hefte im Kiosk leider nicht. Fragen Sie höflich.

Egy rejtvényújságot kell vennie az Ön által gondozott személy számára. Sajnos az újságoskioszknál nem talál. Kérdezze meg udvariasan.

- 2) Sie stricken gern und gehen in einen Zeitschriftenladen, um eine neue Zeitschrift zu kaufen.

Sie möchten sich beraten lassen. Fragen Sie höflich.

*Szívesen köt és és bemegy egy újságoshoz,
hogyan egy új folyóiratot vegyen. Szeretne tanácsot kérni. Kérdezze meg udvariasan.*

- 3) Sie müssen Balkonpflanzen für die von Ihnen betreute Person besorgen, die für Halbschatten geeignet sind. Sie kennen sich mit Pflanzen nicht so gut aus. Fragen Sie höflich.

Az Ön által gondozott személy számára virágot kell szereznie az erkélyre, melyek tűrik a félárnykos helyet. Ön növényekben nem ismeri ki magát igazán. Kérdezze meg udvariasan.





Andere Länder, andere Kuchen

Im Deutschen sagt man oft „andere Länder, andere Sitten“.

Gibt es in Ihrer Sprache Ausdrücke mit ähnlicher Bedeutung? Welche?

Német nyelven gyakran mondják „más országok, más szokások“.

Van-e ilyen, vagy hasonló jelentésű kifejezés az Ön anyanyelvén? Melyek ezek?

1. Hören Sie den Dialog „Andere Länder, andere Kuchen“ (Modul 3, Hörtext 4) und beantworten Sie folgende Fragen.

Hallgassa meg az „Andere Länder, andere Kuchen“ (Modul 3, Hörtext 4) („Más országok, más sütemények“) és válaszolja meg a következő kérdéseket.

- 1) Welchen Kuchen hat Frau Nowak bestellt? _____
- 2) Was machen die Leute in der Innenstadt? _____
- 3) Sind alle in der Fußgängerzone Touristen? _____

2. Lesen Sie den Dialog und alle zusammengesetzten Wörter (= Komposita), die markiert sind.

Olvassa el a párbeszédet és jelöljön meg minden összetett szót. (= Komposita).

Tanulási tipp:

a németben két vagy több önálló szó összevonásából egy teljesen új szó alkotható, ez egy összetett szó, (németül: Kompositum, többeszám: Komposita) például:

der Apfel + der Kuchen = der Apfelkuchen

Az utótag határozza meg a névelőt.

(lásd Modul 2., 5-6. oldal)

Frau Nowak und Mariana sitzen in der Konditorei. Sie haben zwei Tassen Kaffee bestellt und zwei Stück Kuchen, einen Apfelstreuselkuchen und eine Stachelbeer-Baiser-Torte. Sie schauen auf die Fußgängerzone und unterhalten sich.

Frau Nowak und Mariana sitzen in der Konditorei. Sie haben zwei Tassen Kaffee bestellt und zwei Stück Kuchen, einen Apfelstreuselkuchen und eine Stachelbeer-Baiser-Torte. Sie schauen auf die Fußgängerzone und unterhalten sich.



Frau Nowak: Mariana, wie schmeckt Ihnen der Streuselkuchen?

Mariana: Sehr gut. Wie heißt Ihre Torte noch mal, Frau Nowak? Sie sieht sehr lecker aus.

Frau Nowak: Stachelbeer-Baiser-Torte.

Mariana: Das merke ich mir für das nächste Mal ... Frau Nowak, heute ist aber ziemlich viel los in der Innenstadt. Die Leute gehen gemütlich und schauen in die Schaufenster. Ist das bummeln?

Frau Nowak: Ja, ja ... Früher habe ich das auch so gern gemacht. Mit meinen Freundinnen, als wir noch jung waren und viele Wünsche hatten ...

Mariana: Und da sind so viele Leute aus verschiedenen Ländern unterwegs. Sind das alles Touristen?

Frau Nowak: Ja, einige schon, aber andere wohnen hier. Göttingen ist ja eine internationale Stadt. Göttingen ist zwar klein, aber es hat eine große Universität, an der Menschen aus aller Welt studieren.

Mariana: Das finde ich schön. Ich hoffe, ich lerne auch ein paar neue Leute kennen, vielleicht sogar aus der Slowakei. Heute habe ich so viel gesehen. Darüber mache ich mir noch Gedanken.

Frau Nowak: Mariana, wir müssen langsam los. Heute Abend ist unser Spieleabend.

3. Suchen Sie die Artikel im Wörterbuch oder fragen Sie die von Ihnen betreute Person und ergänzen Sie sie. Übersetzen Sie dann die Wörter.

Keresse kja névelőket a szótárból vagy kérdezze meg az Ön által gondozott személytől, és egészítse ki. Utána fordítsa le a szavakat.

der Apfelstreuselkuchen	=	der Apfel	+	___ Streuselkuchen
die Stachelbeer-Baiser-Torte	=	___ Stachelbeere	+	___ Baiser-Torte
die Fußgängerzone	=	___ Fußgänger	+	___ Zone
die Innenstadt	=	innen	+	___ Stadt
das Schaufenster	=	schauen	+	___ Fenster
der Spieleabend	=	___ Spiele	+	___ Abend

4. Was passt zusammen? Verbinden Sie. Es gibt mehrere Möglichkeiten.

Mi illik össze? Kösse össze. Több lehetőség van.



- 1) Schokoladen-
- 2) Sahne-
- 3) Mohn-
- 4) Marzipan-
- 5) Schwarzwälder Kirsch-
- 6) Marmor-
- 7) Baum-

- torte
- kuchen
- schwein
- schnecke
- kartoffeln
- schnitte

- 1) _____
- 2) Sahneschnitte
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____



„Aber bitte mit Sahne“ von Udo Jürgens

Beschriften Sie zunächst Kärtchen mit folgenden Wörtern:

Stammtisch • Konditorei • Kuchenbuffet •
Schwarzwälder Kirsch • Sahnebaiser • Fruchteis • Buttercremetorte • Bienenstich
• Sacher Torte • Marzipantorte • Keks

Vermischen Sie sie und legen Sie sie auf den Tisch, sodass Sie sie sehen können. Hören Sie sich dann das Lied „Aber bitte mit Sahne“ von Udo Jürgens an. <http://www.youtube.com/watch?v=8BpZesJK1Wc>
Sobald Sie eins von diesen Wörtern hören, schnappen Sie sich die jeweilige Karte.

A következő szavakat írja fel kis kártyákra: törzsasztal, cukrászda, süteménybüfé, feketeerdei, habcsók, gyümölcsfagylalt, vajkrémtorta, mézes sütemény, Sacher torta, marcipántorta, keksz.)

Keverje meg és tegye az asztalra, úgy, hogy lássa őket. Hallgassa meg ezután az „Aber bitte mit Sahne“ című dalt Udo Jürgenstől. Amint hall egyet ezekből a szavakból, vegye fel az adott kártyát.

<http://www.youtube.com/watch?v=8BpZesJK1Wc>

Sie können ein kleines Ratespiel vorbereiten, indem Sie zunächst die von Ihnen betreute Person fragen, ob Sie Lust hat, den Namen eines bekannten deutschen Liedes zu erraten. Nennen Sie ihr die Wörter von den Kärtchen und lassen Sie den Titel erraten. Sie können alternativ auch den Anfang des Liedes vorspielen und den Titel erraten lassen. Das Spiel mit den Kärtchen können Sie auch gemeinsam mit der von Ihnen betreuten Person spielen, solange es Spaß macht. Sie können auch jedes beliebige Lied auf diese Art und Weise vorbereiten und gemeinsam hören.

Összeállíthat egy kis kitalálós játékot és megkérdezheti az Ön által gondozott személyt, hogy van-e kedve egy ismert német dal címét kitalálni. Segítségképpen Nevezzen meg pár szót a kártyákról, aniből kitalálhatja a dal címét. Variálhatja úgy is, hogy lejátsza a dal elejét és azután kell kitalálni a címet. A kártyás játékot játszhattja az Ön által gondozott személlyel is, amíg éppen kedvüket lelik. Ezt a játékot bármelyik dallal megtehetik.

„Aber bitte mit Sahne“ (Udo Jürgens)

Sie treffen sich täglich um viertel nach drei (aaahh) (ooojehh),

am Stammtisch im Eck in der Konditorei (aaahh) (ooojehh),

und blasen zum Sturm auf das Kuchenbuffett,

auf Schwarzwälder Kirsch und auf Sahnebaiser,

auf Früchteeis, Ananas, Kirsch und Banane,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne...

Sie schmatzen und schwatzen, dann holen sie sich (aaahh) (ooojehh),

noch Buttercremetorte und Bienenstich (aaahh) (ooojehh),

sie pusten und prusten, fast geht nichts mehr rein,

nur ein Mohrenkopf höchstens, denn Ordnung muss sein.

Bei Mathilde, Ottilie, Marie und Liliane,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne...



Und das Ende vom Lied hat wohl jeder geahnt, (aaahh) (ooojehh),

der Tod hat reihum sie dort abgesahnt (aaahh) (ooojehh),

die Hinterbliebenen fanden vor Schmerz keine Worte,

mit Sacher- und Linzer- und Marzipantorte,

hielt als letzte Liliane getreu noch zur Fahne,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne ...

Doch auch mit Liliane war es schließlich vorbei (aaahh) (ooojehh),

sie kippte vom Stuhl in der Konditorei (hmmmm) (ooojehh),

auf dem Sarg gab's statt Kränze verzuckerte Torten,

und der Pfarrer begrub sie mit rührenden Worten,

dass der Herrgott den Weg in den Himmel ihr bähne,

aber bitte mit Sahne, aber bitte mit Sahne ...

noch ein Tässchen Kaffee, aber bitte mit Sahne,

noch ein kleines Baiser, aber bitte mit Sahne,

Oder soll's vielleicht doch ein Keks sein? Aber bitte mit Sahne ...



Gesellschaftsspiele

Sehen Sie sich das Bild an. Kennen Sie das Spiel, das die Personen spielen? Haben Sie es schon einmal mit der von Ihnen betreuten Person gespielt?*

Nézze meg a képet. Ismeri azt a játékot, amit ezek az időse emberek játszanak? Játszott már az Ön által gondozott személlyel?



Loriot, mit bürgerlichem Namen Bernhard-Viktor Christoph-Carl von Bülow, kurz Vicco von Bülow, lebte von 1923 bis 2011 und ist Deutschlands beliebtester Humorist. Hier ist eine kurze Szene aus seinem Film „Ödipussi“:

<http://www.youtube.com/watch?v=Rx3gIFgSKss>.

In der Szene spielen Paul Winkelmann, seine Mutter, seine Tante Mechthild und Frau Tietze Scrabble.**



Über den Tag reflektieren

Sie erinnern sich bestimmt, was Mariana am Sonntag gemacht hat. Und was haben Sie letzten Sonntag mit der von Ihnen betreuten Person unternommen?

Biztosan emlékszik, Mariana mit csinált vasárnap. És Ön mivel töltötte az időt az Ön által gondozott személlyel a legutóbbi vasárnapon?



Schreiben Sie darüber in Ihr Tagebuch in Ihrer Muttersprache.

Írjon erről a naplójába (az anyanyelvén)



Erzählen Sie es dem Vermittler / der Vermittlerin von der Agentur auf Deutsch.

Meséje el a munkaközvetítőjének (németül)



Schreiben Sie einen Brief an eine andere Pflegehaushaltshilfe, die Sie in Deutschland kennengelernt haben, auf Deutsch.

Írjon egy levelet egy másik személyi gondozónak, akit Németországban ismert meg (németül)



Falls Sie die von Ihnen betreute Person bei einem Spieleabend schon begleitet haben, können Sie auch darüber in Ihrer Muttersprache oder auf Deutsch erzählen. Welches Spiel hat sie gespielt?

Ha esetleg már elkísérte az Ön által gondozott személyt egy játékestre, arról is mesélhet.

Melyik játékot játszotta? (az anyanyelvén vagy németül)



Sie können auch selber Vorschläge für Freizeitgestaltung auf Deutsch machen und diese in einem Blog veröffentlichen, z.B. auf <http://www.pflegehelfer.com/forum/forum-2.html>.

Ön is javasolhat szabadidős tevékenységeket, és ezeket egy blogban nyilvánosságra hozhatja.

(pl. itt: <http://www.pflegehelfer.com/forum/forum-2.html>.) (németül)

Tanulási tipp:

A weblog (röviden: Blog) egy olyan naplószerűen vezetett, nyilvánosan hozzáférhető weboldal, mely egy adott témában folyamatosan kommentárokkal és jegyzetekkel egészül ki. Itt egy bloghoz jut el:

<http://www.pflege-blog.das-pflegeportal.de/2011/03/25/umfrage-beschaeftigung-auslaendischer-pflegekraefte/>.



Lösungsschlüssel

Aktivitäten am Sonntag

Zu 1.

Mögliche Antworten:

ausschlafen, Freunde treffen, spazieren gehen, sich erholen usw.

Zu 2.

Bild 1: ausschlafen **Bild 2:** die Wohnung aufräumen **Bild 3:** Mensch ärgere Dich nicht spielen

Bild 4: in die Kirche gehen **Bild 5:** spazieren gehen **Bild 6:** Kaffee trinken

Zu 3.

3) Ich treffe Freunde. / Ich treffe meine Freunde.

4) Ich gehe in die Kirche.

5) Ich lese. / Ich lese ein Buch. / Ich lese eine Zeitschrift.

6) Ich löse Kreuzworträtsel.

7) Ich gehe einkaufen. / Ich gehe in der Stadt bummeln.

Zu 4.

3) Gehen Sie gern spazieren?

4) Schauen Sie sich oft Fotos an?

5) Lesen Sie regelmäßig Zeitung?

6) Hören Sie jeden Tag Radio?

Was für ein schöner Sonntag!

Zu 1.

schön, spazieren gehen, Konditorei, bummeln, laufen, Schaufenster, beobachten, Beine, Rollator

Zu 2.

Vorschlag: Wollen wir in der Stadt spazieren gehen oder ein Stück Kuchen essen und Kaffee trinken?

Zu 4a.

Vorschläge oder Reaktionen

etwas vorschlagen	auf etwas reagieren
Gehen wir spazieren? / Ich gehe heute Abend ins Kino. Kommen Sie mit? / Vielleicht können wir morgen Abend ins Theater gehen? / Lust auf einen Kaffee? / Wollen wir am Samstag einen Spieleabend machen?	Vielleicht. Gute Idee! / Okay! / Tut mir leid, ich habe keine Lust. / Ich kann leider nicht. / Das weiß ich noch nicht. / Ja klar. / Heute Abend habe ich leider keine Zeit.



Zu 4b.

Wollen Sie Radio hören?
Haben Sie Lust, Kreuzworträtsel zu lösen?
Wollen wir einen Kuchen backen?
Möchten Sie spazieren gehen?

Der Kunde ist König

Zu 1.

2 10 5 6 8 7 1 3 4 9

Zu 2.

1) auf der Terrasse 2) ihren Rollator 3) Sie bittet ihn um Hilfe beim Hochtragen des Rollators. / Sie möchte ihn um Hilfe bitten.

Zu 4.

- 2) Können Sie mir den Weg erklären?
- 3) Können Sie mir bitte die Brille bringen?
- 4) Können Sie bitte das Wort wiederholen?
- 5) Können Sie mir bitte die Zeitung holen?
- 6) Können Sie bitte das Licht anmachen?

Dialog „Der Kunde ist König“

Mariana: Entschuldigen Sie bitte, ich habe eine Frage.

Kellner: Ja, bitte.

Mariana: Können Sie mir beim Hochtragen des Rollators helfen?

Kellner: Oben ist es sehr eng. Dort ist kein Platz für so einen Wagen.

Frau Nowak: Ich komme regelmäßig hierher, aber noch nie hat man mir gesagt, dass es keinen Platz für meinen Rollator gäbe. (zu Mariana) Kommen Sie, Mariana, wir gehen wieder.

Kellner: Warten Sie, warten Sie. Wenn es Ihnen nichts ausmacht, stellen wir den Rollator hier unten an der Garderobe ab.

Mariana: Ja, das ist in Ordnung, oder, Frau Nowak?

Frau Nowak: Ja, das ist gut so.

Kellner: So, bitte schön.

Mariana: Danke.

Andere Länder, andere Kuchen

Zu 1.

1) Stachelbeer-Baiser-Torte 2) bummeln, sich Schaufenster anschauen 3) nicht alle, einige wohnen in Göttingen

Zu 3.

der Streuselkuchen, die Stachelbeere, die Baiser-Torte, der Fußgänger, die Zone, die Stadt, das Fenster, die Spiele, der Abend

Zu 4.

Mögliche Antworten:

- 1) Schokoladenkuchen, Schokoladentorte
- 2) Sahnetorte, Sahneschnitte
- 3) Mohnschnecke
- 4) Marzipankuchen, Marzipanschwein
- 5) Schwarzwälder Kirschtorte
- 6) Marmorkuchen
- 7) Baumkuchen



Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Aktivitäten am Sonntag

Ich kann von meiner Freizeit berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit der von mir betreuten Person über Freizeitaktivitäten austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann der von mir betreuten Person Vorschläge für die gemeinsame Freizeit machen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was für ein schöner Sonntag!

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort der von mir betreuten Person auf meine Vorschläge.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Vorschläge annimmt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Vorschläge ablehnt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Der Kunde ist König

Ich kann einschätzen, ob ein Gespräch höflich oder unhöflich verläuft.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann andere Personen höflich um etwas bitten oder eine Frage stellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Komplimente formuliert.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Andere Länder, andere Kuchen

Ich kann zusammengesetzte Wörter bilden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Kuchen- und Tortensorten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich bei einer Tasse Kaffee nett unterhalten (***plaudern** = разговорям).

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....
.....
.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser, weil.....
.....
.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser durch.....
.....
.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществява)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....
.....
.....

Ich habe neue Impulse und Ideen für die Freizeitgestaltung bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....
.....

Modul 4: Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Kommunikáció a rokonok és kollégák



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi,
és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



Persönliches Empfinden

1. Stellen Sie sich vor, Sie haben morgen Ihren ersten Arbeitstag als Personenbetreuerin. Sie treffen sich mit der von Ihnen betreuten Person, ihren Angehörigen und mit Ihrer Kollegin zum ersten Mal und bereiten sich darauf vor.

Was möchten Sie über die von Ihnen betreute Person wissen / Was müssen Sie wissen? Formulieren Sie Fragen. Wenn Sie möchten, schreiben Sie sie zunächst in Ihrer Muttersprache auf.

Tegyük fel, hogy holnap lesz az első munkanapja személyi gondozóként. Mivel találkozik reggel az Ön által gondozott személlyel, rokonaival, a kolléganőjével, felkészül beszélgetésre.

Mit szeretne tudni az Ön által gondozott személyről? Mit kell tudnia? Fogalmazza meg a mondatokat. Ha szeretné, először írja le az anyanyelvén.

Beispiel: Welche chronischen Krankheiten hat Herr / Frau XY?

- 1)
- 2)
- 3)
- ...

2. Überlegen Sie sich, wem Sie Ihre Fragen stellen würden bzw. wen fragen Sie? Machen Sie sich Notizen.

Gondolkozzon el azon, kinek tenné fel a kérdéseit, ill. kit fog megkérdezni? Írjon jegyzetet.

Beispiel: der Familie, die Nachbarn etc.

3. Schauen Sie sich die drei Bilder an.

Nézze meg ezt a három képet.

- 3a. Um welche Situationen geht es?

Mik ezek a szituációk?



1.



2.



3.

- 3b. Welche Überschrift passt zu welcher Situation? Ordnen Sie zu.

Melyik szituációhoz melyik felirat illik? Párosítsa össze.

A. Ein Übergabeprotokoll B. Ein Telefonat C. Ein Besuch





4. Sie hören jetzt die drei Gespräche (Modul 4, Hörtext 1).

Most három párbeszédet hall. (modul 4, hallás utáni értés 1).

4a. Ordnen Sie beim ersten Hören die Fotos den jeweiligen Gesprächen zu.

Párosítsa az első meghallgatáskor a fényképeket a beszélgetésekhez.

Gespräch 1	Gespräch 2	Gespräch 3
Foto Nr.:	Foto Nr.:	Foto Nr.:

4b. Hören Sie die Gespräche zum zweiten Mal. Worum geht es? Was verstehen Sie? Machen Sie Notizen zu jedem Gespräch:

Hallgassa meg másodszor a beszélgetéseket. Miről van szó? Mit ért? Készítsen jegyzetet minden beszélgetéshez:

Gespräch 1: _____

Gespräch 2: _____

Gespräch 3: _____

Kommunikation mit Angehörigen (I)

1. Überlegen Sie sich, in welchen Situationen Sie als Personenbetreuerin die Familienangehörigen der betreuten Person anrufen werden? Machen Sie Notizen. Sie können auch in Ihrer Muttersprache schreiben.

Képzeld el, hogy mint személyi gondozó milyen szituációkban fogja az Ön által gondozott személy hozzátartozóit felhívni? Készítsen jegyzetet. Az anyanyelvén is leírhatja.

2. Lesen Sie bitte die Informationen zu den Personen.

Kérem olvassa el a személyekről szóló információkat.



Lukas Schachinger, 82,
nyudjázásáig matematikatanár
volt a linzi gimnáziumban.

Öt éve agyvérzése volt. Azóta vagy Kada
Ágnes vagy egyik kolléganője lakik a
házában és gondoskodik róla.

Lánya Obermüller Elke, 50,
Bécsben él és dolgozik.



Kada Ágnes, 43, Schachinger Lukast
agyvérzése óta gondozza.

Magyarországon betegápoló/nővér volt,
de mikor felmondtak neki, elkezdett Bécsben
házigondozóként dolgozni. Most édesanyja
nagyon rosszul van és vissza fog térni
Magyarországra, hogy gondoskodhasson róla.



3. Sie hören jetzt das erste Telefonat (Modul 4, Hörtext 2).

Most az első telefonbeszélgetést hallhatja. (modul 4, hallás utáni értés 2).

3a. Kreuzen Sie an. Was ist richtig?

Jelölje be. Mi helyes?

- ☐ 1. Ágnes telefoniert mit dem Arzt.
- ☐ 2. Frau Obermüller möchte einen Termin.
- ☐ 3. Herr Schachinger war schlecht gelaunt.
- ☐ 4. Es ist wichtig, dass Herr Schachinger spazieren geht. Es tut ihm gut.
- ☐ 5. Ágnes soll die Ratschläge aus dem Übergabeprotokoll nehmen.

3b. Nun hören Sie das Telefonat zum zweiten Mal und vervollständigen Sie die Lücken:

Most hallgassa meg a telefonbeszélgetést másodszor, és egészítse ki a szöveget:

Ágnes: Bei Schachinger. Kada am Apparat.

Frau Obermüller: Hallo Agnes, hier Obermüller. Ich wollte hören, wie es meinem Vater geht. Ist er heute gut _____?

Ágnes: Guten Tag, Frau Obermüller. Heute geht es ihm leider nicht so _____. Er ist gleich _____ aufgewacht, wirkte traurig und _____, wollte gar nicht aufstehen. Während des Mittagessens war er _____, hat sich über sein Essen geärgert. Jetzt aber schläft er. Auch seine Tabletten hat er genommen.

Frau Obermüller: Oh je, Agnes. Es tut mir aber leid, das ist ja _____ für Sie.

Ágnes: Kein Problem, Frau Obermüller, gehört doch zum Job dazu. In solchen Fällen versuche ich immer, _____ zu bleiben.

Frau Obermüller: Sehr gut! Ich denke, ein _____ am Nachmittag wäre nicht schlecht. Das Wetter ist auch _____. Er hat auch seinen Lieblingsort da am Fluss. Fragen Sie ihn danach, er wird es Ihnen bestimmt zeigen.

Ágnes: Ja, das habe ich auch schon gedacht. Danke für den _____. Ich hoffe, wenn er aufwacht, geht es ihm _____.

Frau Obermüller: Na, hoffentlich. Wenn etwas ist, rufen Sie mich bitte an. Ansonsten melde ich mich morgen ungefähr zur gleichen Zeit.

Ágnes: Alles klar. Dann bis später!

Frau Obermüller: Danke schön, Agnes. Auf _____!

Ágnes: Wiederhören!



Wie war es gestern?

Grammatik: Vergangenheitsformen im Deutschen - Präteritum*

Wenn wir etwas, was in der Vergangenheit passiert ist, ausdrücken oder darüber berichten möchten, können wir das Präteritum verwenden.

Diese Zeitform verwenden wir bei Erzählungen und Berichten, vor allem in der Schriftsprache.

Für Fakten und Zustände in der Vergangenheit mit **sein / haben** verwenden wir oft das Präteritum.



*Ha egy múltban történt eseményt szeretnénk kifejezni, vagy arról beszélni, akkor a múltidő (Prateri- tum) formáját használjuk.
Ezt az igeidőt történetek elmesélésekor használjuk, elsősorban az írott nyelvben. Múltbéli tények és állapotok kifejezésére a sein és a haben segédigékkel képezzük ezt a múlt időt (präteritumot)*

Konjugation	schwach	schwach	stark	stark
Verb	<i>lachen</i>	<i>reden</i>	<i>fahren</i>	<i>nehmen</i>
ich	lachte	redete	fuhr	nahm
du	lachtest	redetest	fuhrst	nahmst
er/sie/es	lachte	redete	fuhr	nahm
wir	lachten	redeten	fuhren	nahmen
ihr	lachtet	redetet	fuhr	nahmt
sie	lachten	redeten	fuhren	nahmen

Z.B.:

Ich **war** gestern beim Arzt.
Gestern **hatte** Herr Schachinger Fieber.
Ich **redete** mit dem Arzt gestern.
Frau Obermüller **kam** heute vorbei.
Sie **kaufte** Arznei.

1. Sortieren Sie: Was ist heute? Was war gestern?

Válogassa ki: Mi van ma? Mi volt tegnap?

mussten wir zum Arzt gehen

ging es ihm nicht so gut

waren wir beim Arzt

wollte Herr Schachinger nicht aufstehen

hatte er Kopfschmerzen

war ihm schwindelig ist ihm nicht schwindelig

hat er keine Kopfschmerzen

müssen wir nicht zum Arzt gehen geht es ihm gut

Heute ...	Gestern ...
hat er keine Kopfschmerzen.	hatte er Kopfschmerzen.



1. Setzen Sie die markierten Verben ins Präteritum.

Tegye a megjelölt igéket Präteritumba / múlt időbe. (elbeszélő múlt)

Herrn Schachinger geht es heute nicht gut. Er hat sehr hohen Blutdruck und starke Schmerzen im Bein. Er will nicht aufstehen. Er will auch nicht essen, weil ihm übel ist. Nachts kann er nicht schlafen und muss oft auf die Toilette gehen. Dabei wird ihm schwindelig. Wir haben um 16 Uhr einen Termin beim Arzt.

Herrn Schachinger ging es gestern nicht gut.

Notieren Sie die Verben aus der Übung im Präsens und im Präteritum in Ihrem Lerntagebuch.

A gyakorlatból írja ki az igéket jelen és múlt időben (Präteritum) tanulási naplójába

Beispiel: er hat – er hatte

Beantworten Sie nun selbst die Fragen:

Válaszoljon most önállóan a kérdésekre:

Wie geht es der von Ihnen betreuten Person heute?

Hogy érzi ma magát az Ön által gondozott személy?

Wie ging es ihr gestern?

Hogy érezte magát tegnap?



Kommunikation mit Angehörigen (II)

1. Hören Sie das zweite Telefonat (Modul 4, Hörtext 3) zwischen Ágnes Kada und Frau Obermüller.

Hallgassa meg Kada Ágnes és Obermüller asszony második telefonbeszélgetését (modul 4, hallás utáni értés 3).

1a. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

Válaszolja meg a következő kérdéseket:

- 1) Warum war Herr Schachinger gestern schlecht gelaunt?
- 2) Was sagte der Arzt?
- 3) Wie oft muss Herr Schachinger seine Tabletten nehmen?
- 4) Welche Tipps gibt Ágnes ihrer Nachfolgerin? (Notieren Sie Stichpunkte.)
- 5) Wann ist die Übergabe?



1b. Ordnen Sie das Telefonat in die richtige Reihenfolge. Danach hören Sie es sich zur Kontrolle noch einmal an.

Rendezze a telefonbeszélgetés mondatait a helyes sorrendbe. Majd el- lenőrzésképpen hallgassa meg.

Ágnes: Vielen Dank! Werden Sie bei der Übergabe dabei sein?
Frau Obermüller: Ágnes, ich bin es Elke Obermüller.
Ágnes: Heute geht es ihm gut, aber gestern hatte er starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
Frau Obermüller: Ach Ágnes, ich verstehe das vollkommen. Sie haben es mir ja schon erklärt. Ich wollte nur noch einmal sagen, wie sehr ich es bedaure.
Ágnes: Bei Schachinger, Kada am Apparat.
Frau Obermüller: Das ist gut. Ágnes, nächsten Dienstag steht ja der Wechsel mit Ihrer Kollegin an. Können wir kurz über die Pflegeübergabe sprechen? Es ist mir wichtig, dass wir Ihre Erfahrungen dabei berücksichtigen.
Ágnes: Entschuldigung, wer ist da bitte?
Frau Obermüller: Waren Sie mit ihm beim Arzt?
Ágnes: Oh, Entschuldigung, Frau Obermüller. Ich hab's nicht gleich verstanden. Schön, dass Sie anrufen.
Frau Obermüller: Ach, es ist ja so schade, dass Sie aufhören müssen. Aber wir können es nicht ändern.
Ágnes: Ja, die sind weg und er konnte die ganze Nacht durchschlafen. Dr. Raab meinte, man soll darauf achten, dass Herr Schachinger seine Tabletten wirklich regelmäßig nimmt und herunterschluckt.
Ágnes: Ja, wir waren beim Herrn Dr. Raab. Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme. Herr Schachinger hat ein Medikament bekommen. Heute geht es ihm gut und er hat auch schon nach Ihnen gefragt.
Frau Obermüller: Guten Tag, Ágnes, hier Obermüller [mit Störung].
Ágnes: Ich glaube, wir müssen ganz besonders auf die Blutdrucktabletten hinweisen. Die müssen regelmäßig genommen werden. Natürlich ist es auch wichtig, dass Ihr Vater spazieren geht. Die frische Luft tut ihm so gut. Und nicht zu vergessen: die Ernährungstipps von Dr. Raab.
Frau Obermüller: Gab es ansonsten etwas Auffälliges bei der Untersuchung?
Ágnes: Ja, sicher.
Frau Obermüller: Also Ágnes, was meinen Sie? Worauf soll Ihre Kollegin bei meinem Vater besonders achten?
Ágnes: Das finde ich auch, ich gehe sehr ungern. Es ist nur leider so, dass ...
Frau Obermüller: Ich versuche auf jeden Fall zu kommen. Auch um Sie zu verabschieden. Wenn es nicht klappt, melde ich mich noch. Die Pflegeleiterin Frau Mühlenstedt kommt auf jeden Fall dazu. Wann ist es morgen genau?
Ágnes: Nein, Herr Dr. Raab meinte, es ist alles in Ordnung.
Frau Obermüller: Gut, Ágnes, bis dann und viele Grüße an Papa!
Ágnes: Um 15:30 Uhr.
Frau Obermüller: Danke Ágnes, könnten Sie Ihre Ratschläge auch noch in das Übergabeprotokoll eintragen?
Ágnes: Ja, das mache ich gern. Ich bin gerade dabei, alles aufzuschreiben.
Frau Obermüller: Nicht schlimm, wie geht es dem Papa nun heute?
Ágnes: Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen!
Frau Obermüller: Sind die Kopfschmerzen denn weg?





2. Notieren Sie die unbekannten Wörter aus dem Telefonat in Ihrem Lerntagebuch. Was bedeuten sie? Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach der Erklärung. Zusammenarbeit macht bestimmt Spaß.

*Írja ki a telefonbeszélgetésből az ismeretlen szavakat a tanulási naplójába.
Mit jelentenek? Kérjen magyarázatot az Ön által gondozott személytől.
Az együttes munka biztos örömet fog okozni.*

3. Was sagen Sie am Telefon? Schreiben Sie die Sätze aus den Telefonaten in die Tabelle und vervollständigen Sie die Tabelle aus der Übung 2.

Mit mond a telefonnál? Írjon ki mondatokat a telefonbeszélgetésből a táblázatba / Egészítse ki a táblázatot a 2. számú gyakorlatból.

Mit mond a telefonbeszélgetés elején?

Hogy tud kérdést feltenni?

Hogy lehet köszönetet mondani?

Mind mond a telefonbeszélgetés végeztével?



4. Beschreiben Sie in Ihrem Lerntagebuch konkrete Situationen, in denen Sie die Angehörigen der betreuten Person schon angerufen haben: Was war das Problem? Hat das Telefonat geholfen? (Sie können gerne in Ihrer Muttersprache schreiben.)

Írjon le azokat a konkrét szituációkat a naplójába, amelyekben az Ön által gondozott személy hozzátartozóit felhívta.: Mi volt a probléma? Segítségére volt a telefonbeszélgetés? (Ezt leírhatja az anyanyelvén.)

Grammatik: Präteritum von Modalverben*

Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért. Talán feltűnt Önnek, hogy a segédigék a vegyes igék csoportjába tartoznak. A magánhangzóváltás nagyon egyszerű a segédigéknél. Múltidőben csak az pontos a (Umlautos a=ä) esik ki. Természetesen mint minden vegyes igénél egy „-t” és a gyenge igék személyragja kerül még hozzá. Itt egy pár példa a segédigék múltidejére:

- ✓ können - ich konn-t-e
- ✓ müssen - ich muss-t-e
- ✓ dürfen - ich darf-t-e

Tanulási tipp:

A vegyes igék az erős és a gyenge igék keveredése. Vagyis ezekben az igékben bizonyos igealakokban megváltozik a szótő magánhangzója, úgy mint az erős igéknél, viszont a Präteritum múlt idő végződése pontosan olyan, mint a gyenge igék esetében. Tehát „t” + a gyenge igék Präteritum végződése.

5. Setzen Sie die Modalverben im Präteritum ein.

Illesze be a segédigéket múlt időben (Präteritum)

- a) Wir (wollen) _____ dich nicht stören.
- b) Er (müssen) _____ zeitig aufstehen.
- c) Ihr (können) _____ es nicht sehen.
- d) Ich (dürfen) _____ es euch nicht sagen.
- e) Sie (sollen) _____ die Tabletten einnehmen.

6. Suchen Sie das richtige Modalverb und schreiben Sie es im Präteritum.

Keresse meg a helyes segédigét és írja be múlt időben (Präteritum).

- a) Frau Obermüller _____ vorgestern ihrem Vater helfen, aber sie konnte nicht.
- b) Frau Obermüller _____ einen Termin bei der Arbeit verschieben, aber sie hatte keinen Erfolg.
- c) Ágnes _____ leider nicht nach Wien fahren.
- d) Ágnes _____ noch Notizen machen, bevor sie gehen durfte.
- e) Letztes Wochenende _____ Herr Schachinger zur Uferpromenade gehen.
- f) Herr Schachinger hatte Kreislaufprobleme und Ágnes _____ Dr. Raab anrufen.

Kommunikation mit Kollegen

1. Zusätzlich zum Übergabeprotokoll schreibt Ágnes einen Brief für die Kollegin. Lesen Sie. Unterstreichen Sie die wichtigen Informationen: Worauf soll die Kollegin achten?

Ágnes egy átadási jegyzőkönyvet ír a kolléganőjének. Olvassa el. Húzza alá a fontos információkat: mit tegyen a kolléganő?

Liebe Frau Dodas,
das Meiste haben wir ja schon am Telefon miteinander besprochen. Jetzt
schreibe ich Ihnen noch die anderen wichtigen Sachen auf:
Herr Schachinger muss zwei Mal am Tag seine Tabletten gegen den
Bluthochdruck nehmen. Man muss sie ihm mit einem Glas Wasser nach
dem Frühstück und nach dem Abendessen reichen. Man muss ihm auch
mit seinem Hörgerät helfen. Er kann es nicht allein einsetzen.
Wenn es ihm schlecht geht, finden Sie auf dem Zettel am Telefon die
Telefonnummer der Tochter, Frau Obermüller, und die Telefonnummer
des Arztes, Dr. Raab.
Herr Schachinger soll einmal am Tag spazieren gehen, man muss ihm ein
bisschen beim Anziehen und mit dem Rollator helfen und ihn begleiten.
Meistens gehen wir eine kleine Runde durch den Park. Oft möchte er auf
der Bank eine Pause machen.
Morgens um 9 Uhr kommt der ambulante Pflegedienst, um die Wunde am
Rücken zu verbinden.
Die Ernährungstipps von Dr. Raab lege ich Ihnen auf den Küchentisch.
Achten Sie bitte auch darauf, dass er genug trinkt.
Viele Grüße
Ágnes Kada

2. Beantworten Sie die Fragen:

Válaszolja meg a kérdéseket:

1) Wo findet Frau Dodas die Telefonnummer von Herrn Schachingers Arzt?

2) Wobei muss Frau Dodas Herrn Schachinger helfen?

3) Was könnten Ernährungstipps für Herrn Schachinger sein?

Beantworten Sie die Fragen:

Válaszolja meg a kérdéseket:

Wobei müssen Sie der von Ihnen betreuten Person helfen?
Miben kell Önnek segítenie az Ön által gondozott személynek?
Was müssen Sie tun?
Mit kell Önnek tennie?



3. Welches Medikament haben Sie heute der von Ihnen betreuten Person gegeben? Wie heißt das Medikament? Gegen welche Beschwerden hilft es? Schreiben Sie einen kurzen Text in Ihr Lerntagebuch.

*Melyik gyógyszert adta be ma az Ön által gondozott személynek? Mi a gyógyszer neve?
Milyen panaszokra jó? Írjon egy rövid szöveget a tanulási naplójába.*

4. Fragen Sie die von Ihnen betreute Person nach den Medikamenten in ihrem Haushalt. Vielleicht hat sie eine **Hausapotheke**?

*Kérdezze meg az Ön által gondozott személyt, milyen gyógyszereket tart otthon.
Talán van házipatikája?*

Eine Hausapotheke nennt man die Medikamente, die man zuhause hat für den Fall, dass man krank wird. Sehen Sie nach und vergleichen Sie im Internet unter <http://www.apotheken-umschau.de/Hausapotheke> in der Rubrik „Arzneimittel“.

Házipatikának nevezzük azokat a gyógyszereket, amelyeket otthon tartunk betegség esetére. Nézze meg és hasonlítsa össze az interneten az alábbi címen „Arzneimittel“:

<http://www.apotheken-umschau.de/Hausapotheke>

Welche Medikamente kennen Sie?
Milyen gyógyszereket ismer?
Wogegen oder wofür sind diese Medikamente?
Milyen panaszokra jók ezek a gyógyszerek?



5. Kreuzworträtsel / Medikamente

Gyógyszerek – keresztrejtvény

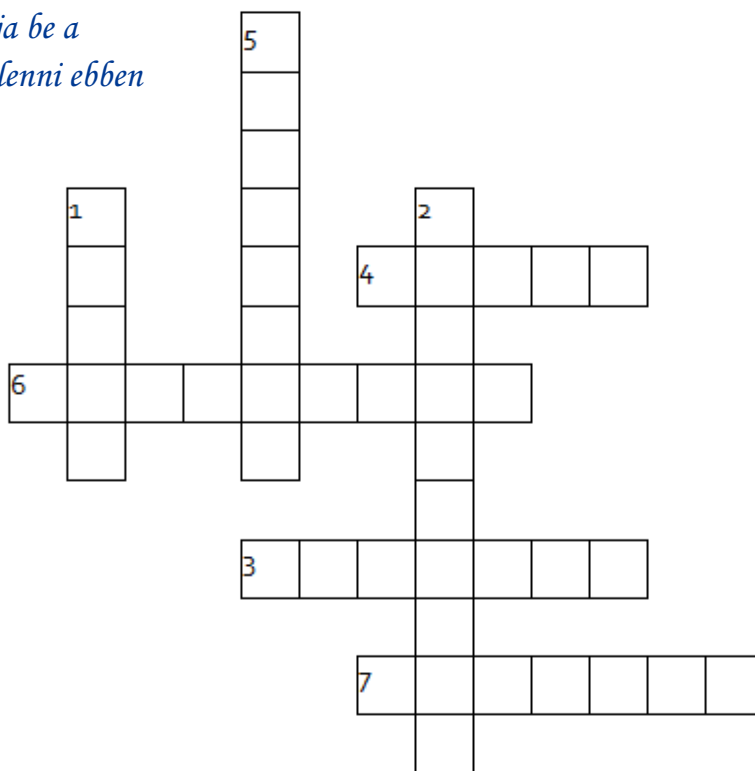


Wiederholung zu
Medikamenten
Modul 1, Seite 13-16



Tragen Sie die Wörter zu den Medikamenten auf dem Bild ein. Vielleicht können Sie sich von Ihrer betreuten Person helfen lassen?

A képen számozott gyógyszerek nevét írja be a keresztrejtvénybe. Talán segítségére tud lenni ebben az Ön által gondozott személy.



6. Wofür oder wogegen sind die Medikamente? Ergänzen Sie die Tabelle.

Mire vagy mi ellen vannak ezek a gyógyszerek? Egészítse ki a táblázatot..

das Zäpfchen **gegen** Fieber



das Fieberzäpfchen

die Salbe **für** die Augen

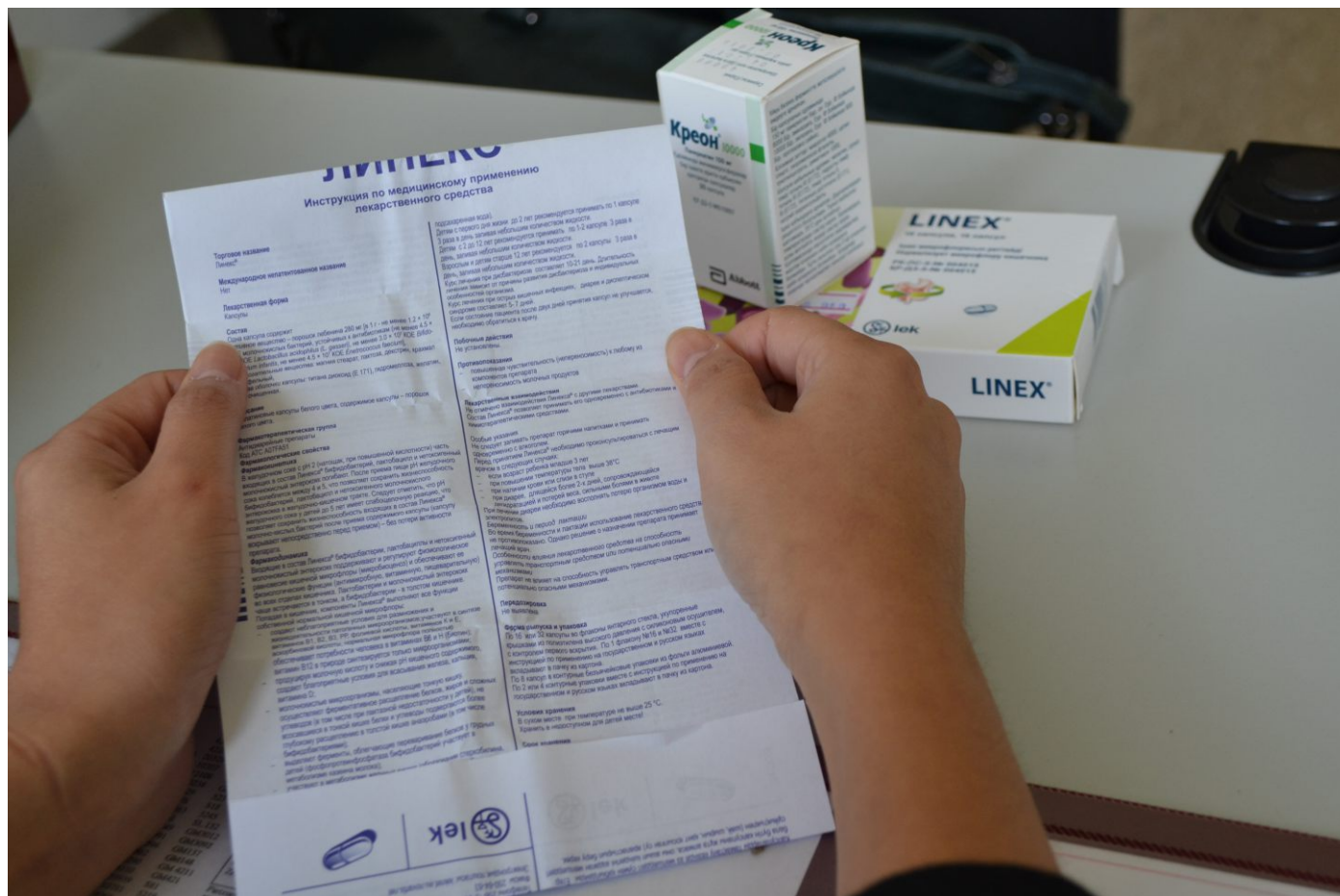


die Augensalbe

Medikament	gegen	für
Das Fieberzäpfchen	ist gegen Fieber.	
Die Augensalbe		ist für die Augen.
Das Asthmaspray		
Das Nasenspray		
Die Kopfschmerztablette		
Die Ohrentropfen		
Die Halstablette		

7. Schauen Sie sich die Hausapotheke von Herrn Schachinger an. Welche Medikamente finden Sie noch dort? Machen Sie Notizen wofür und wogegen diese Arzneien sind.

Beipackzettel



A gyógyszerekről szóló információk a használati utasításban szerepelnek, ami a gyógyszeresdobozban található. Ha nem találja a leírást, rákérdezhet a gyógyszerértárban vagy itt megnézheti, hogy kell szedni a gyógyszert. A személyes adalógást mindig az orvos írja elő. Kérem keresse meg két olyan olyan gyógyszer leírását az inetrneten, melyet Ön által gondozott személynek szed.

<http://www.apotheken-umschau.de/Medikamente/Beipackzettel-Suche-104127.html>

Adja meg ott a gyógyszer nevét, kattintson a „Beipackzettel“ szóra és nézze meg lent az „Art und Dauer der Dosierung, Anwendung“ alatt, hogyan szedni ezt a gyógyszert.



Lösungsschlüssel:

Persönliches Empfinden:

Zu 3b.

1 – B, 2 – C, 3 – A

Zu 4a.

Gespräch 1 – Foto Nr. 2, Gespräch 2 – Foto Nr. 1, Gespräch 3 – Foto Nr. 3

Kommunikation mit Angehörigen (I):

Zu 3a.

1. falsch, 2. falsch, 3. richtig, 4. richtig, 5. falsch.

Zu 3b.

aufgestanden, gut, schlecht gelaunt, deprimiert, gereizt, ärgerlich, ruhig, Spaziergang, schön, Tipp, besser, Wiederhören.

Wie war es gestern? - Grammatik

Zu 1.

Heute...	Gestern...
ist ihm nicht schwindelig. müssen wir nicht zum Arzt gehen. geht es ihm gut.	mussten wir zum Arzt gehen. ging es ihm nicht so gut. waren wir beim Arzt. wollte Herr Schachinger nicht aufstehen. war ihm schwindelig.

Zu 2.

ging, hatte, wollte, wollte, war, konnte, musste, wurde, hatten

Kommunikation mit Angehörigen (II):

Zu 1a.

- 1) Er hatte starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
- 2) Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme.
- 3) Er muss seine Tabletten wirklich regelmäßig nehmen.
- 4) Blutdrucktabletten, spazieren gehen, die Ernährungstipps von Dr. Raab beachten
- 5) Morgen, um 15:30 Uhr

Zu 1b.

- 1:** Bei Schachinger, Kada am Apparat.
- 2:** Guten Tag, Ágnes, hier Obermüller. [mit Störung]
- 3:** Entschuldigung, wer ist da bitte?
- 4:** Ágnes, ich bin es Elke Obermüller.
- 5:** Oh, Entschuldigung, Frau Obermüller. Ich hab's nicht gleich verstanden. Schön, dass Sie anrufen.
- 6:** Nicht schlimm, wie geht es dem Papa nun heute?
- 7:** Heute geht es ihm gut, aber gestern hatte er starke Kopfschmerzen und ihm war schwindelig, deswegen war er schlecht gelaunt.
- 8:** Waren Sie mit ihm beim Arzt?
- 9:** Ja, wir waren beim Herrn Dr. Raab. Er hat gesagt, das waren Kreislaufprobleme. Herr Schachinger hat ein Medikament bekommen. Heute geht es ihm gut und er hat auch schon nach Ihnen gefragt.
- 10:** Sind die Kopfschmerzen denn weg?
- 11:** Ja, die sind weg und er konnte die ganze Nacht durchschlafen. Dr. Raab meinte, man soll darauf achten, dass Herr Schachinger seine Tabletten wirklich regelmäßig nimmt und herunterschluckt.
- 12:** Gab es ansonsten etwas Auffälliges bei der Untersuchung?
- 13:** Nein, Herr Dr. Raab meinte, es ist alles in Ordnung.
- 14:** Das ist gut. Ágnes, nächsten Dienstag steht ja der Wechsel mit Ihrer Kollegin an. Können wir kurz über die Pflegeübergabe sprechen? Es ist mir wichtig, dass wir Ihre Erfahrungen dabei berücksichtigen.
- 15:** Ja, sicher.
- 16:** Also Ágnes, was meinen Sie? Worauf soll Ihre Kollegin bei meinem Vater besonders achten?
- 17:** Ich glaube, wir müssen ganz besonders auf die Blutdrucktabletten hinweisen. Die müssen regelmäßig genommen werden. Natürlich ist es auch wichtig, dass Ihr Vater spazieren geht. Die frische Luft tut ihm so gut. Und nicht zu vergessen: die Ernährungstipps von Dr. Raab.
- 18:** Danke Ágnes, könnten Sie Ihre Ratschläge auch noch in das Übergabeprotokoll eintragen?
- 19:** Ja, das mache ich gern. Ich bin gerade dabei, alles aufzuschreiben.
- 20:** Ach, es ist ja so schade, dass Sie aufhören müssen. Aber wir können es nicht ändern.
- 21:** Das finde ich auch, ich gehe sehr ungern. Es ist nur leider so, dass
- 22:** Ach Ágnes, ich verstehe das vollkommen. Sie haben es mir ja schon erklärt. Ich wollte nur noch einmal sagen, wie sehr ich es bedaure.
- 23:** Vielen Dank! Werden Sie bei der Übergabe dabei sein?
- 24:** Ich versuche auf jeden Fall zu kommen. Auch um Sie zu verabschieden. Wenn es nicht klappt, melde ich mich noch. Die Pflegeleiterin Frau Mühlenstedt kommt auf jeden Fall dazu. Wann ist es morgen genau?

25: Um 15:30 Uhr.

26: Gut, Agnes, bis dann und viele Grüße an Papa!

27: Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen!

Zu 3.

zum Beispiel:

Was sagen Sie am Anfang des Telefonats? - Bei Schachinger, Kada am Apparat.

Wie kann man nachfragen? - Entschuldigung, wer ist da bitte?

Wie kann man sich bedanken? - Vielen Dank!

Was sagen Sie am Ende des Telefonats? - Die richte ich ihm gerne aus, auf Wiedersehen! (am Telefon sagt man auch oft „Auf Wiederhören!“)

Zu 5.

a. wollten, b. musste, c. konnten, d. durfte, e. sollte / sollten

Zu 6.

a. wollte, b. wollte, c. konnte, d. musste / sollte, e. konnte / wollte, f. musste

Kommunikation mit Kollegen:

Zu 2.

- 1) Auf dem Zettel am Telefon
- 2) Mit seinem Hörgerät, beim Anziehen und mit dem Rollator
- 3) genug trinken, rechtzeitig frühstücken etc.

Zu 5.

1) Spray 2) Nasenspray 3) Tropfen 4) Salbe 5) Zäpfchen 6) Tabletten 7) Kapseln

Zu 6.

Das Asthmaspray ist gegen Asthma.

Das Nasenspray ist gegen Schnupfen oder für den besseren Atem.

Die Kopfschmerztablette ist gegen Kopfschmerzen.

Die Ohrentropfen sind gegen Ohrenschmerzen.

Die Halstablette ist gegen Halsschmerzen.

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Persönliches Empfinden

Ich kann über chronische Krankheiten der von mir betreuten Person berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann nach den Krankheiten fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Krankheiten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kommunikation mit Angehörigen (I)

Ich kann den Angehörigen der von mir betreuten Person Fragen stellen, um mich auf die Betreuung besser vorzubereiten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich verstehe die Reaktion / die Antwort auf meine Fragen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Wie war es gestern?

Ich kann mich mit den Angehörigen der von mir betreuten Person über die Gesundheit und das Wohlbefinden austauschen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Wünsche und die Beschwerden der von mir betreuten Person verstehen und notieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Präteritum bildet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann über die Vergangenheit berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben



Kommunikation mit Angehörigen (II)

Ich kann mit den Angehörigen der von mir betreuten Person Telefonate führen / telefonieren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Fragen über die Gesundheit der von mir betreuten Person am Telefon verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann mich mit den Angehörigen der von mir betreuten Person nett unterhalten

(***plaudern** =разговарям).

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Modalverben verwenden.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Kommunikation mit Kollegen

Ich weiß, wie man ein Übergabeprotokoll schreibt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann Medikamente in der Hausapotheke der von mir betreuten Person benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß wofür oder wogegen die Medikamente sind.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Beipackzettel

Ich kann Beipackzettel verstehen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

.....

.....



Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser, weil.....

.....

Die Kommunikation mit der von mir betreuten Person klappt besser durch.....

.....

(***es klappt** (umgangssprachlich) = etwas gelingt = нещо се осъществявя)

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann

.....

Ich habe neue Anregungen und Impulse für die Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

Modul 5: Kommunikation mit Institutionen und Behörden

Sprache: Deutsch als Fremdsprache

Niveaustufe: A2-B1 (GER)

Kommunikáció intézményekkel és hatóságok



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi,
és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



Kommunikation in der Öffentlichkeit



1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

1. Sehen Sie sich die Situationen auf den Fotos an. Welcher Begriff passt zu welchem Foto / welcher Situation? Ordnen Sie zu.

*Nézzze meg a képeken látható szituációkat. Melyik fogalom illik melyik képhez/melyik szituációhoz?
Kösse össze az összetartozókat!*

das Taxi • das Amt • die Arztpraxis • der Postbote

2. Sie hören jetzt drei Gespräche (Modul 5, Hörtext 1).

Ön most három beszélgetést hall (Modul 5, Hallás értés 1).

2a. Ordnen Sie beim ersten Hören die Fotos den jeweiligen Gesprächen zu.

Az első meghallgatás után illessze a képeket a megfelelő beszélgetéshez.

Gespräch 1	Gespräch 2	Gespräch 3
Foto Nr.:	Foto Nr.:	Foto Nr.:



2b. Hören Sie die Gespräche zum zweiten Mal. Worum geht es? Was verstehen Sie?
Machen Sie Notizen zu jedem Gespräch:

*Hallgassa meg a beszélgetéseket másodszor. Miről szólnak? Mit értett meg?
Készítsen jegyzetet mindegyik beszélgetéshez:*

Gespräch 1: _____
Gespräch 2: _____
Gespräch 3: _____



3. Haben Sie vielleicht auch schon solche Erfahrungen in Deutschland gemacht? Berichten Sie bei Gelegenheit der von Ihnen betreuten Person und / oder den Angehörigen davon!

Може би вече сте имали подобни преживявания в Германия? При удобен случай информирайте за това обслужваното от Вас лице и / или близките му.



In der Apotheke

Wiederholung zu Medikamenteneinnahme
Modul 1, Seite 13-16

1. Sie hören jetzt ein Beratungsgespräch (Modul 5, Hörtext 2) zwischen einem Apotheker und einer Pflegehaushaltshilfe. Wenn Sie möchten, machen Sie sich zunächst Notizen in Ihrer Muttersprache. Beantworten Sie dann die folgenden Fragen.

Talán szerzett már ilyen tapasztalatokat Németországban? Alkalomadtán számoljon be a gondozott személynek/vagy a hozzátartozóinak erről!

Съвет за учене:

Въпрос, който започва с дума с начална буква W, наричаме W-въпрос. Такива W-въпросителни думи например са
wer, was, wo, wann, wie,
warum, welche.



- 1) Was für ein Medikament hat der Arzt verschrieben? _____
- 2) Wie oft soll man die Tabletten nehmen? _____
- 3) Wann soll man die Tabletten einnehmen? _____
- 4) Wie soll man die Tabletten einnehmen? _____
- 5) Welche Nebenwirkungen können auftreten? _____

2. Hören Sie den Dialog (Modul 5, Hörtext 2) noch einmal und vervollständigen Sie die Dialogskizze.

Hallgassa meg még egyszer a párbeszédet (Modul 5, Hallás értés 2) és egészítse ki a párbeszédet

Apothekerin: Guten Tag, was kann ich für Sie tun?

Pflegehaushaltshilfe: Guten Tag, ich _____ gerne dieses
_____ bei Ihnen einlösen.

Tanulási ötlet:

Ha nem ismer egy szót, keresse meg a szótárban vagy kérdezze meg az Ön dondozott személyétől vagy annak hozzátar-

Apothekerin: Ja, sehr gerne. Der Arzt hat _____ jetzt ein _____ verordnet. Moment mal. Hier ist das Medikament. Hat er _____ was zur _____ gesagt?

Pflegehaushaltshilfe: Also, das Medikament wurde nicht für mich verschrieben, sondern für Frau Kowalski. Und ich komme, um für sie das Medikament _____. _____ Sie _____ bitte die Einnahme sowie Dosierung einmal erklären? Dann kann ich das Frau Kowalski ausrichten.

Apothekerin: Ja, klar. Also, man _____ die Tabletten _____ täglich nehmen, und immer morgens _____ dem Frühstück. Am besten trinkt man das mit einem Glas _____ zusammen. Wichtig ist nur, dass man das nicht zusammen mit Milchprodukten einnehmen _____, weil Milch die Wirkung herabsetzt. Ich schreibe Ihnen das noch mal auf die _____ drauf.

Pflegehaushaltshilfe: Danke schön. _____ man mit Nebenwirkungen rechnen?

Apothekerin: Dieses Antibiotikum ist in der Regel gut verträglich. Es können _____ wie Magen-Darm-Störungen auftreten, die sich in Übelkeit, Durchfall, _____ oder Schwindelgefühl äußern. Die meisten Patienten bleiben aber gänzlich frei von Nebenwirkungen. Falls Frau Kowalski _____ der Einnahme bis dahin unbekannte Symptome bemerkt, _____ Sie bitte unbedingt ihren Arzt.

Pflegehaushaltshilfe: Gut, dann weiß ich Bescheid.

Apothekerin: _____ sie sonst noch andere Medikamente einnehmen?

Pflegehaushaltshilfe: Nein, dies ist das _____ Arzneimittel.

Apothekerin: OK. Geht es so mit, oder _____ Sie eine Tüte?

Pflegehaushaltshilfe: Ich _____ gerne eine Tüte. Danke schön.

Apothekerin: Gern geschehen. Tschüss und schönen Tag noch.

Pflegehaushaltshilfe: Danke, gleichfalls. Tschüss!

3. Ihnen oder dir? Ergänzen Sie die Sätze.

Önnek vagy neked? Egészítse ki a mondatokat.

- 1) • Ich bräuchte einen Termin, weil ich erkältet bin.
▶ Ich kann _____ einen Termin am Freitag anbieten.
- 2) • Milena, ich habe Fieber bekommen und fühle mich nicht so gut. Könntest du mir Medikamente kaufen?
▶ Ich bringe _____ jetzt einen Tee und gehe gleich danach Medikamente kaufen.
- 3) • Frau Kowalski, Sie sollen die Tabletten dreimal täglich nehmen, immer vor dem Essen.
▶ Ich gebe _____ gleich ein Glas Wasser. Nehmen Sie bitte die Medikamente nur mit Wasser ein.

Wiederholung zu Anreden „du“ und „Sie“
Modul 1, Seite 7

Tanulási ötlet:

Ha valakinek adni, ajándékozni vagy mondani szeretne, használja az „Ihnen” vagy „dir” kifejezéseket. „dir”-t közvetlen szituációkban, „Ihnen”-t formális szituációkban használjuk. Sie benutzen „dir”-t, ha barátokkal és ismerősökkel beszélünk. „Ihnen”-t például akkor, ha idegen személyekkel vagy olyanokkal akiket tisztelünk



4. In dem Beratungsgespräch haben Sie erfahren, dass die Pflegehaushaltshilfe in der Apotheke bei der Abholung von Medikamenten ein Rezept braucht. Einige Dokumente, die Sie in Deutschland brauchen, sehen Sie auf den Bildern. Wie heißen diese Dokumente?

A tájékoztató beszélgetésben megtudta, hogy a háztartási személyi gondozónak receptre van szüksége, ha a patikában gyógyszert szeretne kiváltani. Néhány olyan dokumentumot lát, amelyekkel Németországban találkozik. Hogyan nevezik ezeket a dokumentumokat?



a. _____



b. _____



c. _____



d. _____

Foto a: Wikimedia

5. Welches Bild in 4. passt zu welchem Text? Ordnen Sie zu und überprüfen Sie, ob Sie in 4. alles richtig geschrieben haben.

Melyik kép melyik szöveghez tartozik? Rendelje egymáshoz őket és ellenőrizze, hogy jól írta-e a 4 szót.

- ☐ Versichertenkarte / Krankenversicherungskarte
 Beim Arztbesuch müssen Sie sie vorzeigen.
- ☐ Überweisungsschein
 Sie brauchen eine Überweisung vom Hausarzt für das Krankenhaus oder Fachärzte.
- ☐ Rezept
 Für rezeptpflichtige Medikamente brauchen Sie ein Rezept vom Arzt. Mit dem Rezept können Sie solche Medikamente in der Apotheke abholen.
- ☐ Führerschein
 Sie dürfen erst fahren, nachdem Sie den Führerschein bekommen haben.

6. Haben alle Dokumente eine Entsprechung in Ihrem Land? Wie sehen sie aus? Vergleichen Sie die Dokumente in Ihrem eigenen Land mit denen in Deutschland.

*Létezik mindegyik dokumentumnak megfelelője az Ön országában? Hogyan néznek ki azok?
Hasonlítsa össze az országának dokumentumait a Németországiakkal!*

Was tut Ihnen weh?

1. Sehen Sie sich die Bilder an und antworten Sie, was Ihnen weh tut*. Stellen Sie sich die Fragen gegenseitig mit der von Ihnen betreuten Person oder mit Ihren Kolleginnen.

Nézze meg a képeket és válaszoljon arra, hogy mi fáj Önnek! 2 Kérdezzék egymást kölcsönösen a gondozott személlyel vagy kolleganőivel.



Was tut Ihnen weh?
Mir tut der Rücken weh.
Ich habe Rückenschmerzen.



Was tut Ihnen weh?
Mir tun die ____ weh.
Ich habe _____.



Was tut Ihnen weh?
Mir tut der Magen weh.
Ich habe _____.



Was tut Ihnen weh?
Mir tut ____ weh.
Ich habe _____.



Was tut Ihnen weh?
Mir tun die ____ weh.
Ich habe _____.



Was tut Ihnen weh?
Mir tun ____ weh.
Ich habe _____.



Was tut Ihnen weh?
Mir tut ____ weh.
Ich habe _____.

2. Welche Krankheiten kennen Sie noch? Ergänzen Sie die Sätze mit den Wörtern im Kästchen.

Milyen betegségeket ismer még? Egészítse ki a mondatokat a keretben megadott szavakkal.

Fieber • tun • Herzschmerzen • tut • Knie • Halsschmerzen

- 1) Frau Schmidt hat (starke) _____ und soll viel Kräutertee trinken.
- 2) Ich habe Ohrenschmerzen. Oh, meine Ohren _____ (mir) sehr weh.
- 3) Florian, du bist ganz heiß. Du hast bestimmt _____.
- 4) Ich muss langsam laufen, weil mein _____ ein bisschen weh _____.
- 5) Frau Kohl hat akute _____. Ich muss sofort den Notarzt* anrufen.

Termin vereinbaren

1. Lesen Sie den folgenden Dialog und beantworten Sie die Fragen.

Olvassa el a következő párbeszédet és válaszoljon a kérdésekre.

- 1) Worunter leidet Frau Kowalski schon viele Jahre? _____
- 2) Bei wem hat Frau Petrova angerufen? _____
- 3) Warum hat Frau Petrova angerufen? _____
- 4) Wie geht es Frau Kowalski? _____
- 5) Wann ist der Termin? _____



Luise Kowalski 75 éves és Berlinben lakik. Kilenc éve súlyos csontritkulásban szenved és ezért mozgásában korlátozott. Frau Kowalskinak két gyereke van, de mindketten Dél-Németországban laknak. Négy éve két háztartási személyi gondozó gondoskodik Frau Kowalskiről. Gyerekei gyakran jönnek látogatóba.



Milena Petrova, 48 éves, Bulgáriából jön és mint háztartási személyi gondozó, Blagoevgradban már szerzett öt év szakmai gyakorlatot, mielőtt Frau Kowalskiről kezdett gondoskodni. Amikor egy otthoni közvetítő ügynökség németországi munkalehetőséget kínált neki, felmondott Blagoevgradban és átvette Frau Kowalski 24 órás gondozását 4 hetes turnusokban.

Terminvereinbarung beim Arzt

Praxis-Sekretärin: Guten Morgen, Praxis Dr. Neumann. Mein Name ist Schröder. Was kann ich für Sie tun?

Frau Petrova: Guten Morgen, Frau Schröder. Hier spricht Milena Petrova. Ich bin die Pflegehaushaltshilfe von Frau Kowalski. Ich hoffe, es ist nicht zu kurzfristig, aber ich hätte gerne heute einen Termin für Frau Kowalski. Frau Kowalski geht es nicht gut.

Praxis-Sekretärin: Entschuldigung, ich habe den Namen von der Dame nicht ganz verstanden. Könnten Sie ihn bitte noch einmal wiederholen?

Frau Petrova: Ja, Kowalski ist ihr Name.

Praxis-Sekretärin: Könnten Sie mir das bitte buchstabieren?

Frau Petrova: Ja, gerne. K-O-W-A-L-S-K-I, K wie Kaufmann, O wie Otto, W wie Wilhelm, A wie Anton, L wie Ludwig, S wie Samuel, K wie Kaufmann, I wie Ida.

Praxis-Sekretärin: Ach so, Frau Kowalski. Gut, danke schön. Dürfte ich Sie fragen, worum es geht und weshalb sie den Termin heute braucht?

Frau Petrova: Frau Kowalski hatte die ganze Nacht immer wieder Bauchschmerzen. Der Schmerz kommt und geht und hat bis jetzt nicht aufgehört. Sie kann aber nicht sagen, wo genau es weh tut.

Praxis-Sekretärin: Hat sie starke Schmerzen?

Frau Petrova: Ach, es geht. Aber Frau Kowalski hat solche Beschwerden zum ersten Mal.

Praxis-Sekretärin: Dann sollte sie in der Tat noch heute kommen. Ich kann Ihnen heute einen Termin um 11:45 Uhr anbieten.

Frau Petrova: Prima, heute um 11:45 Uhr passt uns gut. Vielen Dank! Ich werde Frau Kowalski begleiten.

Praxis-Sekretärin: War Frau Kowalski schon mal bei uns?

Frau Petrova: Ja, Herr Dr. Neumann ist ihr Hausarzt.

Praxis-Sekretärin: Ah ja, stimmt. Ich habe sie im Computer gefunden. Bitte vergessen Sie nicht die Versichertenkarte von Frau Kowalski.

Frau Petrova: Ja, ich denke daran. Ich bedanke mich. Bis später.

Praxis-Sekretärin: Gerne. Bis später.

Dr. med. Neumann
Facharzt für Allgemeinmedizin
Hausärztliche Versorgung
Sprechzeiten:
Mo Fr 8:00 - 12:30 Uhr
Mo, Di, Do 16:00 - 18:30 Uhr
Tel. 0551/ 000000

Tanulási ötlet:

Betűzésnésegít a hivata- los abc a betűket helyesen alkalmazni, hogy félreértés- eket elkerüljünk. A betűtáblát a nyevi dossziékban találja X oldalon.



Tanulásiöt- let:

Hét napja-

2. Lesen Sie noch einmal den Dialog und nennen Sie bitte die Uhrzeiten.

Olvassa el a párbeszédet és nevezze meg az időpontokat.

- 1) Wann ist die Praxis Dr. Neumann am Montag erreichbar? _____
- 2) Wann kann man am Freitag die Praxis Dr. Neumann besuchen? _____
- 3) Frau Petrova hat einen Termin um _____ für Frau Kowalski bekommen.



3. Welche Uhrzeiten hören Sie (Modul 5, Hörtext 3)?

Kreuzen Sie an.

Mely időpon-tokat hallja (Modul 5, Hallás értés 3)?

Jelölje meg azokat!

9:00 Uhr	☐	11:06 Uhr	☐	14:15 Uhr	☐	18:00 Uhr	☐
9:25 Uhr	☐	12:30 Uhr	☐	16:30 Uhr	☐	20:30 Uhr	☐
10:45 Uhr	☐	13:35 Uhr	☐	17:55 Uhr	☐	22:11 Uhr	☐

Uhrzeit offiziell:

8:00 Es ist acht Uhr.
 8:15 Es ist acht Uhr fünfzehn.
 8:30 Es ist acht Uhr dreißig.
 8:50 Es ist acht Uhr fünfzig.

Uhrzeit inoffiziell:

9:00 Es ist neun Uhr.
 9:10 Es ist zehn nach neun.
 9:15 Es ist Viertel nach neun.
 9:30 Es ist halb zehn.
 9:35 Es ist fünf nach halb zehn.
 9:45 Es ist Viertel vor zehn.
 9:50 Es ist zehn vor zehn.
 Für die inoffiziellen Uhrzeiten gibt es nur die Zahlen 1-12. Z.B.:
 23:00 Es ist elf Uhr.



4. Spiel
Játék

Spielen Sie mit der von Ihnen betreuten Person und / oder ihren Angehörigen zusammen. Nehmen Sie sich Kärtchen und schreiben Sie bitte je ein paar Uhrzeiten auf die Kärtchen. Jedes Mal zeigt Ihnen Ihr/e Partner/in ein Kärtchen und Sie müssen zuerst die offizielle Variante der Uhrzeit darauf richtig sagen. Anschließend sagen Sie ihre inoffizielle Variante und was Sie um diese Uhrzeit normalerweise macht. Ihr/e Partner/in überprüft alles.

Játsszon a gondozott személlyel vagy annak hozzátar- tozójával. Vegyen egy kártyát és írjon fel néhány időpontot arra. Ahányszor felmutat az Ön partnere egy kártyát Önnek először az időpont hivatalos variációját kell mondania. Utána mondja Ön a nem hivatalos ver- ziót és Ön normális esetben mit csinál olyankor. A partnere mindent ellenőriz.



Taxi rufen

1. Hören Sie das Gespräch (Modul 5, Hörtext 4) und kreuzen Sie an. Was ist richtig?

Hallgassa meg a beszélgetést (Modul 5, Hallás értés 4) és jelölje a helyes megoldást.

- ☐ 1. Frau Kowalski hat bei der Taxizentrale angerufen.
- ☐ 2. Die Adresse von Frau Kowalski ist Bürgerstraße 13, Berlin Britz.
- ☐ 3. Das Taxi wird gegen 12 Uhr ankommen.
- ☐ 4. Frau Kowalski kann nicht vor der Tür warten.
- ☐ 5. Das Taxi müsste vielleicht auf Frau Kowalski warten, weil sie nur sehr langsam die Treppe hinuntergehen kann.

2. Lesen Sie das Gespräch. Haben Sie alles in 1. richtig gemacht?

Olvassa el a beszélgetést. Mindent helyes az 1-es feladatban?

11:15 Uhr

Telefonistin: Guten Tag. Taxizentrale Berlin. Was kann ich für Sie tun?

Frau Petrova: Guten Tag. Petrova mein Name. Ich möchte ein Taxi bestellen. Könnten Sie uns bitte eins schicken?

Telefonistin: Ja, gerne. Wie ist Ihre Adresse, bitte?

Frau Petrova: Bürgerstraße 13, Berlin Britz.

Telefonistin: Alles klar. Könnten Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

Frau Petrova: Petrova und klingeln Sie bitte bei Kowalski.

Telefonistin: Gut, Frau Petrova. Das Taxi ist in sechs bis zehn Minuten bei Ihnen. Könnten Sie bitte vor der Tür warten?

Frau Petrova: Das machen wir. Es kann aber sein, dass das Taxi kurz auf uns warten muss, weil Frau Kowalski sehr langsam die Treppe runter geht.

Telefonistin: Das ist kein Problem.

Frau Petrova: Vielen Dank und auf Wiederhören.

Telefonistin: Bitte schön. Auf Wiederhören.

3. Was sagen Sie am Anfang und Ende eines formellen Telefongesprächs? Im folgenden Kasten finden Sie einige Anfänge und Beendigungen von Telefongesprächen. Ordnen Sie die Redemittel in die Tabelle ein.

Mit mond Ön egy formális telefonbeszélgetés elején és végén? A következő keretben telefonbeszélgetés kezdő és befejező kifejezéseit találja. Írja be a kifejezéseket a táblázatba.

Schröder, guten Tag.	Auf Wiederhören!	Ja?	Bis später!	Bei Albrecht, Schimanski am Apparat.
Fischer.	Vielen Dank für Ihren Anruf. Auf Wiedersehen!			Hallo?
Ja, ciao!	Guten Tag. Mein Name ist Schmidt. Was kann ich für Sie tun?			Tschüss!
Praxis Dr. Heinrich, Meier, guten Tag.			Bis dann und schönes Wochenende.	

Gesprächsanfänge	Gesprächsbeendigungen
Schröder, guten Tag.	

4. In Ihrem Heimatland haben Sie sicherlich schon ganz viele solcher formellen Gespräche geführt. Gibt es Unterschiede? Achten Sie darauf, wenn Sie beim nächsten Mal ein formelles Gespräch in Ihrer Muttersprache führen.

Hazájában valószínűleg sok hivatalos beszélgetést bonyolított le? Vannak különbségek? Figyeljen rá, ha legközelebb formális beszélgetést folytat az anyanyelvén.

Sich höflich ausdrücken

1. Lesen Sie noch einmal die Telefongespräche auf Seite 7-10. Markieren Sie die Sätze mit einer höflichen Frage oder einem Wunsch.

Olvassa el még egyszer a 7-10. oldalakon levő telefon-beszélgetéseket még egyszer! Jelölje meg az udvarias kérdéseket és a kívánságokat.

2. Füllen Sie die Lücken.

Töltse ki a hézagokat!

- 1) • Könnten Sie bitte gleich bei „La Romantica“ anrufen und einen Tisch für zwei Personen reservieren?

► Ja, klar, mache ich.

- 2) Sie _____ die Tabletten immer nach dem Essen einnehmen.

- 3) • _____ ich Sie bitten, das Fenster aufzumachen?

► Natürlich.

- 4) _____ du mir bitte beim Deutschlernen helfen?

Tanulási ötlet:

Udvias beszéd Konjunktiv II Például::
„Könntest du mir
helfen?“=Tudnál segíteni nekem?“
udvarisabb mint Kannst du mir hel-

3. Wie kann ich mich etwas höflicher ausdrücken? Formulieren Sie die Sätze um.

Hogyan tudok valamit udvariasabban kifejezni. Alakítsa át a mondatokat.

Wiederholung zu höflichen Fragen mit dem Modalverb können
Modul 3, Seite 8

- 1) Haben Sie noch ein Zimmer frei? _____
- 2) Kann ich mit Lukas sprechen? _____
- 3) Können Sie mir helfen? _____
- 4) Darf ich Sie etwas fragen? _____
- 5) Sie sollen zuerst mit Ihren Eltern sprechen. _____

4. Schreiben Sie die Verbformen aus den höflichen Sätzen in 2. und ergänzen Sie die fehlenden Konjunktiv-II-Formen* in der Tabelle.

Írja be a 2. udvarias mondatait és képezze a hiányzó Konjunktív-II-alakokat a táblázatba.

	haben	können	dürfen	sollen
ich			dürfte	
Sie	hätten			



Träume und Wünsche ausdrücken

1. Falls Sie noch ein Lied hören möchten, so passt das Lied „Es ist nicht immer leicht“ von den Wise Guys sehr gut zu dem, was Sie gerade gelernt bzw. wiederholt haben – den Konjunktiv II. Hören Sie es und finden Sie heraus, um welche Themen es geht.

Ha szívesen hallgatna egy dalt, jól illik, ahhoz amit eddig tanult és ismételt az Es ist nicht immer leicht (=Nem mindig könnyű) Wise Guys dala a Konjunktív II. –ről. Hallgassa meg és találja ki, milyen témáról szól.

http://www.youtube.com/watch?v=ozMPPAe_en8

Hobby und Sport

Träume und Wünsche

Männer und Frauen

Glück und Leid





2. Hören Sie das Lied noch einmal und ergänzen Sie die fehlenden Wörter*.

Hall- gassa meg a dalt még egyszer egészítse ki a hiányzó szavakat.

Ich _____ gern viel größer. Ich _____ gern mehr Geld.
Ich _____ gern mehr reisen, am liebsten um die ganze Welt.
Ich _____ gern blaue Augen und etwas mehr Gelassenheit.
Ich _____ gern Menschenleben retten. Ich _____ gern mehr Zeit.
Es ist nicht immer leicht, ich zu sein.
...
Ich _____ gern blonde Haare. Ich _____ gern topfit.
Ich _____ gern viel schöner. Ich _____ gern Brad Pitt.
Dann _____ ich Kohle ohne Ende, `n Riesen-Haus am Strand
auf einem herrlichen Gelände und teure Bilder an der Wand.

Tanulási öt- let:

Álmokat és kívánságokat

Kon- junk Wünsche äu-

ßern mit Konjunktiv II



3. Notieren Sie in Ihrem Lerntagebuch Ihren Alltag und Ihre Wünsche und Träume.

Beschreiben Sie mit den folgenden Uhrzeiten Ihren Arbeitsalltag. Träumen Sie dann, was Sie lieber machen möchten.

Jegyezze fel a tanulási naplójába kívánságait és álmait. Írja le a következő időpontokkal a munkanapját. Álmodozzon aztán arról, mit csinálna szívesebben.

8:00 10:15 12:30 14:20 17:15 20:00

4. Da Träume aber nur im Märchen wahr werden, überlegen Sie nun in Ihrer Muttersprache, womit Sie in Ihrem Arbeitsalltag zufrieden und unzufrieden sind. Was würden Sie gerne verändern. Meinen Sie, es lässt sich umsetzen? Wenn ja, überlegen Sie auch wie.

Mivel az álmok csak a mesében válnak valóra, gondolkodjon arról –anyanyelvén- mivel elégedett és mivel elégedetlen a napi munkájában. Mit változtatna meg szívesen. Gondolja, hogy ez elérhető? Ha igen, akkor hogyan?



Film Ziemlich beste Freunde

Der Film „Ziemlich beste Freunde“ (Originaltitel: Intouchables) ist eine französische Komödie aus dem Jahr 2011, die die wahre Geschichte eines Pflegers darstellt. Neben zahlreichen Auszeichnungen war dieser Film für den Oscar nominiert. Hier finden Sie den Trailer zum Film

<http://www.imdb.com/title/tt1675434/>.

Schauen Sie sich den Film an und schreiben Sie Ihre Kommentare dazu in Ihr Lerntagebuch.

Wie finde ich den Film? Hat mich der Film berührt? Welche Szenen haben

mich zum Lachen gebracht? Was ist die Geschichte zwischen mir und der von mir betreuten Person?

Das können Sie gern in Ihrer Muttersprache machen.

A Ziemlich beste Freunde=Viszonylag legjobb barátok(Originaltitel: Intouchables) egy francia vígjáték, 2011-ből, amely egy gondozó igaz történetét mutatja be. Számos díj mellett ezt a filmet az Oscar díjra is jelölték. Itt találja a thrillert. Nézze meg a filmet és írjon kommentárt a tanulási naplójába. Milyennek találja a filmet? Megérintett engem a film? Mely jelenetek keltették nevetésre? Mi az én és a gondozott személyem története? Ezt az anyanyelvén is megteheti.

<http://www.imdb.com/title/tt1675434/>.





Lösungsschlüssel:

Kommunikation in der Öffentlichkeit

Zu 1.

Foto 1: das Amt **Foto 2:** das Taxi **Foto 3:** der Zusteller **Foto 4:** die Arztpraxis

Zu 2a.

Gespräch 1 – Foto Nr. 2, Gespräch 2 – Foto Nr. 3, Gespräch 3 – Foto Nr. 1

Zu 2b.

Gespräch 1: Ein Taxifahrer holt eine Passagierin und fährt sie zum Stadtteil Britz.

Gespräch 2: Ein Postbote bringt Frau Kowalski ein Paket zur Wohnungstür.

Gespräch 3: Frau Petrova möchte sich beim Einwohnermeldeamt anmelden.

In der Apotheke

Zu 1.

1) ein Antibiotikum 2) einmal täglich 3) immer morgens nach dem Frühstück 4) am besten mit einem Glas Wasser zusammen trinken 5) Magen-Darm-Störungen, die sich durch Übelkeit, Durchfall, Kopfschmerzen oder Schwindelgefühl äußern

Zu 2.

möchte, Rezept, Ihnen, Antibiotikum, Ihnen, Einnahme, abzuholen, Könnten, mir, soll, einmal, nach, Wasser, darf, Verpackung, Muss, Nebenwirkungen, Kopfschmerzen, während, informieren, Muss, einzige, möchten, hätte

Zu 3.

Ihnen, dir, Ihnen

Zu 4.

a. Führerschein, b. Überweisungsschein, c. Versichertenkarte / Krankenversicherungskarte, d. Rezept



Was tut Ihnen weh?

Zu 1.

Füße, Fußschmerzen; Magenschmerzen; der Kopf, Kopfschmerzen; Zähne, Zahnschmerzen; die Augen, Augenschmerzen; der Arm, Armschmerzen.

Zu 2.

1) Halsschmerzen 2) tun 3) Fieber 4) Knie, tut 5) Herzschmerzen

Termin vereinbaren

Zu 1.

- 1) unter schwerer Osteoporose
- 2) bei der Praxis Dr. Neumann
- 3) Sie hätte gern heute einen Termin für Frau Kowalski.
- 4) Ihr geht es nicht gut. Sie hat die ganze Nacht immer wieder Bauchschmerzen. Der Schmerz kommt und geht und hat
bis jetzt nicht aufgehört. Sie kann aber nicht sagen, wo genau es weh tut.
- 5) Heute um 11:45 Uhr.

Zu 2.

- 1) vormittags 8:00 – 12:30 Uhr und nachmittags 16:00 – 18:30 Uhr
- 2) Freitags von 8:00 bis 12:30 Uhr
- 3) Um 11:45 Uhr

Zu 3.

9:25 Uhr, 11:06 Uhr, 17:55 Uhr, 18 Uhr

Taxi rufen

Zu 1.

Die 2. und 5. Aussage ist richtig.

Zu 3.

Gesprächsanfänge	Gesprächsbeendigungen
Schröder, guten Tag.	Auf Wiederhören!
Fischer.	Bis später!
Ja?	Tschüss!
Bei Albrecht, Schimanski am Apparat.	Vielen Dank für Ihren Anruf. Auf Wiedersehen!
Hallo?	Vielen Dank und auf Wiederhören!
Guten Tag. Mein Name ist Schmidt. Was kann ich für Sie tun?	Bis dann und schönes Wochenende.
Praxis Dr. Heinrich, Meier, guten Tag.	Ja, ciao!

Sich höflich ausdrücken

Zu 1.

Ich hätte gerne heute einen Termin für Frau Kowalski.
Könnten Sie ihn bitte noch einmal wiederholen?
Könnten Sie mir das bitte buchstabieren?
Dürfte ich Sie fragen, worum es geht und weshalb sie den Termin heute braucht?
Ich möchte ein Taxi bestellen. Könnten Sie uns bitte eins schicken?
Könnten Sie bitte Ihren Namen wiederholen?
Könnten Sie bitte vor der Tür warten?

Zu 2.

1) sollten 3) Dürfte 4) Könntest

Zu 3.

- 1) Hätten Sie noch ein Zimmer frei?
- 2) Könnte ich mit Lukas sprechen?
- 3) Könnten Sie mir helfen?
- 4) Dürfte ich Sie etwas fragen?
- 5) Sie sollten zuerst mit Ihren Eltern sprechen.

Zu 4.

	haben	können	dürfen	sollen
ich	hätte	könnte		sollte
Sie		könnten	dürften	sollten

Träume und Wünsche ausdrücken

Zu 1.

Träume und Wünsche

Zu 2.

Ich wäre gern viel größer. Ich hätte gern mehr Geld.

Ich würde gern mehr reisen, am liebsten um die ganze Welt.

Ich hätte gerne blaue Augen und etwas mehr Gelassenheit.

Ich würde gern Menschenleben retten. Ich hätte gern mehr Zeit.

...

Ich hätte gern blonde Haare. Ich wäre gern topfit.

Ich wäre gern viel schöner. Ich wäre gern Brad Pitt.

Dann hätte ich Kohle ohne Ende, `n Riesen-Haus am Strand
auf einem herrlichen Gelände und teure Bilder an der Wand.

Selbstreflexion

Kreuzen Sie an.

Kommunikation in der Öffentlichkeit

Kurze formelle Gespräche in der Öffentlichkeit gelingen mir.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann von meinen Erfahrungen mit Ämtern, Behörden und anderen Institutionen berichten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

In der Apotheke

Ich kann ein Rezept einlösen und mit einem Apotheker ein Beratungsgespräch führen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, wie man Dativergänzungen verwendet.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kenne die wichtigen Dokumente, die man für einen Arztbesuch braucht.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Was tut Ihnen weh?

Ich kann beschreiben, was mir wehtut.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann übliche Krankheiten benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Termin vereinbaren

Ich kann einen Arzttermin (telefonisch) vereinbaren.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Uhrzeiten in ihrer offiziellen und inoffiziellen Variante benennen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben



Taxi rufen

Ich kann ein Taxi telefonisch bestellen.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich weiß, was man am Anfang und Ende eines formellen Telefongesprächs sagt.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Sich höflich ausdrücken

Ich kann den anderen eine Frage höflich stellen oder sie um etwas bitten.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Ich kann die Konjunktiv-II-Form der Modalverben bilden und mich damit höflich ausdrücken.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Träume und Wünsche ausdrücken

Ich kann meine Träume und Wünsche im Konjunktiv II äußern.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Film – Ziemlich beste Freunde

Ich verstehe, worum es in dem Film geht.

☐ sehr gut ☐ gut ☐ es geht ☐ das muss ich noch üben

Notieren Sie in Ihrer Muttersprache.

Beim Lernen hat mir geholfen,.....

Die Kommunikation mit Institutionen und Behörden klappt besser, weil.....

Die Kommunikation mit Institutionen und Behörden klappt besser durch.....

Wenn ich etwas nicht verstanden habe, dann.....

Ich habe neue Kenntnisse und mehr Selbstvertrauen für die formelle Kommunikation mit Institutionen und Behörden bekommen.

☐ ja ☐ nein ☐ welche.....

Spiel mit den Wörtern



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez.
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi,
és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Hier finden Sie 32 Komposita, mit denen Sie Ihren Wortschatz trainieren können.



I. Spielvariante

Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum und nennen Sie den bestimmten Artikel.
Wenn Sie ihn nicht kennen, drehen Sie die Karte um. Auf der Rückseite finden Sie die Antwort.
Sie können das auch gemeinsam mit der von Ihnen betreuten Person spielen.

Roggenbrötchen	Einkaufsliste	Fußgängerzone	Arbeitstag	Kopfschmerzen
Kleiderschrank	Arzttermin	Abendessen	Hausapotheke	Schmerztablette
Hausarzt	Mülleimer	Pfandflasche	Apfelkuchen	Familienbesuch
Blutdruck	Schlafstörung	Autofahrt	Hörgerät	Nasenspray
Versicherungskarte	Herzschmerzen	Teekanne	Fotoalbum	Sahnetorte





das	die	die	der	die
der	der	das	die	die
der	der	die	der	der
der	die	die	das	der
die	die	die	das	die

Telefonnummer

Nachttisch

Kreislauf

Fußweg

Rollstuhl

Hustensaft

Nebenwirkung



die

der

der

der

der

der

die





II. Spielvariante

Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum und versuchen Sie, die Worte zu nennen, aus denen das Kompositum besteht, z.B. das Roggenbrötchen = der Roggen + das Brötchen. Das Spiel können Sie allein oder mit der von Ihnen betreuten Person spielen.

1. Roggenbrötchen	2. Mülleimer	3. Teekanne	4. Einkaufsliste	5. Pfandflasche
6. Fotoalbum	7. Fußgängerzone	8. Apfelkuchen	9. Sahnetorte	10. Arbeitstag
11. Familienbesuch	12. Telefonnummer	13. Kopfschmerzen	14. Blutdruck	15. Nachttisch
16. Kleiderschrank	17. Schlafstörung	18. Kreislauf	19. Arzttermin	20. Autofahrt
21. Fußweg	22. Abendessen	23. Hörgerät	24. Rollstuhl	25. Hausapotheke

26. Nasenspray	27. Hustensaft	28. Schmerztablette	29. Versicherungskarte	30. Nebenwirkung
31. Hausarzt	32. Herzschmerzen			
				

III. Spielvariante

Nachdem Sie alle 5 Module bearbeitet haben, können Sie auch Folgendes machen: Ziehen Sie eine Karte mit einem Kompositum. Erinnern Sie sich noch, in welchem Modul haben Sie das Wort gelernt haben? Falls nicht, schauen Sie nach.





Lösungen zu Spielvariante II.

1. das Roggenbrötchen = der Roggen + das Brötchen
2. der Mülleimer: der Müll + der Eimer
3. die Teekanne: der Tee + die Kanne
4. die Einkaufsliste: der Einkauf + (s) + die Liste
5. die Pfandflasche: das Pfand + die Flasche
6. das Fotoalbum: das Foto + das Album
7. die Fußgängerzone: der Fußgänger + die Zone
8. der Apfelkuchen: der Apfel + der Kuchen
9. die Sahnetorte: die Sahne + die Torte
10. der Arbeitstag: die Arbeit + (s) + der Tag
11. der Familienbesuch: die Familie + (n) + der Besuch
12. die Telefonnummer: das Telefon + die Nummer
13. die Kopfschmerzen: der Kopf + die Schmerzen
14. der Blutdruck: das Blut + der Druck
15. der Nachttisch: die Nacht + der Tisch
16. der Kleiderschrank: die Kleider + der Schrank
17. die Schlafstörung: der Schlaf + die Störung
18. der Kreislauf: der Kreis + der Lauf
19. der Arzttermin: der Arzt + der Termin
20. die Autofahrt: das Auto + die Fahrt
21. der Fußweg: der Fuß + der Weg
22. das Abendessen: der Abend + das Essen
23. das Hörgerät: hören + das Gerät
24. der Rollstuhl: rollen + der Stuhl
25. die Hausapotheke: das Haus + die Apotheke
26. der Nasenspray: die Nase + (n) + der Spray
27. der Hustensaft: der Husten + der Saft
28. die Schmerztablette: der Schmerz + die Tablette
29. die Versicherungskarte: die Versicherung + (s) + die Karte
30. die Nebenwirkung: neben + Wirkung
31. der Hausarzt: das Haus + der Arzt
32. die Herzschmerzen: das Herz + die Schmerzen

Nyelvi dosszié



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Nyelvi dosszié 1

Ergänzende Materialien zu den Modulen 1 bis 5



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.



Sprachdossier 1:

Ergänzende Materialien zu den Modulen 1 bis 5

Verweise aus Modul 1 „Pflege“= Utalás az 1. modulból „Ápolás“

S. 2: Genus der Nomen

Minden főnév, amely **-us, -ismus, -or, -ist, -er, -ent, -ant** -ra végződik, az hímnemű=
Maskulina (der), például:

der Virus, der Zyklus, der Tinnitus
 der Mechanismus, der Sozialismus, der Alkoholismus
 der Doktor, der Diktator, der Professor
 der Internist, der Spezialist, der Polizist
 der Krankenpfleger, der Computer, der Reiseführer
 der Student, der Präsident, der Konsument
 der Gratulant, der Simulant, der Praktikant

Minden főnév, amely **-ik, -ie, -ion, -in, -heit, -keit, -schaft, -ung** -re végződik nőnemű=
Feminina (die), például:

die Musik, die Klinik, die Kolik
 die Information, die Operation, die Kommunikation
 die Therapie, die Kardiologie, die Chirurgie, die Industrie
 die Krankenpflegerin, die Ärztin, die Verkäuferin
 die Krankheit, die Gesundheit, die Freiheit
 die Pünktlichkeit, die Müdigkeit, die Sparsamkeit
 die Botschaft, die Kundschaft, die Meisterschaft
 die Heilung, die Verpflegung, die Versicherung

Minden főnév, amely **-um, -ment, -chen, -tum-re végződik semleges nemű = Neutra (das)**,
például:

das Antibiotikum, das Serum

das Dokument, das Instrument, das Parlament

das Mädchen, das Kännchen, das Märchen

das Eigentum, das Christentum

Minden más főnév esetében kívülről kell megtanulni a főnevet és annak nemét.

Im **Plural** stehen alle Nomen mit dem Artikel „**die**“:

die Viren, **die** Zyklen, **die** Internisten, **die** Informationen, **die** Antibiotika, **die** Mädchen

S. 7: Körperteile

deutsch

der Kopf

das Haar (**die** Haare)

die Stirn

die Wange (**die** Wangen)

das Auge (**die** Augen)

das Ohr (**die** Ohren)

die Nase

der Mund

der Hals

die Schulter (**die** Schultern)

der Arm (**die** Arme)

die Hand (**die** Hände)

der Ellenbogen (**die** Ellenbogen)

der Finger (**die** Finger)

die Brust (**die** Brüste)

das Herz

A 4. nyelvi dossziében talál tippeket a
szótárhasználathoz.

Itt csak a fordítást írja be.

der Bauch

die Hüfte (die Hüften)

das Bein (die Beine)

das Knie (die Knien)

der Oberschenkel (die Oberschenkel)

der Unterschenkel (die Unterschenkel)

der Fuß (die Füße)

die Ferse (die Fersen)

der Zeh (die Zehen)



S. 7: Kleidungsstücke

deutsch

die Bluse (die Blusen)

das Hemd (die Hemden)

das Nachthemd (die Nachthemden)

das Unterhemd (die Unterhemden)

der Pullover (die Pullover)

die Strickjacke (die Strickjacken)

die Jacke (die Jacken)

das Jackett (die Jacketts)

der Mantel (die Mäntel)

der Rock (die Röcke)

die Hose (die Hosen)

die Jeans (die Jeans)

der Strumpf (die Strümpfe)

die Socke (die Socken)

der Schuh (die Schuhe)

die Mütze (die Mützen)

der Handschuh (die Handschuhe)

der Schal (die Schals)

das Tuch (die Tücher)



A 4. nyelvi dossziében talál
tippeket a szótárhasználatához. Itt
csak a fordítást írja be.

S. 9: trennbare Verben

Igék az alábbi igekötőkkel *ein, fern, auf, aus, hin*, an ... elválnak és a főmondat **végén** állnak:

einkaufen: Ich **kaufe** oft samstags Vormittag **ein**.

fernsehen: Heute Abend **sehen** wir **fern**.

aufmachen: Ich **mache** die Gardinen **auf**.

aussehen: Sie **sehen** richtig schick **aus**!

sich **hinsetzen:** **Setzen** Sie sich bitte **hin**!

an ...

A mellékmondatban (pl. *dass, weil, wenn, ob* kötőszavak után) az ige a mondat végén áll, újra „együtt” az igekötővel:

Samstags Vormittag bin ich beschäftigt, **weil** ich **einkaufe** und dann das Mittagessen **zubereite**.

Frau Meier möchte, **dass** wir heute Abend **fernsehen**.

Frau Meier wollte, **dass** ich die Gardinen **aufmache**.

an ...

A **Perfekt** igeidőben az elváló igekötők a **ge-** előtt állnak.

Ich habe oft samstags Vormittag **einge**kauft.

Gestern Abend haben wir **ferng**esehen.

Ich habe die Gardinen **aufg**emacht.

Frau Meier, Sie haben gestern richtig schick **ausg**esehen.

Frau Meier war müde und hat sich **hing**esetzt.

an ...

S. 9: reflexive Verben

A **sich** visszaható névmást ragozzuk:

Singular	Plural
ich kämme mich	wir kämmen uns
du kämmt dich	ihr kämmt euch
Er / sie / es kämmt sich	Sie / Sie kämmen sich

Sok ige lehet visszaható és tárgyas is., pl.: (sich) kämmen, (sich) waschen, (sich) duschen, (sich) anziehen.

reflexiv:

Ich kämme **mich**.

Er wäscht **sich**.

Sie zieht **sich** an.

transitiv:

Ich kämme **die Haare**.

Er wäscht **seinen kleinen Sohn**.

Sie zieht **ihre Tochter** an.

Verweise aus Modul 3 „Freizeit und Geselligkeit“

S. 6: Wechselpräpositionen

 in	 auf	 an
--	---	--

		
hinter	vor	zwischen
		
neben	über	unter

A változó előljáró szavak **in, auf, an, hinter, vor, zwischen, neben, über, unter** állhatnak Dativval és Akkusativval is.

Hogy mikor állnak Dativval és mikor Akkusativval, attól függ, hogy állapotról vagy mozgásról van szó.

Mozcásnál feltesszük a „Wohin?”kérdést. A hová= „Wohin?”kérdésre Akkusativ val válaszolunk	 Állapotrál feltesszük „Wo?”kérdést. A hol= „Wo?” kérdésre Dativ val válaszolunk.
Wohin gehst du? (Akkusativ)	Wo bist du? (Dativ)
Ich gehe in die Konditorei. (die Konditorei)	Ich bin in der Konditorei. (die Konditorei)
Ich gehe in den Park. (der Park)	Ich bin in dem (= im) Park. (der Park)
Ich gehe in das (=ins) Kino. (das Kino)	Ich bin in dem (= im) Kino. (das Kino)



Az alábbi erős igéknél a változó előljáró szavak után a főnév Dativben áll: hängen, liegen, sitzen, stecken és stehen		Az alábbi gyenge igéknél a változó előljáró szavak után a főnév Akkusativban áll: hängen, legen, setzen, stecken, stellen	
	Dativ (Wo?)		Akkusativ (Wohin?)
hängen	Das Bild hängt an der Wand.	hängen	Ich hänge das Bild an die Wand.
liegen	Das Buch liegt auf dem Tisch.	legen	Ich lege das Buch auf den Tisch.
sitzen	Ich sitze auf dem Stuhl.	setzen	Ich setze mich auf den Stuhl.
stecken	Der Schlüssel steckt in dem (= im) Schloss.	stecken	Ich stecke den Schlüssel in das (= ins) Schloss.
stehen	Das Auto steht in der Garage.	stellen	Ich stelle das Auto in die Garage.

Videók és gyakorlatok a változó előljáró szavakhoz:

http://www.youtube.com/watch?v=_VvVtHETU3Y

<http://www.youtube.com/watch?v=G3MeDOYgeO4>

<http://dafideen.wordpress.com/2012/09/04/wechselprapositionen-online-ubung/>

S. 12: Gesellschaftsspiele

A társasjátékok sok ember kedvenc szabadidős elfoglaltsága. Sok olyan játék létezik, amelyet egyedül, ketten vagy csoportban is lehet játszani. Néhány ilyet a következő link alatt talál:

<http://www.dw.de/verspieltes-deutschland/a-16319418>

S. 12: Scrabble

Scrabble kedvelt társasjáték Németországban. Hogy ez mi és hogyan kell játszani, megtudhatja a következő link alatt:

<http://www.youtube.com/watch?v=ICvHHhvb528>

<http://www.scrabble.de/pdfs/ScrabbleImUnterricht.pdf>

<http://www.schulpraxis.ch/files/scrabble.pdf>



Verweise aus Modul 4: Kommunikation mit Angehörigen und Kollegen

S. 4: Präteritum

Das Präteritum múltbeli tényeket és cselekedeteket fejez ki. Ezt az igeidőt használjuk elbeszélések és tudósítások esetében, főleg írásban.

Präteritumot néha helyettesíthetjük Perfekttel.

A szóbeli köznapi nyelvben a múltban történt cselekményeknél előnyben részesítjük a Perfektet. A múltbeli tények és állapotok kifejezésekor *sein / haben* alkalmazása mellett gyakran Präteritumot képezünk..

Beispiel: Im letzten Jahr *habe* ich Urlaub in Deutschland *gemacht*. Mit dem Fahrrad *bin* ich auf dem Elbe-Radweg von Hamburg bis Dresden *gefahren*. Die Strecke *war* fantastisch und ich *hatte* tolles Wetter.

Bildung:

Eltávolítjuk a főnévi igenév

-en végződését és a következő végződékett tesszük az igeőhöz:

Person	schwache Verben		Starke / gemischte Verben	
1. Person Singular (<i>ich</i>)	-te	ich lern te	–	ich sah
2. Person Singular (<i>du</i>)	-test	du lern test	-st	du sahst
3. Person Singular (<i>er / sie / es / man</i>)	-te	er lern te	–	er sah
1. Person Plural (<i>wir</i>)	-ten	wir lern ten	-en	wir sahen
2. Person Plural (<i>ihr</i>)	-tet	ihr lern tet	-t	ihr saht
3. Person Plural / Höflichkeitsform (<i>sie / Sie</i>)	-ten	sie / Sie lern ten	-en	sie / Sie sahen



Különösen fontosak sein / haben igék:

Person	sein	haben
1. Person Singular (ich)	ich war	ich hatte
2. Person Singular (du)	du warst	du hattest
3. Person Singular (er / sie / es / man)	er war	er hatte
1. Person Plural (wir)	wir waren	wir hatten
2. Person Plural (ihr)	ihr wart	ihr hattet
3. Person Plural / Höflichkeitsform (sie / Sie)	sie / Sie waren	sie / Sie hatten

S. 8: Modalverben im Präsens

Módbeli segédigék a következők **dürfen, können, mögen, müssen, sollen** és **wollen**. Ezekkel az igékkel a kijelentés tartalmát tudjuk változtatni- különbség például, hogy valakinek valamit meg kell (=muss) vagy meg szabad (=darf) tenni.

Beispiel: Max *will* Automechaniker werden. Dafür *muss* er viel über Autos wissen. Sein Vater *soll* ihm alles erklären. In der Werkstatt *darf* Max seinem Vater helfen. Max *kann* sogar schon Reifen wechseln.

Alkalmazás

A módbeli segédigéket legtöbbször a fő ige főnévi igenevével használjuk. Attól függően, hogy melyik módbeli segédigét használjuk, változik a mondat értelme.

Beispiel: Max *will* / *darf* / *soll* Automechaniker werden.

Wenn das Vollverb als selbstverständlich vorausgesetzt wird, lassen wir es in der Umgangssprache oft weg.

Beispiel: Kannst du Deutsch (sprechen)? / Willst du eine Pizza (essen)? / Ich darf das (machen).



Képzés

Jelen időben következőképpen ragozzuk a módbeli segédigéket(lásd a táblázatot)

Konjugationstabelle

	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen*	möchten**
Präsens							
ich	muss	kann	darf	soll	will	mag	möchte
du	musst	kannst	darfst	sollst	willst	magst	möchtest
er / sie / es / man	muss	kann	darf	soll	will	mag	möchte
wir	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen	möchten
ihr	müsst	könnt	dürft	sollt	wollt	mögt	möchtet
sie / Sie	müssen	können	dürfen	sollen	wollen	mögen	möchten

* **mögen** manapság főige nélkül használjuk– **ich mag dich**

** **möchten** tulajdonképpen a **mögen Konjunktiv II alakja**, manapság Präsensben önálló igeként használjuk (múlt idő kifejezésére a „woolen“-t alkalmazzuk).

Verweise aus Modul 5: Kommunikation mit Institutionen und Behörden

S. 7: Buchstabieralphabet

Hogyan betűzünk telefonon? Minden egyes betűt szóként mondunk ki, legtöbbször azonos betűvel kezdődő keresztnévvel. **Betűzési abc-t alkottak**. Több információt talál itt:

<http://de.wikipedia.org/wiki/Buchstabiertafel>



Buchstaben	Deutschland (DIN 5009)	Österreich (ÖNORM A 1081)
A	Anton	Anton
Ä	Ärger	Ärger
B	Berta	Berta
C	Cäsar	Cäsar
Ch	Charlotte	— ^{**}
D	Dora	Dora
E	Emil	Emil
F	Friedrich	Friedrich
G	Gustav	Gustav
H	Heinrich	Heinrich
I	Ida	Ida
J	Julius	Julius ^{***}
K	Kaufmann	Konrad
L	Ludwig	Ludwig
M	Martha	Martha
N	Nordpol	Nordpol ^{**}
O	Otto	Otto
Ö	Ökonom	Österreich
P	Paula	Paula
Q	Quelle	Quelle
R	Richard	Richard
S	Samuel [*]	Siegfried
Sch	Schule	Schule
ß	Eszett	scharfes S
T	Theodor	Theodor
U	Ulrich	Ulrich
Ü	Übermut	Übel
V	Viktor	Viktor
W	Wilhelm	Wilhelm
X	Xanthippe	Xaver (früher: Xanthippe)
Y	Ypsilon	Ypsilon
Z	Zacharias [*]	Zürich ^{**}

*Eltérések DIN-Norm-tól az 1934-es táblázatból használatosak Siegfried ésZeppelin

**Eltérések Ö-Norm-tól Christine, Norbert és Zeppelin használatos.

***Eltérő Ausztriában kizárólag Johann régebben Jäger használatos!

S. 10: Konjunktiv II (Höflichkeit, Wunsch)

A Konjunktiv II-vel **udvariasan** tudjuk kifejezni magunkat, ha idegenekkel lépünk kapcsolatba. Ha kérdéseket teszünk fel, ha kérésünk van, ha felvilágosítást vagy szívességet kérünk.

Az udvariasság kifejezése Konjunktiv II –vel sok szituációban megtalálható: bevásárlásnál, patikában, rendelőben, hatóságoknál, munkatársak között, telefonálásnál, bankban stb.

Hasznos mondatok:

Könnten Sie bitte das Fenster zu machen?

Hätten Sie einen Moment Zeit für mich?

Dürfte ich den Tisch aufräumen?

Könnten Sie mir zeigen, wie ich zum Rathaus laufen kann?

Ich **hätte** gern ein Vollkornbrot.

Könnten Sie uns einen Termin für die nächste Untersuchung geben?

Dürfte ich Sie bitten, mir beim Kochen zu helfen?

Sie **sollten** das Formular bei der Arbeitsagentur abgeben.

Könnten Sie bitte ein Taxi um 12 Uhr zu uns schicken?

Könnten Sie mir erzählen, wie Ihre Arbeit im ersten Monat war?

Nyelvi dosszié 2

Hallgatási stratégiák és rákérdezési technikák



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Sprachdossier 2

Hallgatási stratégiák és rákérdezési technikák

Természetes, ha egy idegen nyelv tanulásánál a kezdetekben keveset ért az ember. Kísérelje meg a meghallgatásnál „aktiv”lenni ; a következő tippek ebben segítik Önt:

Beszélgetésekben

Ha meghatározott témáról hallgat vagy beszélget egy személlyel, gondolja át, hogy mit tud már erről a témáról. Ez segít Önnek abban, hogy az elhangzottakat megértse vagy feltételezze, hogy mit jelenthet.

Koncentráljon azokra a szavakra, amelyek könnyen érthetőek (személyek, helyek, számok vagy olyan szavak, amelyek hasonlóak az Ön anyanyelvében) és próbáljon meg kulcsszavakat (fontos információkat hordozó szavak) beazonosítani.

Figyeljen a beszélő gesztikulációjára és mimikájára. Ezek további információkat közölnek a mondottak tartalmáról.

Figyeljen a mondatok hangsúlyozott szavaira. Ezek a megértéshez különösen fontosak.

Ha nem ismeri ezeket vagy feltűnnek szókapcsolatok, próbálja meg gondolatban megismételni és feljegyezni és ha lehetséges a szótárban fellapozni vagy más személyeket erről megkérdezni.

Példamondatok:

- Entschuldigen Sie, was bedeutet...?
- Ich habe nicht gut verstanden. Was bedeutet...?
- Ich kenne ... nicht. Was heißt das...?
- Können Sie mir ... erklären?

Írja az új szavakat példamondattal a szótár füzetbe. Így jobban emlékszik később a szöveggörnyezetre. Kíséreljen meg az új kifejezéssel mondatokat képezni és használja az aktiv beszédben. Figyeljen közben a helyes kiejtésre.

Filmek, MP3, Podcasts stb.

Hallgasson lehetőség szerint sok német szöveget a tévében és rádióban, németek beszélgetéseit az utcán, a kávézóban, a buszon stb. Készítsen feljegyzésket azokról a kifejezésekről, amelyeket még nem ért, hogy később megkérdezzen valakit vagy a szótárban utána nézzen.

Tanulja meg az új kifejezéseket, úgy, hogy maga is használja beszélgetés közben.

Használja az internetet, hogy németet halljon és lásson.

A Deutsche Welle honlapján található a „Deutsch lernen” link, a németül tanulók számára gazdag kínálattal. A szövegértésre különösen alkalmasak a *Deutsch XXL* kínálatai „Top-Thema” MP3, „Video-Thema” vagy *Deutschkurse* der „Audio-Trainer” 100 leckével .

Link: <http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>

A legtöbb tévé és rádióadó rendelkezik Mediathekek, ahol az adások bizonyos ideig az interneten láthatóak/hallhatóak .Gyakran rádióműsorok Podcast-ként letölthetőek és létezik szövegváltozatuk is. Ön újra hallgathatja, utána mondhatja a szöveget és elolvashatja

Links: ARD: <http://www.ardmediathek.de/tv>

ZDF: <http://www.zdf.de/ZDFmediathek#/hauptnavigation/startseite>

WDR: <http://www1.wdr.de/mediathek/video/startseite-video102.html>

Ossza fel a filmeket részekre és nézze meg többször azokat. Próbálja meg az érdekes részeket megérteni, írja fel a kifejezéseket, mondja utána azokat, azért, hogy jobban rögzüljenek.

Nyelvi dosszié 3

Kiejtési tippek



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Nyelvi dosszié 3

Kiejtési tippek

A kiejtés nagyon fontos, hogy a hallgató megértse, mit szeretne közölni vele. A helytelen kiejtés gyakran vezet félreértésre, mint nyelvtani hiba.

Egy új nyelv kiejtésénél új és szokatlan szómozgást kell végeznie, hogy a helyes hangokat képezni tudja.

- Nehézkesek lehetnek pl. a hosszú és rövid magánhangzók (a, e, i, o, u) .
- A [ç, j, ŋ, h] hangok. mint ich [ɪç], farbig ['farbɪç], ja [ja:], singen ['zɪŋən], trinken ['trɪŋkŋ], holen ['ho:lən] , ezek a bolgárban nem léteznek, ezeket sokat kell gyakorolnia.
- Az ajkak a német hangok kiejtésénél aktívabbak és feszeesebbek, mint a bolgárban.

Ahhoz, hogy a hangokat helyesen tudja kiejteni, azokat először pontosan meg kell hallgatnia. Megkérheti a gondozandó személyt, vagy másokat, hogy a nehézkes szavakat mondja ki és Ön többször ismételheti azokat. Figyeljen közben az ajkak formájára, nyílására és mozgására..

Ha jobban szeretne otthon nyugodtan gyakorolni, az interneten található kiejtési gyakorlatokkal is élhet. Próbálja meg a szavakat és kifejezéseket többször utána mondani. Hallgassa meg többször az eredetit és készítsen magáról hangfelvételt, hogy a különbségeket észre vegye.

Tervezze meg, különösen mely hangokat szeretné gyakorolni.

Használjon tükört, hogy a szómozgást úgy tudja imitálni, mint az anyanyelvi beszélő.

Egyes hangokat célzottan itt tud gyakorolni: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>



Ügyeljen a szó-és mondat hangsúlyokra és a mondat dallamára. Kopogjon vagy tapsoljon közben, hogy a hangsúlyozás tudatosuljon.

Jó gyakorlási lehetőséget talál itt:

széleskörű gyakorlatok hangokhoz, szóhangsúlyokhoz, mondat hangsúlyokhoz, mondat dallamhoz.

http://www.hueber.de/seite/pg_editorial_idiomas_aussprache_hes

<http://simsalabim.reinke-eb.de/>

Gyakorlatok különböző hangokhoz a németben és nyelvtörők:

<http://blog.goethe.de/majstersztyk/archives/121-Aussprache-trainieren.html>Ingenbrecher

<http://cornelia.siteware.ch/cms/daf-daz-2/aussprache/laute-und-buchstaben>

Kiejtési tanács Online-szótáraknál: Hallgassa meg a szavakat és mondja utána többször.

<http://de.pons.com/> oder <http://dict.leo.org/>

<http://www.forvo.com/languages/de/>

Olvasson fel sok rövid szöveget az Internetből vagy az újságból hangosan.

Beszéljen sokat, hogy a kiejtést újra gyakorolja. Kérjen meg személyeket, hogy javítsák a kiejtését.

Énekeljen német dalokat, amelyek Önnek tetszenek! Szövegeket az interneten talál. Keressen a Youtube –n videoklippeket és énekeljen vele. Kérjen németektől német zenéhez ötleteket.

Nyelvi dosszié 4

Tippek a szótárhasználathoz és nyelvtanhoz



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Nyelvi dosszié 4:

Tippek a szótárhasználathoz és nyelvtanhoz

Egy szótár segíthet Önnek abban, hogy a szavakat, melyeket hallott vagy olvasott, megértse. Ezenkívül egy konkrét beszédshituációt is előkészíthet, miután eldöntötte mit szeretne mondani vagy írni és ehhez a megfelelő szavakat kikeresheti.

1. tipp: Ismerje meg a szótárak felépítésének szabályait és a nyelvtanát!

Ahhoz, hogy minél effektívebben használhassa a szótárakat, bizonyos szakkifejezéseket kell elsajátítania, mint pl. „Akkusativ” (tárgyeset), „Präposition” (előljáró), „Perfekt”(múltidő) vagy a „trennbare Verben” (elváló igék). Ezeket a szótárban keresett szó előtt vagy után rövid példákkal magyarázzák:

A főnevek neme (a névelő): *m* (maskulin/hímnem) = der; *f* (feminin/ nőnem) vagy *w* (weiblich/nőnem) = die; *n* (neutrum/semlegesnem) = das

Az igék vagy előljárók vonzata,

Akkusativ / tárgyeset: *akk*, *jmdn* (jemanden/valakinek), *etw* (=etwas/valamit)

Dativ/ részeseset: *dat* oder *jmdm* = jemandem

pl. *jdm etw. erzählen* (Példa: Ich erzähle dir eine Geschichte), *an etw/jmdn denken* (Példa: Ich denke an das Geschenk / an Dich)

„~”jel helyettesíti a szót a bejegyzésben, hogy ne kelljen mindig újból leírni a szót

Néhány szó után felsorolás is található, (1., 2., 3.) mely a szó különböző jelentéseit írja le.

A szó után a kiejtés található, ami megmutatja, hogy az adott szót hogyan kell kiejteni. Itt részben megtalálhatóak olyan „hangjelek”, melyek talán még az Ön anyanyelvében sem találhatóak meg az ábécében, mint pl. a [ç, ŋ] hangok jele, az *ich* vagy *singen* szóban. A hangjelek magyarázata a szótár elején vagy a végén megtalálhatóak.

Digitális szótáraknál a szó kiejtését is meghallgathatja.

2. tipp: Használja a szótárak átfogó információit, hogy német szókincsét megfelelően bővíthesse:

- Főnevek tanulásánál mindig írja fel annak névelőjét is (*der, die, das*)
- Az igéknél mindig tanulja meg a hozzátartozó vonzatot (Akkusativ-alanyeset/Dativ-részeseset), az előljáróknál az *an/auf/in* stb. vagy a „visszaható névmás”-oknál „*sich*”-t
- Pl. Ich helfe **dir** / **dem** Kind oder Ich sehe **dich** / **das** Kind.
- Pl. Ich denke **an** das Essen, Ich warte **auf** den Postboten
- Pl. Ich erinnere **mich**. Sie wäscht **sich**.
- Ügyeljen az „elváló igék”-re és írja le a példákat:
- Pl. Ich *fange an* (anfangen). Sie *steht auf* (aufstehen). Sie *zieht sich aus*.
- Figyeljen a helyes összefüggésekre: die Birne (gyümölcs-körte) / die Birne (villanykörte)
- Szófajonként is csoportosíthatja a szavakat
- Pl. *sprechen-beszélni* (ige) / *die Sprache- a nyelv* (főnév) / *sprachlich-nyelvi* (melléknév)
- Egy jó szótár mindezeket az információkat tartalmazza, mindegy, hogy digitális vagy nyomtatott szótár

3. tipp: Tanulja meg az analóg (nyomtatott) szótárakban a német ábécét, hogy gyorsabban megtalálhasson egy szót.

- Rendezze pl. az *f, o, d, w, p, g* betűket, ábécés sorrendbe
- Rendezze ábécés sorrendbe: *Metropole, Mexikaner, Mensch, Messer*
- Rendezze ábécés sorrendbe: *Butter, Bär, Büchse, Börse, Bohne, Banane*

4. tipp: Überlegen Sie zu welcher Wortart (Verb, Substantiv, Adjektiv) das gesuchte Wort gehört und was die Grundform ist.

- Igék csak főnévi igenév formában („Infinitiv”) találhatók meg a (nyomtatott) szótárban. Ha Ön pl. *du sprichst* oder *er hat gesprochen*-t találja a szövegben, akkor a főnévi igeneves formáját, a „*sprechen*”-t kell megkeresnie

Főnevek és a melléknevek egyes számban és alanyesetben találhatók meg : pl. a *Häusern* – *házak* esetében a *Haus* – *ház* formáját kell keresnie.

Jó digitális szótárak a szavak minden formáját és szófaját felismerik, ez azt jelenti, hogy Önnek nem kell ismernie a szó eredeti alakját; kivételt képeznek ez alól az „elváló igék”, mivel az igekötő a szó jelentését általában teljesen megváltoztatja. Pl. a következő mondat megfelelő fordítása: *Ich fange an / Én elkezdek valamit.* jelentését csak az *anfangen* szónál találja meg és nem a *fangen* szónál keresendő.

5. tipp: Nem mindig találhatók meg a szótárban az összetett szavak, ezért azokat külön szavakká kell bontani

pl. *Deutschunterricht* szót ketté kell választani, a *deutsch* és az *Unterricht* szóra, és úgy keresni vagy a

pfllegeleicht szónál a *Pflege* és *leicht* szavakat keresni

6. tipp: A digitális szótárak (DVD-n, az interneten, vagy mobiltelefonon) nagy előnyt élveznek a nyomtatott szótárokkal szemben, hisz gyakran ingyen letölthetők!

Digitális szótáraknál általában a szavak kiejtése lejátszható, akár többször is.

Általában bármelyik szóalakra rákereshetünk

Mobiltelefonra most már feltölthetőek a megfelelő „Apps”-ek, egy nyelvfelismerőprogram is segítségünkre lehet, ha például a gondozott személy egy számunkra ismeretlen szót mond a mobiltelefonba, a program a szót felismeri és a helyes írásmódját is megmutatja.

Hátrány: Gyakran hiányoznak a szavak különböző jelentései / fordításai vagy a példamondatok. A szóazonosságokat gyakran nem tudja értelmezni, ezért nem megfelelően fordítani. Pl. *Schloss* (ajtózár) / *Schloss* (kastély)

Jól használható szótárak az interneten www.dict.cc , www.linguee.com,
<http://de.glosbe.com/all-dictionaries>, www.pons.com/ .

Az egynyelvű német szótárak bővebb információt adnak a szavak jelentéséről, nyelvtanáról, és ezeket példamondatokkal is magyarázza. (pl. www.duden.de)

Nyelvi dosszié 5

Tippek az önálló tanuláshoz



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Sprachdossier 5

Tippek az önálló tanuláshoz

Gondoljon arra, hogy akkor tud jól elsajátítani egy idegen nyelvet a sok társalgási szituációt használ ki és tudatosan tanul. Ez az jelenti, hogy a német nyelv elsajátítását meg kell terveznie és ehhez konkrét, célzott anyagokat és gyakorlási lehetőséget kell keresnie.

Hören Sie z.B. im Alltag (bei der zu pflegenden Person, im Bus, im Café, im Radio / in Filmen / Talkshows...) genau hin und registrieren Sie, wie und wann Muttersprachler bestimmte Ausdrücke benutzen. Notieren Sie sich diese (in einem Vokabelheft) mit Beispielen und überlegen Sie, wann Sie diese benutzen könnten. Probieren Sie es gleich bei der nächsten Gelegenheit aus! Sie sollten feste Ausdrücke auch auswendig lernen! Fragen Sie vertraute Personen, ob man das so sagen kann:

Redemittel: Kann man sagen: „...“?
Ist es richtig, wenn man sagt: „...“?
Wann benutzt man das Wort / den Ausdruck: „...“?

Nyelvi példamondatok

Próbáljon meg minél többet olvasni, hiszen ezek a szövegek eredeti nyelven íródtak, melyet szeretn elsajátítani.

Keressen rövid szövegeket. Gyerekkönyvekkel is elkezdheti (a bolhapiacról, a könyvtárból). Keressen olyan témát, amely érdekl, és amiről már sokat tud (keressen rá az interneten németül). Ez segíthet a szöveget jobban megérteni.



Fontos: Ritkán kell megértenie mindent! Először próbálja meg az egész

szöveget elolvasni, és a szavaka melyeket nem ért, próbálja meg kikövetkeztetni. csak ezután szótározza és jegyezze ki az egyes szavakat/kifejezéseket

Filmek, Podcasts stb.

Használja az új médiákat nyelvtanulásához. (online gyakorlatok, Apps, Podcasts, médiatárak, televízió és rádióadók az interneten). A 2. nyelvi dossziében (Hallgatási stratégiák) talál javaslatokat / internetes linkeket.

Szókincs

Jegyezzen a szótárfüzetébe új szavakat példákkal, szócsaládok és szófajok szerint is rendezve (ige, főnév, melléknév), és tanulja meg ezeket, ha van rá ideje (pl. a buszra várva vagy lefekvés előtt...), a legjobb, ha hangosan elmondja magának a tanult szavakat. Próbáljon meg naponta 5-10 új szót megtanulni, és azokat rendszeres időközönként ismételgesse.

Jelölje meg külön az Ön számára nehéz szavakat, ezeket külön írja le és kiejtve ismételgesse meg többször. Keressen egy anyanyelvében hasonló hangzású szót, amelyhez a szavakat könnyebben tudja kötni.

Tanuljon szócsoportokat, vagyis gondolja át, hogyí egy kifejezéshez milyen altémákat tud hozzárendelni.

putzen

einkaufen

Wochenende

Freunde treffen

reisen

Freizeit / Sport

Nyelvtan / Szókincs gyakorlása

Figyelje magát beszéd közben, és állapítsa meg, mi esik még nehezebbre és hogy miben szeretné még fejleszteni magát. Talán a nyelvi szerkezetek vagy a szókincs hiányzik? Nézzon utána a nyelvtannak (online: www.mein-deutschbuch.de) és oldjon meg hozzá gyakorlatokat. Próbáljon mindig saját példákat találni, hogy ezzel a már tanultat direkt tudja alkalmazni.

Az adott témához online feladatokat is oldjon meg. Inkább kevesebb témával foglalkozzon egyszerre, de ezeket intenzíven tanulmányozza.

Információs **dosszié 1:**

Foglalkozási kör



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 1:

Foglalkozási kör

Fogalmak:

GSZ/ ügyfél:

Gondozott személy, aki segítségre szorul

SZG:

Személyi gondozó - Ő támogat/gondoz olyan embereket, akik életkoruk vagy betegségük miatt, erre rászorulnak.

Gondozás:

- Háztartásbeli szolgáltatás
- Életvezetési gondozás
- Társasági szolgáltatás

Mit jelent a 24 órásgondozás?

- Az ügyfeleket a saját otthonában gondozzák
- A SZG az ügyfélnél lakik és ezzel a nap 24 órájában kielégíti annak szükségleteit. / A pihenő és szabad időt a munkaszerződésben rögzítik /
- A SZG több heti ritmusban dolgozik / pl. 2-3 vagy 4 heti ritmusban/
- A bérezés a teljesített munkaidő szerint történik. A ritmustól függően aztán 2-3 vagy 4 heti szabad idő áll rendelkezésre a pihenésre.



Achtung: Ein 4-Wochen-Rhythmus kommt in der Praxis nur in Ausnahmefällen vor, da dies zu anstrengend ist und die Qualität der Pflege darunter leidet.

Hogyan lehetek SZG? Mire van szükségem ehhez? Melyek az előfeltételek?

- A SZG nagyon személyes élettérben dolgozik, ezért fontos, hogy szociális kompetenciával és együtt érző készséggel /empátia/ rendelkezzen.
- SZG-ként dolgozni azt jelenti, hogy mindig idegen háztartásban, idegen családi közösségben élni és dolgozni. Ez alkalmazkodó képességet, de távolságtartó képességet is feltételez.
- SZG-ként dolgozni azt jelenti, hogy hetekig távol vagyunk a családuktól, egy idegen országban, idegen családban élünk. Hogyan birkózik meg a családom ezzel a helyzettel? Könnyen tudok idegen emberekkel bánni, idegen környezetben, idegen kultúrában boldogulni?
- Ausztriában nem ír elő törvény szakmai végzettséget e foglalkozás gyakorlásához.

De! Egy elméleti alapképzés javasolt, ezt a GSZ legtöbbször megköveteli.

Miért? A GSZ a gondozásért állami támogatást (kiadási támogatás) kaphat, amelynek előfeltétele, hogy 24 órás gondozás legyen és a gondozást szakképzett személy végezze. „Szakképzettnek” az a személy minősül, aki egy minimum 200 tanórás elméleti képzést sikeresen befejezett (pl. otthoni gondozó képzés, amelyet Ausztriában több szervezet kínál).

Képesítés és tapasztalat versenyelőnyt jelentenek.

- Feltétlenül szükséges a német nyelvet alapszinten szóban és írásban tudni.



SZG-ként dolgozhatunk *önállóan* és *nem önállóan*:

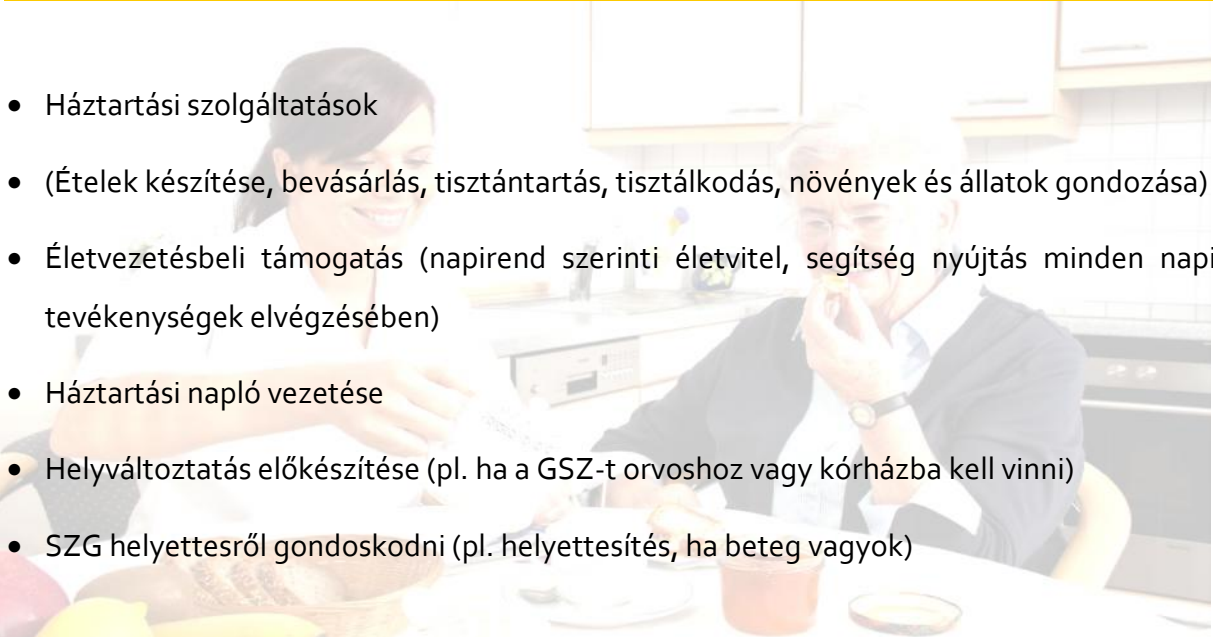
Önálló vállalkozás	Nem önálló vállalkozás
Ich gründe ein Unternehmen und bin selbständige Unternehmerin. (Info: https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360632.html)	Munkaszerződést kötök a GSZ-el vagy annak ügyintézőjével.
Magam jelentkezek a hivataloknál (Lakcím bejelentő, Adóhivatal, Társadalombiztosítás) és informálok őket a bevételeimről.	A munkaadóm jelent be engem a hatóságoknál és informálja azokat a jövedelememről.
Én magam határozom meg a szolgáltatásom árát (nem minimálbér).	Béremet a kollektív szerződés szabályozza. (Info: www.bags-kv.at/)
Magam fizetek adót és társadalombiztosítást a hatóságoknak.  Figyelem: Az adó és a társadalombiztosítás összege a bevételeim összegétől függenek	Az adót és a társadalombiztosítást a béreimből levonják. Munkaadóm ezeket a levont összegeket egyenesen a hatóságoknak fizeti be.
Magam határozom meg a munka-és a szabad időmet.	Munkaidőt a törvény szabályozza.
Nincs fizetett szabadság és táppénz.	Törvényileg szabályozott a szabadság és a táppénz.

A gyakorlatban az önálló vállalkozói modell vált be, mert a GSZ-nek költség takarékos és mindkét félnek nagyobb rugalmasságot biztosít.

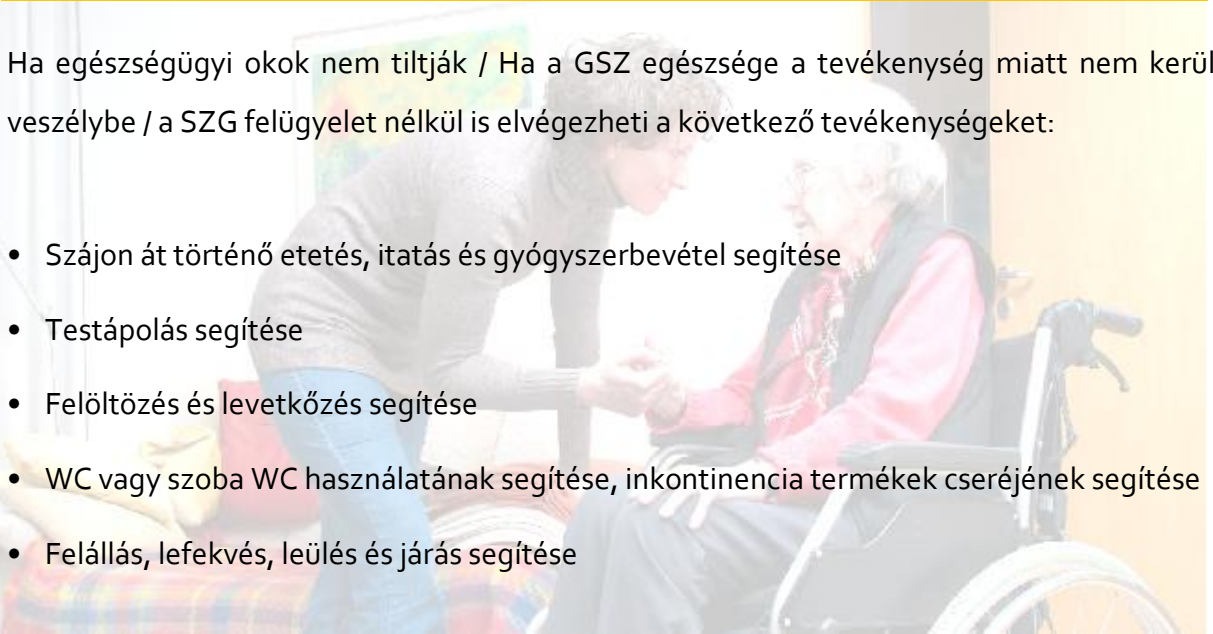
Milyen tevékenységeket kell nekem, mint SZG elvégezni?

Következő tevékenységeket a GSZ háztartásában elvégezni:

Mindennapi gondozási tevékenységek

- 
- Háztartási szolgáltatások
 - (Ételek készítése, bevásárlás, tisztántartás, tisztálkodás, növények és állatok gondozása)
 - Életvezetésbeli támogatás (napirend szerinti életvitel, segítség nyújtás minden napi tevékenységek elvégzésében)
 - Háztartási napló vezetése
 - Helyváltoztatás előkészítése (pl. ha a GSZ-t orvoshoz vagy kórházba kell vinni)
 - SZG helyettesről gondoskodni (pl. helyettesítés, ha beteg vagyok)

Ápolási tevékenységek



Ha egészségügyi okok nem tiltják / Ha a GSZ egészsége a tevékenység miatt nem kerül veszélybe / a SZG felügyelet nélkül is elvégezheti a következő tevékenységeket:

- Szájon át történő etetés, itatás és gyógyszerbevétel segítése
- Testápolás segítése
- Felöltözés és levetkőzés segítése
- WC vagy szoba WC használatának segítése, inkontinencia termékek cseréjének segítése
- Felállás, lefekvés, leülés és járás segítése



Tippek a gyakorlatból:

A SZG feltétlenül kérjen orvosi igazolást arról, hogy a fenti tevékenységek elvégzését nem tiltja a GSZ egészségi állapota. Ez a saját védelme miatt kívánatos!

Ha egészségügyi kételyek merülnek fel a SZG a fenti tevékenységeket csak un.

DELEGÁCIÓ után végezheti el!

„Delegáció” azt jelenti, a gondozási valamint orvosi tevékenységek elvégzésével a SZG-t bízzák meg.

- Ez orvostól vagy betegápolótól származó *írásbeli* felhatalmazást követel meg.
- Szükséges a GSZ vagy annak hozzátartozója által kiállított *írásbeli* beleegyezés.
- **A SZG-nak lehetősége van a delegáció átvételének visszautasítása.**

Orvosi Tevékenységek-csak delegáció után

- Gyógyszerek beadása
- Merevítők és kötések felhelyezése
- Szubkután inzulin injekciók és szubkután véralvadásgátló injekciók beadása
- Kapillárisból történő vérvétel a vércukorszint mérésére tesztcsíkkal
- Egyszerű hő és fényalkalmazások



Fontos: Ha a SZG orvosi vagy betegápolói tevékenységet végez írásbeli delegáció nélkül, fenn áll a hatósági **€ 3.600** - s büntetésének lehetősége.

Mire kell figyelnem a GSZ körüli tevékenység során?

A személyi gondozás fáradságos feladat, minden ápolási helyzet egyedi..

Egy SZG olyan emberekkel dolgozik, akiknek egészségi állapota önálló életet már nem tesz lehetővé:

- Általánosan rossz egészségi állapot
- Magas kor (ügyetlenség, gyenge látás és hallás)
- Korlátozott mozgás (testi gyengeség, bénulási jelek)
- Gondozásra szoruló különlegességek (szédülési rohamok, gyengeség, fájdalmak, zavartság, félelem, agresszivitás, demencia - elbutulás)

Hogyan találunk GSZ és SZG egymásra?

- Hirdetés által
- Személyes kapcsolat felvétel során (pl. ismerősök révén)
- Közvetítő szervezet által



Wichtig: Eine PB darf nicht ohne ausdrückliche Einladung potentielle Kunden besuchen, um für sich zu werben.

Közvetítő szervezettel történő együttműködés előnyei és hátrányai:

Szervezettel	Szervezet nélkül
A szervezet segít nekem a cég/vállalkozás alapításban	Magam intézem a hatóságoknál a cég/vállalkozás alapítást.
A szervezet közvetít nekem kapcsolat felvételt potenciális ügyfelekkel.	Magam keresem az ügyfeleket. Olyan ügyfeleket választok, akik hasonlítanak az én jellememhez.
Nem pénzt és időt fordítanok hirdetésekre.	Időt és pénzt kell a hirdetésekre költeni.

Tanácshoz és információkhoz jutok a jogaimról és kötelességeimről.	Magamnak kell a szükséges információkat beszerezni.
Hatóságok támogatnak	Hatóságok nem támogatnak
Helyettesítésemet megszervezik.	Ha beteg vagyok, vagy más okok akadályoznak, helyettesítésemet magam szervezem.
A szervezetek minőségi kritériumok alapján választják ki a SZG-kat (képesítési igazolás, professzionális fellépés) és minőségellenőrzést végeznek (ellenőrző látogatások).	Szervezetek nem ellenőriznek.
Fizetek a szervezetnek a közvetítésért, a szervizszolgáltatásért és útiköltséget.	Nincsenek közvetítési kiadások.



Fontos: Vannak felelőtlen közvetítő szervezetek, akik magas közvetítői díjat kérnek, de aztán nem támogatják a SZG-kat. Gyakran értelmezhetetlenek a szerződések, mert nem vagy hibásan fordítják le azokat. Gyakran rossz tanácsokkal látják el a SZG-kat, pl. nem hagynak időt arra, hogy a SZG-ok a szerződést haza vigyék és még egyszer áttanulmányozzák.

Tudnivaló:

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelősségre vonása kizárt.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.

Információs **dossieré** 2:

VÁLLALKOZÁS/CÉG ALAPÍTÁSA ÉS ELSŐ LÉPÉSEK AZ ÚJ HIVATÁSBAN



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 2:

VÁLLALKOZÁS/CÉG ALAPÍTÁSA ÉS ELSŐ LÉPÉSEK AZ ÚJ HIVATÁSBAN

Befejeztem a gondozási hivatások témájú képzést (min. 200 óra) és jó a német nyelvtudásom, hogy jól kiismerem magam a hétköznapi életben és megértem a gyógyászati kifejezéseket. Szeretnék Ausztriában személyi gondozóként dolgozni és ezért választom - mint a legtöbb személyi gondozó - az önállósághoz vezető utat. Ez azt jelenti, hogy Ausztriában vállalkozást/céget alapítok és felajánlom szolgáltatásaimat.

VÁLLALKOZÁS/CÉG ALAPÍTÁS



Tippek a gyakorlatból:

Első lépésként vegye fel a kapcsolatot a Gazdasági Kamarával (<http://wko.at>; www.gruenderservice.at). A Gazdasági Kamara ügyfélszolgálatásai részletes tájékoztatást és segítséget nyújtanak a vállalkozás/cég alapításhoz.
www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html



Tippek a gyakorlatból:

A személyi gondozó munkaköréről szóló áttekintésről és a szükséges lépésekről tájékozódhat itt is:
<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360632.html>

VÁLLALKOZÁS/CÉG ALAPÍTÁSHOZ KÖVETKEZŐT KELL TENNI:

Ausztriai lakcímem bejelentése

Legtöbb esetben ez annak a személynek a lakcíme, akit a jövőben gondozni fogok.

Ha a gondozott személynél lakom, 3 napon belül jelentkeznem kell az önkormányzatnál.

Ehhez szükséges:

- o Bejelentő lap- nyomtatvány (www.help.gv.at/Content.Node/documents/meldez.pdf), amelyet a szállásadóm aláírt.
- o útlevelem
- o születési anyakönyvi kivonatom

Ich bekomme dann vom Gemeindeamt meinen Meldezettel. Eine Kopie dieses Meldezettels gebe ich meinem Unterkunftgeber. Wenn mein Arbeitsverhältnis endet, dann kann mein Unterkunftgeber mit dieser Kopie die Abmeldung des Wohnsitzes durchführen.

Ügyintézés a Gazdasági Kamaránál

A cégalapítás ügyfélszolgálatnál megkapok minden fontos információt (www.gruenderservice.at) ha először alapítok céget (vállalkozást jelentek be), akkor kapok egy u.n. „Új alapítók-igazolást”. Ezzel mint „új alapító” egy sor kedvezményben részesülök.

Megalapítom a cégem, amennyiben **VÁLLALKOZÁSBEJELENTÉST** teszek:

Vállalkozás bejelentés (= Vállalkozásom alapítása)

Vállalkozás székhelyének megválasztása: Először el kell döntenem, hogy *milyen címre* jelentem be a vállalkozásomat: Bejelenthetem egy osztrák privát (pl. a lakóhelyemre) címre vagy ahhoz az ügynökséghez, akikkel együtt dolgozom.

A gyakorlatban sok személyi gondozó dolgozik ügynökségekkel és vállalkozásukat az ügynökséghez jelentik be (ez azt jelenti, hogy a vállalkozás székhelye = az ügynökség címe).



Tippek a gyakorlatból:

Figyelem: NEM tanácsos a vállalkozást a gondozott személyhez bejelenteni: Ha más gondozott személyhez kerülünk, akkor meg kell változtatni a vállalkozás székhelyét- ez hatóságoknál történő ügyintézés és költségeket jelent!

A vállalkozás bejelentéshez a következő feltételeknek kell megfelelnem:

- 18. életév betöltése
- Állampolgárság vagy tartózkodási engedély az Európai Unióban/ Európai Gazdasági Térségben
- Büntetlen előélet

Következő okmányokra van szükségem a vállalkozásalapításhoz:

- Érvényes útlevél
- Bejelentkezési igazolás (lásd fenn)
- 3 hónapnál nem régebbi az eddigi tartózkodási országban kiállított erkölcsi bizonyítvány, lefordítva német nyelvre és közjegyző által hitelesítve.
- Ha először alapítok vállalkozást, szükségem van az u.n. „Új alapítók-igazolásra. Ezt az illetékes Gazdasági Kamaránál kapom meg.

Hol és hogyan tudom a vállalkozásomat bejelenteni?

Bejelentem a vállalkozásom a cégbíróságon: Ott ahol a vállalkozásom székhelye van, a város kerületi közigazgatási hivatalához (Bécsben a kerületi magisztrátusok), a régiókban „a tartományfőnökség” -hez. A címet megtalálom: www.usp.gv.at.

Vállalkozásomat személyesen, postán, faxon, e-mailben vagy elektronikusan a „vállalkozás ügyfélszolgálati portálon” keresztül jelenthetem be: www.usp.gv.at.

Ha bejelentem a vállalkozásom, automatikusan tagja leszek a Gazdasági Kamarának és fizetem a törvényes tagsági díjat.

Miután bejelentettem a cégem/vállalkozásom (igazolást kapok a cégbíróságtól) elkezdhetek személyi gondozóként dolgozni.

3 hónapon belül kapok egy „Kivonatot a cégregisterből” - ez a vállalkozásom hivatalos dokumentuma.

A következő lépések: 4 héten (!) belül be kell jelentkeznem az ADÓHIVATALNÁL és a TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁSNÁL.

Bejelentkezés az Adóhivatalnál (Finanzamt)

Az illetékes Adóhivatalt megtalálom: www.usp.gv.at, („Behörden” - hivatalok link alatt).
Írásban vagy személyesen jelentkezhetek be.

A bejelentkezéshez „Verf24” nyomtatványt kell kitöltenem. Ezt a pénzügyminisztérium honlapján : www.bmf.gv.at, „Steuern - Formulare”=adók-nyomtatványok menüpontban találok.



Tippek a gyakorlatból:

A Gazdasági Kamara / Servicestelle für Firmengründungen = cégalapítás menüpont / segít az Adóhivatali bejelentkezésben.

Ha megkaptam az Adóhivataltól az adószámomat, köteles vagyok minden évben adóbevallást készíteni. Ez azt jelenti, hogy tájékoztatom az adóhivatalt a bevételeimről és kiadásaimról.
Az éves bevételeim függvényében befizetem az adót.



Achtung: Zu den Einnahmen zählen auch sogenannte „Sachleistungen” wie z.B. der Wohnraum, der mir „zur Verfügung gestellt” wird: Da ich bei meiner BP lebe, bekomme ich einen Wohnraum und Essen. Diese „Kost und Logis” gilt als Einnahme und wird mit EUR 6,54 pro Tag berechnet.

Ausgehend von der Höhe meines Jahreseinkommens bezahle ich meine Steuern.

Nähere Infos zum Thema Steuern finde ich hier:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html und auf der Website des österreichischen Finanzministeriums: www.bmf.gv.at.



Tippek a gyakorlatból:

Egal ob man eine Steuernummer hat oder nicht: Wichtig, hogy bevétel és kiadás számítást vezessek, mert az Adóhivatal és a Társadalombiztosítás bármikor ellenőrizhet.

Bejelentkezés a TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁSNÁL (= SOZIALVERSICHERUNG)

Ha bejelentettem a vállalkozásomat, köteles vagyok 4 héten belül a társadalombiztosításnál bejelentkezni és a hozzájárulásokat fizetni.

- Betegbiztosítás
- Nyugdíjbiztosítás
- Balesetbiztosítás

A társadalombiztosítási hozzájárulásokat negyed évente kell fizetnem. Ezek a bevételeim ca. **25% - t** jelentik.



Figyelem: Az első években a társadalombiztosítási hozzájárulásokat becsült bevétel alapján fizetjük. Gyakran előfordul, hogy a becsült bevételeket nagyon alacsonyan állítják be. A következő években azonban a hozzájárulásokat a tényleges bevétel után kell fizetni. Sok személyi gondozónak az a problémája, hogy **pótlólagosan** kell fizetniük az első évek bevételei után.



Tippek a gyakorlatból:

Nagyon fontos, hogy tartalékot képezzünk! Minden hónapban tegyük félre a bevétel 25 %-át, a társadalombiztosítási számlára!



Tippek a gyakorlatból:

Wenn das Zahlen der Sozialversicherungsbeiträge zu einem Problem wird, dann muss man sofort die Sozialversicherungsanstalt kontaktieren. Am besten geht man persönlich zu einem Beratungsgespräch, um mögliche Lösungen für das Problem zu finden.



Tippek a gyakorlatból:

Es ist wichtig, jedes Jahr eine Einkommenssteuererklärung zu machen – auch dann, wenn man unter der Steuergrenze liegt. Wenn man dies nicht tut, dann wird die Höhe des Einkommens und somit die Höhe der Sozialversicherungsbeiträge, die man für das laufende Jahr vor auszahlen muss, geschätzt und diese Schätzungen können unter Umständen sehr hoch sein.

A társadalombiztosítási tagsággal betegbiztosításom van és kapok egy „E-Card”ot. Ezzel a Chipkártyával mehetek az orvoshoz vagy kórházba.

Az E-Card-om hazámban is érvényes, amennyiben Európai Unió vagy az Európai Gazdasági Térség országaiból jövök.



Mit meiner Anmeldung bei der Sozialversicherung habe ich auch Anspruch auf die Familienbeihilfe. Wenn ich also minderjährige Kinder oder Kinder in Aus-bildung (Schule, Studium) habe, so erhalte ich in meinem Heimatland in einer bestimmten Höhe Kindergeld. Damit diese Familienbeihilfe auf die Höhe der österreichischen Familienbeihilfe angeglichen wird, habe ich die Möglichkeit, hier in Österreich eine sogenannte „Differenz-Zahlung zur österreichischen Familienbeihilfe” zu bekommen. Dafür brauche ich folgende Unterlagen:

- Beihilfen-Formular Nr. 38 (das findet man z.B. hier: https://service.bmf.gv.at/service/anwend/formulare/show_mast.asp?s=Beihilfen&Typ=SM&Styp=KAT)
- Geburtsurkunde der Kinder (muss nicht übersetzt werden)
- Schulbesuchsbestätigung (muss nicht übersetzt werden)
- Kindergartenbestätigung (muss nicht übersetzt werden)
- Heiratsurkunde
- Bestätigung der Heimatbehörde über Höhe des Kindergeldes, das bezogen wird
- österreichischer Meldezettel
- Arbeitsvertrag
- Honorarnoten
- Nachweis über Zahlung der österreichischen Sozialversicherung

Diese Unterlagen muss ich beim Finanzamt einreichen, um 1x jährlich die Differenz-Zahlung zu bekommen.



ELSŐ LÉPÉSEK A SZEMÉLYI GONDOZÓ HIVATÁSOMBAN: MUNKASZERZŐDÉS (= DER WERKVERTRAG)

Kötök a gondozott személlyel (vagy annak törvényes képviselőjével- gyakran gyámjával vagy ügyintézőjével) egy gondozási szerződést (munkaszerződés), amelyben következő pontok fogalmazódnak meg:

Szerződő felek neve és címe

Munkaszerződés életbe lépése és időtartama



Tippek a gyakorlatból:

Tanácsos megállapodni a szerződésben arról, hogy a szerződéses viszony megszűnik, ha a gondozott intézetbe kerül vagy meghal.

Felmondási idő rögzítése

Milyen szolgáltatások nyújtandók:

Háztartás vezetése (pl. főzés, takarítás, bevásárlás, mosás, vasalás, növények és állatok ellátása stb.)

A gondozott személy segítése a minden napi tevékenységekben (pl. társalogni vele, felállásnál, menésben segíteni, kíséni, segíteni a felöltözés- és levetkőzésben, az evésben és ivásban, a WC és szoba WC használatban, inkontinencia terméket cserélni stb.)



Fontos: Ha egészségügyi szemszögből a fenti tevékenységeket laikus nem láthatja el, un. Delegáció, azaz írásos engedély szükséges. E nélkül a nevezett tevékenységeket gondozó nem végezheti el.

■ Háztartási napló vezetése (a személyi gondozó köteles pontosan felírni milyen kiadások keletkeztek).

■ A pihenő idő szabályozása Itt pl. meghatározható, hogy a gondozó jogosult naponta egybefüggő 2 óra pihenő időre.

■ A személyi gondozó helyettesítésének megszervezése szabadság vagy betegség esetén..

■ Munkabér összegének és kifizetésének időpontja (általában napi díjat adnak meg). Itt kell megfogalmazni, hogy a személyi gondozó az adót és a társadalombiztosítást maga fizeti.

Die Aufgaben von Personenbetreuerinnen sind in den Paragraphen 159 und 160 geregelt. Man kann in einem Werkvertrag auf dieses Gesetz verweisen. Den Text dieses Gesetzes findet man in dem sehr detaillierten Leitfaden „Daheim statt ins Heim – Schritt für Schritt zum

Personenbetreuer" unter dieser Adresse:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html



Tippek a gyakorlatból:

Itt kell rögzíteni a munkabér ünnepnapokra eső (pl. Húsvét, Karácsony) összegét!
Továbbá rögzíteni kell, hogy változik a bérezés, ha a gondozott személy egészségi állapota lényegesen változik és a gondozási tevékenység ezáltal fokozódik.

Tevékenység fajtái. Itt kell felsorolni:

- Milyen feladatokat lát el a személyi gondozó (pl. háztartás vezetése)
- Kit tájékoztat a gondozónő a gondozott egészségi állapotáról (a kapcsolattartó személy/ hozzátartozó neve, címe, telefon száma)
- Orvosi kontrollvizsgálatok: milyen gyakran hívja a gondozónő az orvost vagy kísérje az orvoshoz a gondozottat. (név, cím, telefonszám)
- Vészhelyzeti teendők: Mit kell tenni, ha a gondozott egészségi állapota hirtelen romlik (mentőt , orvost hívni, a kapcsolattartó személyt/ hozzátartozót tájékoztatni)?; Címeket és telefonszámokat kell felsorolni.



Tippek a gyakorlatból:

Egy munkaszerződés-mintát itt találunk:

<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/36/Seite.360637.html>

A munkaszerződést német nyelven kell megfogalmazni, mindkét félnek alá kell írni és dátummal kell ellátni.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelősségre vonása kizárt.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.

Információs **dossieré** 3:

JOGOK ÉS KÖTELESSÉGEK



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 3:

JOGOK ÉS KÖTELESSÉGEK

A személyi gondozók jogai és kötelességeit Ausztriában egy sor jogszabály fogalmazza meg. Nagyon részletes tartalomjegyzék „Daheim statt ins Heim= Intézet helyett otthon / Schritt für Schritt zum Personenbetreuer=Lépésről lépésre a személyi gondozóhoz” található a törvény mellékletében:

https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_a_nmelden.html

Ebben az információs dossziében összefoglaljuk a legfontosabb pontokat:

Jogok

Egyes feladatok elutasítása

Ha nem tudok vagy nem akarok bizonyos feladatokat teljesíteni, elutasíthatom azokat. Pl. nem vagyok hajlandó orvosi delegációval egy gyomor szondát használni (mesterséges táplálás). IL

Ilyen esetben erre a speciális feladatra szakképzett személyt kell alkalmazni vagy eldönteni, hogy az ügynökség másik SZG-t küldjön-e.

Olyan munkák elutasítása, amelyek nem tartoznak a feladatkörömbe.

Gyakran előfordul, hogy a SZG-t az egész család „háztartási alkalmazottja”-ként kezelik. Fontos, hogy tisztázzuk, mely feladatokat kell ellátnom és melyeket nem. Pl. nem vagyok köteles az egész család ruháit kivasalni.

Ezért fontos, hogy a munkaköri leírásban világosan rögzítsük a „Handlungsrichtlinien” = tevékenységi irányvonalak pontban, hogy mely tevékenységekért vagyok felelős.

Magánszféra védelme

A munkaszerződésben rögzíteni kell mennyi szabad időm van.

Minimum: 2 óra naponként

Bérezés

Jogom van a turnus végén a teljesített munkámért a megfelelő pénz átvételére.

Helyettesítés

Mi történik, ha akadályoztatva vagyok (pl. betegség miatt): Ha ügynökséggel dolgozom, akkor az szervezi meg a helyettesítést.



FONTOS: Időben kell telefonon és írásban az ügynökségnek jelentenem, hogy miért nem tudok menni.

Önálló SZG-ként a helyettesítésemet magam választom (a GSZ kívánságát természetesen figyelembe veszem).



Tippek a gyakorlatból:

Szerződést kötni a helyettesemmel!



Figyelem: Ha rendelkezem az ápoláshoz szükséges delegációval, akkor a helyettesemnek is rendelkeznie kell ilyennel.

Útiköltség

Az útiköltséget a napi díj nem foglalja magában. Számlákat mellékelek és az útiköltséget, mint „Spesenersatz =kiadás megtérítése” számolom el.

Szerződés felmondása vagy felbontása

Ha a munkaszerződésemet, amelyet a GSZ támogatásért kötöttem felmondom, akkor a vállalkozásom még továbbra is fenn áll.

Legtöbbször akkor fejeződik be a munkaszerződésem, ha a GSZ meghal vagy otthonba kerül. De természetesen más okok miatt is megszűnhet a szerződés. Fontos, hogy a szerződő felet időben – a felmondási időn belül- erről tájékoztassuk. A felmondási időt (legtöbbször 1 hónap) meghatározza.

Vállalkozást pihentetni és bizonyos idő után folytatni („Wiederbetrieb=Újrakezdés”)

Ha hosszabb ideig nem dolgozom SZG-ként, de vállalkozásomat nem szeretném lezárni, mert a jövőben újra folytatnám a munkát SZG-ként, „pihentethetem” a vállalkozásomat. Ebben az esetben azonnal (legkésőbb 3 héten belül) tájékoztatnom kell erről a Gazdasági Kamarát (SZG-kel foglalkozó szakcsoport).

Amíg a vállalkozásom pihen nem kell társadalombiztosítási hozzájárulást vagy adót fizetnem.



Achtung: Ich bin dann in Österreich nicht sozialversichert (also habe ich für diese Zeit auch keine Krankenversicherung!)

Wiederbetrieb=Újrakezdés

Ha folytatom a munkát SZG-ként, azonnal (u.a. 3 héten belül) tájékoztatnom kell erről a Gazdasági Kamarát (SZG-kkel foglalkozó szakcsoport). Fontos, hogy a jelentéseket lehetőleg gyorsan végezzük el, hogy biztosan, ne kelljen büntetést fizetnünk!



Tippek a gyakorlatból:

Wenn ich einige Zeit nicht als PB arbeiten möchte, aber mir nicht sicher bin, ob ich in diesen Beruf zurückkehre oder nicht, dann melde ich der Wirtschaftskammer, dass mein Gewerbe „ruht“.

Vállalkozói tevékenységet befejezni

Ha a jövőben már nem szeretnék önálló SZG-ként dolgozni, lejelentem a vállalkozásomat. Ez ügyben annak a településnek a kerületi hatóságához fordulok, ahová bejelentettem a vállalkozásomat: visszaadom a vállalkozói engedélyemet. Ez személyesen vagy írásban (kötöttségek nélküli írás), sima levél) lehetséges.



Achtung: Wenn ich mein Gewerbe abgemeldet habe und nach einiger Zeit aber dennoch wieder als PB arbeiten möchte, dann muss ich ein neues Gewerbe anmelden – und dafür die Anmeldekosten bezahlen.

Kötelességek

A gondozott személy élet vagy egészségügyi veszélyeztetettségének elkerülése.

Ez a legfontosabb feladatom és átfogja minden tevékenységemet.

Ehhez tartozik az is, hogy az ún. Tevékenységi irányvonalakat a hétköznapiakra és a vészhelyzetre is lefektessük.

Az ún. Tevékenységi irányvonalakban leírjuk, milyen feladatokat kell ellátnunk. Ezek a tevékenységi irányvonalak (munkaköri leírás) részét képezik a munkaszerződésnek.

Informálási kötelesség

Ha az általam gondozott személynél betegség vagy állapotromlás jeleit tapasztalom, akkor a hozzátartozókat vagy az orvost kell hívnom. Vészhelyzetben rögtön segítséget kell hívnom.

A tevékenységi irányvonalakban telefonszámok is találhatóak, amelyeket vészhelyzet esetén felhívok.



Tippek a gyakorlatból:

A hozzátartozók, az orvos, a mentők kontaktusi adatai (nevek, telefonszámok) mindig legyenek pontosak és elérhető helyen! Ezeket tanácsos mindig magunknál tartani (pl. mobiltelefonba beírni) és papírra is felírni.

Informálási kötelezettség a személyi gondozók váltásakor is fenn áll: Amikor a kolleganőm munkába lép, tájékoztatnom kell a gondozott személy egészségügyi állapotáról.

Dokumentációs kötelezettség

Ez egy kényes téma, ugyanis nagy ráfordítást igényel az, hogy az ember minden tevékenységet pontosan felírjon, ami nap mint nap történik. Mivel a dokumentáció sok időt vesz igénybe, sok SZG ezt elhanyagolja.

De meg kell érteni, hogy a dokumentáció vezetése mindennek előtt jogi biztosítéka az SZG elvégzett munkájának!

Mit és hogyan kell dokumentálni:

- az elvégzett tevékenységet (hajmosás, padló feltörlése, stb.)
- a tevékenység gyakoriságát (2x naponta öltöztetés-vetkőztetés, 3x háztartás ellenőrzése, felmérése stb.)
- a gondozott személy egészségi állapotának MINDEN változását (megváltozott vérnyomás, pirosodó bőrfelületek, stb.)
- a mindennapos tevékenységekben bekövetkező változást (egészségügyi állapot romlása miatt több feladat - pl. manikűr - kell ellátni)
- a gondozott személy fontos kijelentéseit (szédülés, elégedettség, stb.)

A dokumentáció vezetéséhez a formanyomtatványok nagy segítséget nyújthatnak. A munkaközvetítő ügynökségek általában rendelkezésre bocsátanak ilyen formanyomtatványokat, amibe ezeket az információkat rendszeresen vezetni kell.



Példák:

„Tevékenységek dokumentálása DELEGÁCIÓVAL (orvosi utasítással):”

ez rögzíti, milyen gondozói tevékenységeket kell elvégezni (kötéscsere, inzulinos injekciók beadása, bőr állapotának figyelése, stb.)

„Tevékenységek dokumentálása DELEGÁCIÓ NÉLKÜL (orvosi utasítás nélkül)“:

itt kerül rögzítésre, milyen segítségnyújtásra van szükség (öltöztetés-vetkőztetés, tevékenységek a házimunkában, stb.)

„Beszámoló a GSZ egészségi állapotáról“:

itt kerül folyamatosan dokumentálásra a gondozott személy egészségi állapota (pl. a gondozott személy jól érzi magát / gyenge, stb.)

„A gondozás átvétele“:

a személyi gondozó váltásnál az adott szituáció kerül leírásra, az átadott információkat mindkettő aláírásával hitelesíti.

„Adatellenőrzés“:

itt az adatokat rögzítjük, mint pl. vérnyomás, pulzus, vércukorszint, testsúly, vizelet és széklet.

A dokumentálásban különleges szerepet kap a „*háztartásvezetési könyv*”, hiszen a háztartás vezetése a feladataim közé tartozik, és ezért pénzt is bíznak rám. A háztartásvezetési könyvbe írom, mennyi pénzt kaptam, és mikor milyen bevásárlást és beszerzéseket intéztem el (pl. elmentem a gyógyszertárba gyógyszerekért, élelmiszert és tisztítószeret vásároltam, stb.)



FONTOS: minden bizonylatot (pl. blokk, számla) gyűjteni kell és meg kell őrizni. Ezeket a bizonylatokat ellenőrizheti a GSZ, az ügyintéző és a közvetítőiroda.



FONTOS: Köteles vagyok a GSZ pénzével TAKARÉKOSAN és FELELŐSSÉGTELJESEN bánni.

Ha egy közvetítőiroda foglalkoztat minket, akkor az ezeket a beszámolókat rendszeresen ellenőrizni fogja.

Példák különböző nyomtatványokra, amelyekbe a tevékenységeimet vezetem, vagy példa arra, hogyan vezetek egy háztartásvezetési könyvet az alábbi útmutatóban találok „Daheim statt ins Heim / Schritt für Schritt zum Personenbetreuer”= Inkább otthon mint otthonban / Lépésről lépésre személyi gondozóként: [Daheim statt ins Heim – Schritt für Schritt zum Personenbetreuer](https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html)"

(https://www.gruenderservice.at/Content.Node/gruenden/Selbstaendige_Personenbetreuer_Gewerbe_anmelden.html)

További kötelességek:

Fizetési jegyzék kiállítása

Minden turnus végén ki kell állítanom egy számlát (fizetési jegyzéket). Két példányban: egy számla a GSZ-nek és egy nekem. **Egy fizetési jegyzéknek az alábbi adatokat kell tartalmaznia:**

- a címemet és nevemet (= vagy a vállalkozásom címét)
- a fizetési jegyzék dátumát
- a fizetési jegyzék számát (a fizetési jegyzék számozása folyamatos kell legyen)
- szolgáltatást (a napok számát x napidíjjal)
- összeget
- információt arról, hogy az összeg készpénzzel vagy átutalással lesz-e kifizetve
- aláírást

Társadalombiztosítási igazolásom bemutatása

Minden alkalommal, amikor a SZG-s tevékenységemet egy új helyen megkezdem – tehát mindig akkor, amikor egy új GSZ-lyel kezdek el dolgozni – a társadalombiztosítási intézet igazolását be kell mutatnom.

Ennek az igazolásnak a neve: „Mitteilung über den Beginn der Pflichtversicherung“ (= ez igazolja a biztosítás kezdetét), ezt a dokumentumot az SVA állítja ki bejelentkezésem után. Az SVA ezt a dokumentumot postán fogja megküldeni.

A GSZ-nek van szüksége erre a dokumentumra, hogy az osztrák államtól anyagi támogatást kaphasson 24 órás gondozásra.

Kooperáció a SZG-val, akivel együtt dolgozom egy háztartásban

Köteles vagyok a kollégámmal jól együttműködni, azaz vele minden fontos dolgot részletesen megbeszélni.

Pénzajándékot vagy egyéb juttatásokat tilos elfogadnom.

Természetesen az nem probléma, ha kapok egy kis születésnap, vagy karácsonyi ajándékot. De a helyzetemből fakadóan nem szerezhetek előnyt (pl. külön pénzt nem kérhetek és nem is fogadhatok el feladatomért) !!

Titoktartási kötelezettség

Információkat és egyéb adatokat nem adhatok ki a GSZ engedélye nélkül.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelősségre vonása kizárt.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.

Információs **dossieré** 4:

HA KONFLIKTUSOK LÉPNEK FEL



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 4:

HA KONFLIKTUSOK LÉPNEK FEL

Élet egy másik kultúrában

Személyi gondozóként egy másik kultúrában és nyelvi környezetben élek és dolgozok. Gyakran ez az oka a nézeteltéréseknek és konfliktusoknak. Mit tehetek az esetleges konfliktusok megelőzése érdekében:

- Nyelvtudásomat folyamatosan fejlesztem. Ez a legjobb recept a nézeteltérések megelőzésére.
- Udvariassági szabályokat betartani. Itt is fontos szerepet játszik a nyelvtudás. Tudnom kell az udvariassági formulák alapszókincsét. Pl.: „*Akaram a pénzemet*” (= „*Ich will mein Geld*”) helyett udvariasan azt mondom „*Kérem adja oda nekem a pénzemet*” (= „*Bitte geben Sie mir mein Geld*”).
- A gondozott személyt feltétlenül „Herr XY” vagy „Frau XY” szólítom meg. A megszólítás SEMMI ESETRE sem legyen „Oma”, „Opa”, „Tantchen” vagy hasonló.
- A nézeteltéréseket a gyökereinél kerüljük el! Ha valamit nem értettem, rögtön kérdezek utána: „*Jól értettem, hogy...*” (= „*Habe ich richtig verstanden, dass ...*”)
- Rendszeresen végzek visszacsatoló beszélgetést: Ezek a beszélgetések azt a célt szolgálják, hogy a gondozott személlyel és a hozzátartozókkal az együttműködésről beszéljünk és az esetleges nehézségeket tisztázzuk: *Élégedett Ön a munkámmal?* (= „*Sind Sie mit meiner Arbeit zufrieden?*”) Van-e ötlete a javításra (= „*Gibt es Anregungen für Verbesserungen?*”) Kérem a következő változtatást stb. (= „*Ich bitte um folgende Änderung*”, etc.)



Fontos: Ezek a beszélgetések NEM NEGATÍV KRITIKÁI a munkámnak. A visszacsatoló beszélgetésekben pozitív dolgokról és esetleges változtatásokról beszélünk.

- A gondozott személlyel való jó viszony megkönnyíti a munkámat és megelőzi a konfliktusokat.



Kommunikáció

Mit tudok tenni, hogy jó kapcsolat épüljön ki?

Érdeklődés csökkenti a konfliktusokat!

Figyelek arra, hogy a GSZ számára mi érdekes, mi tetszik neki, mit kedvel (pl. melyik rádióadót hallgatja szívesen, melyek a kedvenc programjai a tv-ben, mely ruháit szereti felvenni, stb.).

Rugalmasnak lenni!

Igazodok a GSZ kívánságaihoz.

Professzionális kommunikáció

Ez azt jelenti, hogy **aktívan végig hallgatom**, a GSZ-t és kifejtem saját meggyőződésemet, bizalmat építek, megtanulom értelmezni a testbeszédét (mimika, gesztikuláció, testtartás).

Elhatárolódás

Egyéni problémáimat otthon hagyom, nem viszem magammal a GSZ-hez. SEMMI ESETRE sem avatkozom be a GSZ családi konfliktusaiba.

A GSZ és köztem kialakult kapcsolat kölcsönös megbecsülésen alapszik.

Egymás ellen helyett együtt

Minden fontos kérdést megbeszélék a váltótársammal. Ha a váltótársammal nem értem meg magam jól, SEMMI ESETRE se terheljem ezzel a GSZ-t.

Problémák lépnek fel

Mit teszek, ha észre veszem, hogy a munkakörülményeimet konfliktus veszélyezteti:

-  Keresem mielőbb az érintett személlyel való beszélgetés lehetőségét. A beszélgetésben nyugodt maradok.
-  In dem Gespräch bleibe ich ruhig.
-  A beszélgetésben tisztáznunk kell az elvárásokat, az enyémeket és a beszélgető

társaméit is.

- Közösén keressük a megoldást és a kompromisszumokat.
- A beszélgetésben mindketten a jövőbe tekintünk, nem a múlt hibáit
- „ragozzuk” állandóan.

A beszélgetés eredménye a jövőre vonatkozó világos megegyezések.

Ha nem találunk megoldást, lehetőleg gyorsan segítséget keresek, hogy megelőzzem a negatív spirált- minél tovább áll fenn a probléma, minél jobban „ragozzuk”, annál nehezebb a megoldást megtalálni.

Az ügynökségemhez vagy szakemberekhez (ápolónők, orvosok, akikkel együtt dolgozok) fordulok, hogy megoldást találjunk.

Stress

A személyi gondozás-foglalkozás szellemileg és fizikailag megerőltető.

A stressz kellemetlen hatásának elkerülése végett, fontos számomra, hogy személyi gondozóként végzett tevékenységem hasznát és nyereségét is lássam, pl. minden turnussal nő a szociális érzékenységem. Megismerek egy másik kultúrát, másik konyhát, más életmódokat. Új nyelvet tanulok.

A turnus alatti terhelés elviselése miatt kedvenc könyveim és filmjeim is velem vannak. Gondoskodom megfelelő mozgásról (pl. rendszeresen végzek jóga gyakorlatokat), gyakran megyek a friss levegőre és kapcsolatot keresek a szomszédokkal.

A turnusok közötti időben kielégítő pihenésről gondoskodom.

Nehéz helyzetek

Sok személyi gondozó a turnus-hétköznapiakban nehéz helyzetekkel szembesül - a leggyakoribbak a következők:

A gondozott személy rosszul lesz

A cselekvési irányvonalak (lásd munkaszerződés) le van írva, mit kell tennem veszély helyzetben.

Veszélyes helyzetben első segílyt kell nyújtanom és utána a mentőket **(144)** felhívni. Ebben a szituációban fontos, hogy felkészült legyek a következő kérdésekben:

- Hová érkezzen a segítség? Meg kell adnom a pontos címet (lépcsőház, emelet, ajtószám, hogyan tudja a mentő megközelíteni a házat)!
- Hogyan hangzik a visszahívható telefonszám?
- Mi történt?
- Eszméleténél van a gondozott személy?
- Lélegzik?

Csak akkor teszem le a telefonkagylót, ha a mentőállomásnak minden adatot megadtam és azt mondják „jövünk”(= „Wir kommen”). Azután beszélek a hozzátartozókkal.

A gondozott személy utolsó életfázisa

A súlyos és halálos beteg emberek gondozása nehéz és nagyon fontos feladat.

Fontos irányelv: „Mindent megtenni, ami megkönnyebbülést és enyhülést eredményez - de közben ne okozunk kárt.”



Fontos: Ausztriában a halálba segítség tilos!

A súlyos betegekkel érintkezéskor tisztelet a legfontosabb előfeltétel: én elfogadom azt az utat, ahogyan a gondozott személy élete alkonyát járja.

Figyelek arra, hogy a GSZ és hozzátartozói és barátai részére elegendő idő álljon rendelkezésre, hogy zavartalanul tudjanak beszélgetni és együtt lenni.

Tisztázok a GSZ-el, a hozzátartozókkal, az orvossal és a fájdalomenyhítő csoporttal minden szervezési és más kérdéseket, amelyek a halálessettel felléphetnek (pl. ki szeretne az utolsó fázisban vele lenni? Kit mikor kell értesíteni? Milyen intézkedéseket kell tenni és ehhez milyen segédeszközök álljanak készenlétben? Milyen tünetekre kell számítani?) Ezek az információ nekem biztonságot adnak az akut szituációban.

Agresszió és erőszak

A SZG és a GSZ közötti viszony nem mindig feszültségtől mentes. Az erőszak több formája létezik, mint pl. agresszív viselkedés, fizikai erőszak, szexuális zaklatás.

Hogy szakszerűen tudjak ezekre reagálni, ismernem kell a viselkedés kiváltó okait, Pl. félelem, fájdalmak, gyógyszerek mellékhatásai, lelki terheltség stb.

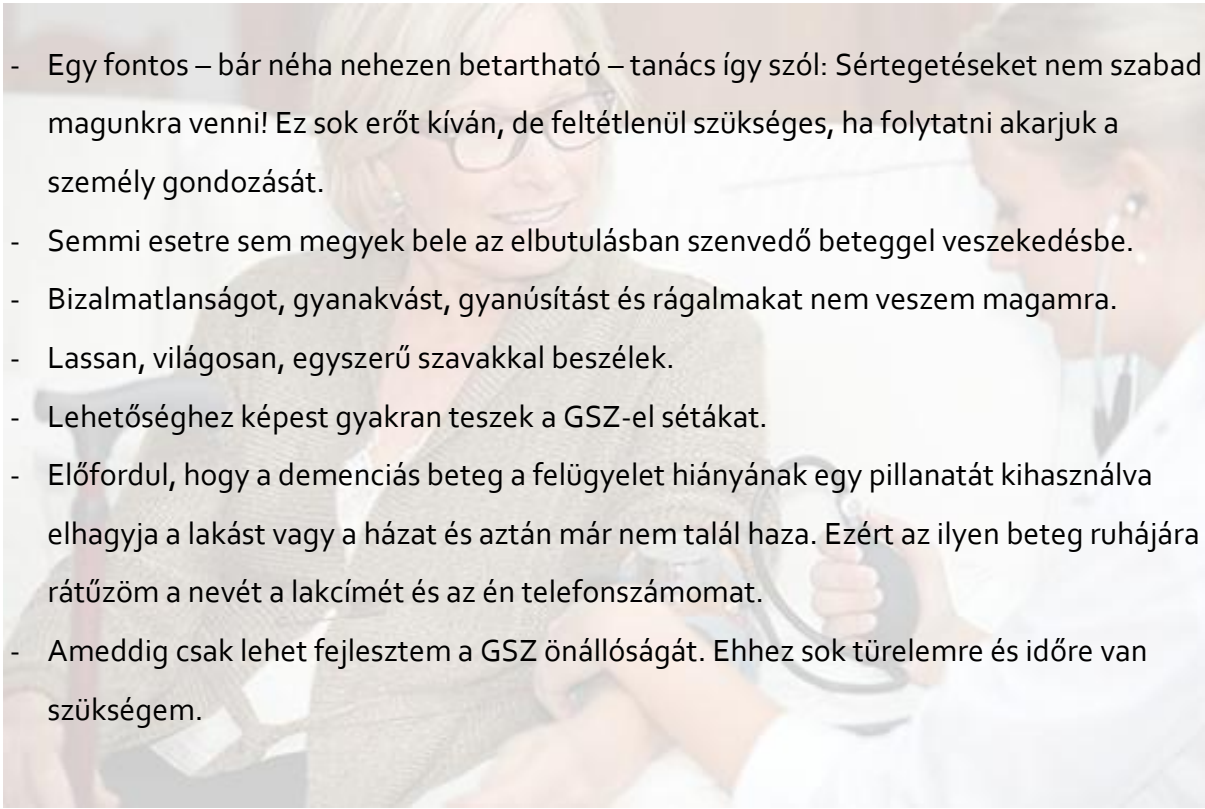
Hogyan járok el agresszív viselkedés esetében?

- Cselekvési folyamat megszakítása
- Viselkedés okait a szituáció során tisztázni
- Megnyugtatni
- „Elmenni az útból”
- Segítséget hívni
- Elterelés

Fontos, hogy tudatosuljon bennem a szituáció, az agresszív cselekedetet felismerjem és lehetőleg az okát is ismerjem. Akkor könnyen tudok NEM ellen agresszióval reagálni. Ha ezek a szituációk gyakran fordulnak elő, nem látok kiutat, szakemberek vagy az ügynökségem segítségét kérem.

Demencia(elbutulás) hétköznapijai

Demencia(elbutulás) – a szellemi képességek, a gondolkodás, a tájékozódás és a gondolati tartalmak összekapcsolásának hiánya-egyike a leggyakoribb betegségeknek, amelyekkel a SZG-ok szembesülnek és az ezekkel a betegekkel való foglalkozás kétség kívül hivatásom legnagyobb kihívása.

- 
- Egy fontos – bár néha nehezen betartható – tanács így szól: Sértegetéseket nem szabad magunkra venni! Ez sok erőt kíván, de feltétlenül szükséges, ha folytatni akarjuk a személy gondozását.
 - Semmi esetre sem megyek bele az elbutulásban szenvedő beteggel veszekedésbe.
 - Bizalmatlanságot, gyanakvást, gyanúsítást és rágalmakat nem veszem magamra.
 - Lassan, világosan, egyszerű szavakkal beszélek.
 - Lehetőséghez képest gyakran teszek a GSZ-el sétákat.
 - Előfordul, hogy a demenciás beteg a felügyelet hiányának egy pillanatát kihasználva elhagyja a lakást vagy a házat és aztán már nem talál haza. Ezért az ilyen beteg ruhájára rátűzöm a nevét a lakcímét és az én telefonszámomat.
 - Ameddig csak lehet fejlesztem a GSZ önállóságát. Ehhez sok türelemre és időre van szükségem.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelőssége vonása kizárt.

Gender Disclaimer:

Die in diesem Artikel gewählte weibliche Form bezieht immer gleichermaßen männliche Personen ein. Auf eine Doppelbezeichnung wurde aufgrund einfacherer Lesbarkeit verzichtet.



Információs **dossieré 1:**

FOGLALKOZÁSI KÖR



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 1:

FOGLALKOZÁSI KÖR

Fogalmak

GSZ/ az ügyfél:

Gondozott Személy, aki segítségre szorul

SZG:

Személyi Gondozó (= **Németországban 24 órás gondozó vagy házi gondozó**) Olyan embereket támogat, akik koruk vagy betegségük miatt erre rászorulnak.

Gondozás:

- Háztartásbeli szolgáltatások
- Életvezetés támogatása
- Társasági szerep

Mit jelent a 24 órás gondozás?

- Az ügyfelet saját otthonában gondozzák.
- A SZG a gondozott személynél lakik és a nap 24 órájában az igénynek megfelelően rendelkezésre áll. / Pihenő-és szabad idő írásbeli megegyezés (szerződés szerint) alapján.
- A SZG több heti ritmusban dolgozik /pl. 2-3-vagy 4 heti ritmusban/.
- A teljesített munkaidő alapján történik a bérezés, szerződéses viszony alapján.(lásd lenn). A ritmustól függően következik ezután a 2-3-vagy 4 hetes pihenésre szánt szabadidő.

Hogyan lehetek SZG? Mire van szükségem ehhez? Melyek a feltételek?

- A SZG nagyon személyes élettérben dolgozik, ezért fontos, hogy szociális kompetenciával és együtt érző képességgel /empátia/ rendelkezzen.
- SZG-ként dolgozni azt jelenti, hogy mindig idegen háztartásokban, idegen családi környezetben kell élni és dolgozni. Ez alkalmazkodási készséget-távolságtartó készséget is jelent.

- SZG-ként dolgozni, azt jelenti, hogy hetekig távol vagyunk a saját családuktól és egy idegen országban, idegen családban élünk. Hogyan birkózik meg a családunk ezzel a szituációval? Könnyen tudok idegen emberekre, idegen környezetre, idegen kultúrára átállni.
- Németországban *nem ír elő a törvény szakmai végzettséget* e foglalkozás gyakorlásához.

DE! Egy elméleti alapképzés javasolt.

Miért? Azért, hogy a gondozási helyzetre jól felkészüljünk és a tevékenységekre képzettek legyünk. Megfelelő felkészítő tanfolyamokat a munkaközvetítő, a szociális szolgáltató, mint a Caritas, Diakonia vagy a szociális gondozó tud közvetíteni (www.arbeiteragentur.de)

Képesítés és tapasztalat versenyelőnyt jelentenek.

- Feltétlenül szükséges a német nyelvet alapszinten szóban és írásban tudni.
- A személyi gondozás Németországban nem egységesen szabályozott. Többféle lehetőség létezik::

A gondozott személlyel létesíthetünk egy normális munkaviszonyt (társadalombiztosítás köteles munkaviszony)

egy németországi gondozási területen működő munkaadó alkalmazásába lépünk (társadalombiztosítás köteles munkaviszony) és annak megbízásából alkalmaznak a gondozott személynél.

alapítunk egy vállalkozást (= Anmeldung eines freien Gewerbes=jelentkezés egyéni vállalkozásra) –ez azt jelent, egy gazdasági tevékenységre, amelyhez nem szükséges semmilyen alkalmassági igazolás, csak a vállalkozás bejelentése.

saját hazánkban (EU) egy cég alkalmazottjaként Németországba küldenek a gondozott személy gondozására.



SZG-ként dolgozhatunk *önállóan* és *nem önállóan*:

<i>Önálló vállalkozás=Selbständige Erwerbstätigkeit</i> Határokon átvélő önállóan dolgozó háztartási/ápolási- /gondozási munkaerő /egyéni vállalkozó/ =Grenzüberschreitend selb- ständig tätige Haushaltshil- fen/Pflege- /Betreuungskräfte (Einzelunternehmer)	<i>Nem önálló vállalkozás=Unselbständige Erwerbstätigkeit</i> Háztartási/ápolási/gondozá- si munkaerő, akinek 2014. január óta nem szükséges munkavállalási engedély.=Haushaltshilfen/ Pflege-/ Be-treuungskräfte, die keine Ar-beitserlaubnis benötigen seit Januar 2014	<i>Kiküldetés saját hazánkból=Entsendung aus dem Heimatland</i> Kiküldött háztartási/ápolási/gondo- zási munkaerő=entsandte Haushaltshilfen, Pflege- /Betreuungskräfte
Alapítok egy vállalkozást és önálló vállalkozó vagyok. (Info: www.gewerbe-anmeldung.com)	Rendelkezem egy munkaszerződéssel a gondozott személytől vagy annak ügyintézőjétől vagy egy német munkaadótól	Saját hazámbeli munkaadóm kiküld a gondozott személy háztartásába ottani munkára.
Magam jelentkezem a helyi hatóságnál (ott ahol a vállalkozást üzem) a Gewerbeamt-nál an (Antrag auf einen Gewerbeschein= kérvény vállalkozási engedély kiadására)	a hatóságoknál és informálja azokat a jövedelméről.	gondozott személytől kapja meg a béremet és otthon fizeti ki nekem a megfelelő juttatást.
Magam határozom meg szolgáltatásom árát (nem a minimalbér).	Bérem alkalmazkodik a tarifa javaslatokhoz, amelyeket a ZAV= Központi Külföldi és Szakmai Közvetítés előír. www.arbeitsagentur.de/zav Suchen:Stichwort Haushaltshilfen=Háztartási alkalmazott linknél keresni	Béremet hazámbeli munkaadóm és én állapítom meg. Be kell azonban tartani, hogy a minimálbér 9,00 Euro per óra (a keleti szövetségi tartományokban 8,00 Euro)

Magam fizetek adót és társadalombiztosítást a hatóságoknak. FIGYELEM: Az adó és társadalombiztosítás összege függ a bevételemtől. A betegbiztosítás tisztázása, Németországban lehet betegbiztosítást kötni, de nagyon drága. Saját hazájában kössön ilyet vagy a házastársához jelentkezzen be.	Az adót és a társadalombiztosítást levonják a béremből. Munkaadóm egyenesen a hatóságoknak fizeti be ezeket. Németországban van betegbiztosításom.	Munkaadóm hazámban fizeti az adót és a társadalombiztosítást, ott van betegbiztosításom is. Betegbiztosítási pénztáramnak ki kell állítania számomra egy kiküldtési igazolást= Entsendebescheinigung A1 (http://www.aok-business.de/aokplus/tools-service/formulare/entsendebe-scheinigung-a1-oder-e-101-und-e-102/). ellenkező esetben németországi munkám „látszat önállóságnak” minősül és a vám pénzbüntetést vet ki.
Magam határozom meg a munka- és a szabad időmet.	A munkaidőt a törvény szabályozza.	Munkaidőmet az EU 96/71/EG irányelve és a németországi törvényi szabályozás határozza meg.
Vállalkozóknak nem jár szabadságpénz és táppénz.	Törvényes igény szabadság- és táppénzre.	Szabadság- és táppénz hazámbeli munkaadóm kötelezettsége szerint.



Figyelem: Németországban a SZG-k gyakran illegálisan tevékenykednek a GSZ háztartásában. Az ellátást és a szervezést vállalja a GSZ és havonként fizet a SZG-nak változó nagyságú bért, az adóhivatali bejelentés nélkül. Ez illegális

tevékenység, ha ismertté válik, büntető eljárást von maga után.

Milyen tevékenységeket kell nekem, mint SZG elvégezni?

Következő tevékenységeket a GSZ háztartásában elvégezni

Mindennapi gondozási tevékenységek:

- Háztartási szolgáltatások (Ételek készítése, bevásárlás, tisztántartás, tisztálkodás, növények és állatok gondozása)
- Életvezetésbeli támogatás (napirend szerinti életvitel, segítség nyújtás minden napi tevékenységek elvégzésében)
- Háztartási napló vezetése
- Helyváltoztatás előkészítése (pl. ha a GSZ-t orvoshoz vagy kórházba kell vinni)
- SZG helyettesről gondoskodni (pl. helyettesítés, ha beteg vagyok)

Ápolási tevékenységek

Ha egészségügyi okok nem tiltják / Ha a GSZ egészsége a tevékenység miatt nem kerül veszélybe / a SZG felügyelet nélkül is elvégezheti a következő tevékenységeket:

- Szájon át történő etetés, itatás és gyógyszerbevétel segítése Testápolás segítése
- Felöltözés és levetkőzés segítése
- WC vagy szoba WC használatának segítése, inkontinencia termékek cseréjének segítése
- Felállás, lefekvés, leülés és járás segítése



Tippek a gyakorlatból:

A SZG feltétlenül kérjen orvosi igazolást arról, hogy a fenti tevékenységek elvégzését nem tiltja a GSZ egészségi állapota. Ez a saját védelme miatt kívánatos!

Ha egészségügyi kétélyek merülnek fel a SZG a fenti tevékenységeket csak un.

DELEGÁCIÓ után végezheti el!

„Delegáció” azt jelenti, a gondozási valamint orvosi tevékenységek elvégzésével a SZG-t bízzák meg.

- Ez orvostól vagy betegápolótól származó **írásbeli** felhatalmazást követel meg.
- Szükséges a GSZ vagy annak hozzátartozója által kiállított **írásbeli** beleegyezés.
- A SZG-nak lehetősége van a delegáció átvételének visszautasítása.

Orvosi Tevékenységek-csak delegáció után!

- Gyógyszerek beadása
- Merevítő és kötések felhelyezése
- Szubkutánis inzulin injekciók és szubkutánis véralvadásgátló injekciók beadása
- Kapilárisból történő vérvétel a vércukorszint mérésére tesztcsíkkal
- Egyszerű hő és fényalkalmazások



Fontos: Ha a SZG orvosi vagy betegápolói tevékenységet végez **írásbeli delegáció nélkül**, akkor fenn áll a közigazgatási büntetés vagy büntetőjogi eljárás veszélye testi sértés vádja miatt. Ez pénzbüntetéssel vagy szabadságvesztéssel végződhet.

Mire kell figyelnem a GSZ körüli tevékenység során?

A személyi gondozás fáradságos feladat, minden ápolási helyzet egyedi..

Egy SZG olyan emberekkel dolgozik, akiknek egészségi állapota önálló életet már nem tesz lehetővé:

- Általánosan rossz egészségi állapot
- Magas kor (ügyetlenség, gyenge látás és hallás)
- Korlátozott mozgás (testi gyengeség, bénulási jelek)
- Gondozásra szoruló különlegességek (szédülési rohamok, gyengeség, fájdalmak, zavartság, félelem, agresszivitás, demenc-elbutulás)

Hogyan találunk GSZ és SZG egymásra?

- Hirdetés által
- Személyes kapcsolat felvétel során (pl. ismerősök révén)
- Közvetítő szervezet által

Előnye és hátrány annak, ha hazámbeli ügynökséggel dolgozom és az alkalmaz Németországban:

Ügynökséggel	Ügynökség nélkül
Az ügynökség közvetít engem az ügyfelekhez.	Magam keresem az ügyfeleimet. Olyan ügyfeleket választok, akik a személyiségemhez illenek.
Nem kell időt és pénzt fordítanom a hirdetésekre.	Időt és pénzt kell a hirdetésekre költenem.
Tanácshoz és információhoz jutok a jogaimról és kötelességeimről.	Magamnak kell a szükséges információkat beszerezni.
Hatóságok támogatnak.	Hatóságok nem támogatnak.
Helyettesitésemet megszervezik.	Ha beteg vagyok vagy más okok akadályoznak, helyettesitésemet magam kell megoldanom.
Az ügynökségek minőségi kritériumok alapján választják ki a SZG-t. (képesítési igazolás, professzionális fellépés) és minőségellenőrzést végeznek (ellenőrző látogatások).	Nem ellenőriz ügynökség.
Felmerülhetnek közvetítői költségek.	Nincsenek közvetítői kiadások.



Fontos: Ha Ön ügynökséggel dolgozik, szerezzen be több ajánlatot és hasonlítsa össze azokat: Milyen magasak a kiadások (közvetítői díjak)? Milyen támogatást nyújt az ügynökség?

Gyakran értelmezhetetlenek a szerződések, mert pl. nem vagy hibásan fordították az Ön anyanyelvére. Gyakran rossz tanácsokkal látják el a SZG-kat, pl. nem hagynak időt arra, hogy a SZG a szerződést haza vigye és még egyszer áttanulmányoztassa.



Tippek a gyakorlatból:

Fontos, hogy az ügynökségek ajánlatait beszerezzük és a kondíciókat és költségeket összehasonlítsuk.

A Bundesagentur für Arbeit = Külföldi szakmai munkaerőt Németországba közvetítő szövetségi ügynökség elérhetősége: www.arbeitsagentur.de/zav

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelőssége vonása kizárt.

Információs **dossieré** 2:

KIKÜLDETÉS ÉS ELSŐ LÉPÉSEK AZ ÚJ HIVATÁSBAN



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 2:

CIKÜLDETÉS ÉS ELSŐ LÉPÉSEK AZ ÚJ HIVATÁSBAN

Képesítést szereztem a gondozás munkakörben (minimum 200 óra) és a német nyelvtudásom olyan jó, hogy, a hétköznapi életben jól kiigazodom és a gyógyászati kifejezéseket is megértem. Szeretnék Németországban személyi gondozóként dolgozni és ezért- sok und személyi gondozóval hasonlóan- a hazámból Németországba való kiküldetés útját választom. Ez azt jelenti, hogy hazámban egy ottani vállalkozás munkatársa vagyok, amely engem Németországba egy ügyfélhez/a gondozott személyhez közvetít.

Alapjában véve ez azt jelenti, hogy engem a hazámbeli vállalkozás foglalkoztat, hazámban van társadalombiztosításom és a munkaadóm szolgáltatói szerződést Németországban a gondozott személlyel (vagy annak törvényes képviselőjével).

A következő szabályozások és megjegyzések minden EU-tagállamra vonatkoznak, beleértve Horvátországot is.

Ki az én munkaadóm?

Az én munkaadóm egy hazámbeli vállalkozás, amely gondozással és ápolással foglalkozik és munkatársait Németországba küldi gondozásra szoruló személyekhez.

Ez esetben a vállalkozás nem lehet csak munkaközvetítő. Az illető országban gondozási és ápolási szolgáltatásokkal kell végeznie.

Biztosnak kell lennem abban, hogy az a vállalkozás, amely engem alkalmaz és kiküld, megfelel-e a törvényi feltételeknek (társadalombiztosítást és nyugdíjjárulékot fizet, adózik, stb.), biztos lehessen abban, hogy társadalombiztosítással rendelkezem!

Bejelentés és biztosítás

A hazámbeli munkaadóm köteles engem Németországban bejelenteni és a németországi ügyfelet arról biztosítani, hogy minden törvényi előírást betart.

A törvényi alapok megtalálhatóak az [Arbeitnehmer-Entsendegesetz \(AEntG\)](#) =

Munkavállaló kiközvetítési törvény § 18 szakaszának 1 és 2. pontjában. Ezen a Weblapon találhatóak közelebbi információk:

http://www.zoll.de/DE/Fachthemen/Arbeit/Meldungen-bei-Entsendung/meldungen-bei-entsendung_node.html;jsessionid=0F88ED5C5D67A98CD959D7998E0A3F6D

A gyakorlatban nem szükséges még egy hazámbeli közvetítő ügynökséggel is dolgozni. A személyi gondozókat általában egy gondozásra és ápolásra szakosodott vállalkozás közvetlenül alkalmazza és egy németországi ügyfélhez közvetíti.

Gyakran előfordul, hogy egy német közvetítő ügynökség és a hazámbeli munkaadóm és a német ügyfél/gondozott személy között közvetít.

Munkavállalási engedély

Az EU-ból és Horvátországból érkező személyi gondozóknak nem kell Németországban munkavállalói engedély.

Az EU-n belül „szolgáltatási szabadság” áll fenn. A kiküldetésnél figyelembe kell venni az uniós kiküldetési szabályokat és a Munkavállalói kiközvetítési törvényt – AEntG-. Ha ezen törvények szerint járunk el, akkor nem kell munkavállalási engedély.

Lásd még: www.bmas.de/DE/Service/Gesetze/aentg.html

Biztosítás

Ha munkaadóm közvetít Németországba, akkor erről időben kell értesítenie a hazámbeli társadalombiztosítást. Az otthoni társadalombiztosítás kiállít igazolást = Bescheinigung A 1.

Csak miután megkaptam ezt az igazolást (= Bescheinigung A1) vehetem fel Németországban a munkát!



Fontos: Maximum 24 hónapig dolgozhatók személyi gondozóként egy gondozott személy háztartásában.

Szerződéskötés

A munkaszerződés köztem és a hazámbeli munkaadóm között jön létre.

Munkaszerződésemet hazámban kötöm meg munkaadómmal. Ezt a munkaszerződést meg kell kötni MIELŐTT Németországba kiküldenek és érvényesnek kell lennie a hazámba való visszatérés UTÁN is.

Ebben a szerződésben részletesen definiálni kell, milyen jogaim és kötelességeim vannak.

A munkaszerződésben azon ország jogszabályai érvényesülnek, amelyben munkaadóm székhelye található. De figyelem: Ebben a munkaszerződésben bizonyos német jogi normákat is be kell tartani, pl. munkaidő törvényt és minimálbért érintő rendelkezések!



Achtung: In diesem Arbeitsvertrag müssen bestimmte deutsche Rechtsnormen, die z.B. das Arbeitszeitgesetz und den Mindestlohn betreffen, eingehalten werden!

Utasítási jog

Csak a munkaadóm rendelkezik felém az un. utasítási joggal NEM az ügyfél/gondozott személy vagy annak képviselője. A gondozott személynek a munkaadómmal kell felvennie a kapcsolatot, ha változtatni akar a szerződésben meghatározott teljesítéseken vagy a munkaidőn. A munkaadómnak ezeket a változtatásokat meg kell beszélnie velem és adott esetben a munkaszerződésben rögzíteni.

Javadalmazás

Munkabéremet alapvetően a kiküldő vállalkozásom (=munkaadóm hazámban) fizeti és az nem lehet a szokástól eltérő.

A Németországban 2010. augusztus 01. óta az ápolási területen érvényes minimálbér fizetendő, amely óránként 8,00 és 9,00 Euro közötti bért ír elő, akkor ha a személyi gondozó az alap gondozási tevékenységet végzi. Különben a munkaügynökség háztartási alkalmazottakra vonatkozó bértáblája érvényes.

http://www.arbeitsagentur.de/nm_25294/Dienststellen/besonderee-Dst/ZAV/arbeiten-in-deutschland/DE/amz/arbeitgeber/amz-haushaltshilfen-entgelttabelle.html

Ingyenes szállás és ellátás

Személyi gondozós munkaszerződésben feltétlenül meg kell egyeznem munkaadómmal a felmondási határidőben, adott esetben mikor nem akarok vagy tudok különböző okok miatt a gondozott személy háztartásában maradni. Egyidejűleg legyen kiolvasható a munkaszerződésből, hogy munkaviszonyom a gondozott személy haláláig tart vagy nem függ össze azzal.



Ingyenes szállás és ellátás

Mivel a gondozott személy háztartásában lakok, a szolgáltatási szerződésben, amelyet a kiküldő vállalkozás (=munkaadóm) és az ügyfél köt, ingyenes, méltó szállás és ingyenes ellátás biztosítása szerepel.



Tippek a gyakorlatból:

A „szállás” és „ellátás” téma gyakran konfliktusok forrása. Fontos, hogy munkaadóm írásbeli magyarázatot adjon nekem arról, mit kell érteni „szállás” és ellátás alatt.

Szolgáltatási szerződés a kiküldő vállalkozás (=az én munkaadóm) és a németországi ügyfél (=gondozott személy) között

A kelet-európai vállalkozások és az ügyfél vagy annak képviselője között szerződés készül az elvégzendő feladatokról. Itt kell megfogalmazni, amennyire lehet a megállapodás szerinti elvégzendő feladatokat, amelyeket a személyi gondozóként kell elvégezni, azért hogy később ne legyenek tisztázatlanságok. Ha változtatási igény jelentkezik, akkor az ügyfél értesíti erről a munkaadómat.

Az ügyfél a szolgáltatásért a szerződésben rögzített bért egyenesen a munkaadómnak fizeti.

A gondozott személy (vagy törvényes képviselője- gyakran „gyámja” vagy „ügyintézője” megnevezéssel) és a kiküldő vállalkozás (=az én munkaadóm) között kötött szolgáltatói szerződésben kell rögzíteni, mely szolgáltatásokat kell nekem, mint személyi gondozó elvégezni. Fontos ismerjem ezt a szerződést és a következő pontok világos megfogalmazásban szerepeljenek benne:



Szerződő felek neve és címe



Szolgáltatói szerződés kezdete és időtartama



Tippek a gyakorlatból:

Tanácsos megállapodni arról, hogy a szerződéses viszony megszűnik, ha a gondozott személy otthonba kerül vagy meghal.



Felmondási idő



Mily szolgáltatásokat kell elvégezni:



Háztartást vezetni (pl. főzni, takarítani, bevásárolni, mosni, vasalni, növényeket és állatokat ellátni stb.)



A gondozott személyt mindennapi tevékenységében támogatni (pl. beszélgetni vele, felkelésnél és járásnál segíteni, elkísérni, segíteni a felöltözködésnél és levetkőzésnél, segíteni az evésnél és ivásnál, segíteni a WC és szoba WC használatánál, az inkontinencia termékek cseréjénél stb.)



Fontos: Ha gyógyászati okokból a nevezett tevékenységeket laikusok nem végezhetik el, szükség van egy írásbeli meghatalmazásra („delegáció”). E nélkül ezek a tevékenységek nem végezhetőek el.



Háztartási könyv vezetése (a személyi gondozó köteles pontosan felírni, mely feladatokat végez el).

Pihenő idő szabályozása Itt lehet pl. leírni hogy a személyi gondozónak minimum napi 2 óra megszakítás nélküli pihenő ideje legyen..

Személyi gondozó helyettesítése, szabadsága vagy betegsége esetén..

Cselekvési irányvonalak Itt kell felsorolni

Milyen feladatai vannak a személyi gondozónak (pl. háztatást vezetni)

Kit tájékoztasson a személyi gondozó a gondozott személy egészségi állapotáról (kapcsolattartó személy/hozzátartozó neve, címe, telefonszáma)?

Orvosi kontroll vizsgálatok: milyen gyakran kell az orvost házhoz hívni vagy a gondozott személyt az orvoshoz kísérni. (orvos neve, címe, telefonszáma)

Vészhelyzeti teendők: Mit kell tenni, ha a gondozott személy egészségi állapota hirtelen romlik (mentőt hívni, orvost hívni, kapcsolattartó személyt/hozzátartozót tájékoztatni); minden címet és telefonszámot fel kell sorolni.

Bejelentkezési kötelezettség

Rheinland-Pfalz szövetségi állam (itt két hónap tartózkodás után) kivételével nincs Németországban bejelentkezési kötelezettségem, ha Eu-s tagállamban rendelkezem állandó lakhellyel.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelősségre vonása kizárt.

Információs **dossieré** 3:

JOGOK ÉS KÖTELESSÉGEK



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

Információs dosszié 3:

JOGOK ÉS KÖTELESSÉGEK

Németországban alapvetően a személyi gondozók jogait és kötelességeit egy sor jogszabály fogalmazza meg. Mint az 1. információs - dossziében leírtuk, a Németországban a munkavállalás három variációja létezik:

Hazámbeli munkaadóm kiküld engem (jogok és kötelességek lényegében hazámbeli szabályozással és néhány német szabályozással egyezik meg – lásd a 2. információs-dossziét „ Kiküldetés és első lépések”).

Egy német munkaadó munkatársa vagyok (a jogok és kötelességek a németországi munkaadók szabályozása szerint alakul).

Önálló vállalkozóként (jogok és kötelezettségek a német szabályozás szerint alakulnak, különösen a vállalkozók adóügyi követelményei).

A személyi gondozók jogi szabályozása Németországban nagyon nehézkes, mivel sok a tisztázatlan kérdés. Ennek ellenére fontosak a következő pontok, amelyeket a munkaadómmal kötött szerződésben figyelembe kell venni.

Jogok

Egyes feladatok elutasítása

Ha nem tudok vagy nem akarok bizonyos feladatokat teljesíteni, elutasíthatom azokat. Pl. nem vagyok hajlandó orvosi delegációval egy gyomor szondát használni (mesterséges táplálás).

Ilyen esetben erre a speciális feladatra szakképzett személyt kell alkalmazni vagy eldönteni, hogy az ügynökség mint munkaadóm révén, a háziorvos egy képzett személyt küldjön.

Olyan munkák elutasítása, amelyek nem tartoznak a feladatkörömbe

Gyakran előfordul, hogy a SZG-t az egész család „háztartási alkalmazottja”-ként kezelik. Fontos, hogy tisztázzuk, mely feladatokat kell ellátnom és melyeket nem. Pl. nem vagyok köteles az egész család ruháit kivasalni.

Ezért fontos, hogy munka megkezdése előtt írásban meghatározzuk, hogy mely tevékenységekért vagyok felelős.

Magánszféra védelme

A munkaszerző munka megkezdése előtt rögzíteni kell mennyi szabad időm van. Figyelembe véve hazám valamint Németországban hatályos munkaidőtörvényt. Minimum: 2 óra naponként

Bérezés

Jogom van a tevékenység elvégzése után a teljesített munkámért járó pénz átvételére. Ha önálló vállalkozóként dolgozom, akkor a tevékenység befejezése után számlát adok át az ügyfélnek, akinek ezt ki kell fizetnie nekem.

Más esetben hazámbe, vagy németországi munkaadómtól, aki alkalmaz engem, kapom a béremet.

Helyettesítés

Mi történik, ha akadályoztatva vagyok (pl. betegség miatt):

Ha ügynökséggel dolgozom, akkor az szervezi meg a helyettesítést.



Fontos: Időben kell telefonon és írásban az ügynökségnek jelentenem, hogy miért nem tudok menni.

Önálló SZG-ként dolgozom akkor a helyettesítésemet magam választom (a GSZ kívánságát természetesen figyelembe veszem).



Tipp a gyakorlatból: Szerződést kötni a helyettesemmel!

Figyelem: Ha rendelkezem az ápoláshoz szükséges delegációval, akkor a helyettesemnek is rendelkeznie kell ilyennel.

Szerződés felmondása vagy felbontása:

A munkaszerződésbe rögzítésre kerül a felmondási idő. Fontos, a szerződő felet időben – a felmondási időn belül - erről tájékoztatni.

Fontos, hogy a szerződő felet időben – a felmondási időn belül- erről tájékoztassuk. Ha például a felmondási időt 1 hónapban határoztuk meg, ez azt jelenti, hogy legkésőbb a munkahelyem elhagyása előtt tájékoztatnom kell erről a szerződő partnert.

Kötelességek

A gondozott személy élet vagy egészségügyi veszélyeztetettségének elkerülése.

Ez a legfontosabb feladatom és átfogja minden tevékenységemet.

Ehhez tartozik az is, hogy az un. Tevékenységi irányvonalakat a hétköznapiakra és a vészhelyzetre is lefektessük.

Az un. Tevékenységi irányvonalakban leírjuk, milyen feladatokat kell ellátnunk. Ezek a tevékenységi irányvonalak (munkaköri leírás) részét képezik a munkaszerződésnek.

Informálási kötelesség

Ha az általam gondozott személynél betegség vagy állapotromlás jeleit tapasztalom, akkor a hozzátartozókat vagy az orvost kell hívnom. Vészhelyzetben rögtön segítséget kell hívnom.

A tevékenységi irányvonalakban telefonszámok is találhatóak, amelyeket vészhelyzet esetén felhívok.



Tippek a gyakorlatból:

A hozzátartozók, az orvos, a mentők kontaktusi adatai (nevek, telefonszámok) mindig legyenek pontosak és elérhető helyen! Ezeket tanácsos mindig magunknál tartani (pl. mobiltelefonba beírni) és papírra is felírni.

Informálási kötelezettség a személyi gondozók váltásakor is fenn áll: Amikor a kolleganőm munkába lép, tájékoztatnom kell a gondozott személy egészségügyi állapotáról.

Dokumentációs kötelezettség

Ez egy kényes téma, ugyanis nagy ráfordítást igényel az, hogy az ember minden tevékenységet pontosan felírjon, ami nap mint nap történik. Mivel a dokumentáció sok időt vesz igénybe, sok SZG ezt elhanyagolja.

De meg kell érteni, hogy a dokumentáció vezetése mindenek előtt jogi biztosítéka az SZG elvégzett munkájának!

Mit és hogyan kell dokumentálni:

- az elvégzett tevékenységet (hajmosás, padló feltörése, stb.)
- a tevékenység gyakoriságát (2x naponta öltöztetés-vetkőztetés, 3x háztartás ellenőrzése, felmérése stb.)
- a gondozott személy egészségi állapotának MINDEN változását (megváltozott vérnyomás, pirosodó bőrfelületek, stb.)
- a mindennapos tevékenységekben bekövetkező változást (egészségügyi állapot romlása miatt több feladat - pl. manikűr - kell ellátni)
- a gondozott személy fontos kijelentéseit (szédülés, elégedettség, stb.)

A dokumentáció vezetéséhez a formanyomtatványok nagy segítséget nyújthatnak. A munkaközvetítő ügynökségek általában rendelkezésre bocsátanak ilyen formanyomtatványokat, amibe ezeket az információkat rendszeresen vezetni kell.



Példák:

„Adatellenőrzés”:

itt az adatokat rögzítjük, mint pl. vérnyomás, pulzus, vércukorszint, testsúly, vizelet és széklet.

„Tevékenységek dokumentálása DELEGÁCIÓVAL (orvosi utasítással)”

Tyk ce ez rögzíti, milyen gondozói tevékenységeket kell elvégezni (kötéscsere, inzulinos injekciók beadása, bőr állapotának figyelése, stb.)

„Tevékenységek dokumentálása DELEGÁCIÓ NÉLKÜL (orvosi utasítás nélkül)” :

itt kerül rögzítésre, milyen segítségnyújtásra van szükség (öltöztetés-vetkőztetés, tevékenységek a házimunkában, stb.)

„Beszámoló a GSZ egészségi állapotáról”

itt kerül folyamatosan dokumentálásra a gondozott személy egészségi állapota (pl. a gondozott személy jól érzi magát / gyenge, stb.)

„A gondozás átvétele”

a személyi gondozó váltásnál az adott szituáció kerül leírásra, az átadott információkat mindkettő aláírásával hitelesíti.

A dokumentálásban különleges szerepet kap a „háztartásvezetési könyv”, hiszen a háztartás vezetése a feladataim közé tartozik, és ezért pénzt is bíznak rám. A háztartásvezetési könyvbe írom, mennyi pénzt kaptam, és mikor milyen bevásárlást és

beszerzéseket intéztem el (pl. elmentem a gyógyszertárba gyógyszerekért, élelmiszert és tisztítószeret vásároltam, stb.)



FONTOS: minden bizonylatot (pl. blokk, számla) gyűjteni kell és meg kell őrizni. Ezeket a bizonylatokat ellenőrizheti a GSZ, az ügyintéző és a közvetítőiroda.



FONTOS: Köteles vagyok a GSZ pénzével TAKARÉKOSAN és FELELŐSSÉGTELJESEN bánni.

További kötelességek:

Kooperáció a SZG-val, akivel együtt dolgozom egy háztartásban.

Köteles vagyok a kollégámmal jól együttműködni, azaz vele minden fontos dolgot részletesen megbeszélni.

Pénzajándékot vagy egyéb juttatásokat tilos elfogadnom.

Természetesen az nem probléma, ha kapok egy kis születésnap, vagy karácsonyi ajándékot. De a helyzetemből fakadóan nem szerezhetek előnyt (pl. külön pénzt nem kérhetek és nem is fogadhatok el feladatoméért)!

Titoktartási kötelezettség

Információkat és egyéb adatokat nem adhatok ki a GSZ engedélye nélkül.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelősségére vonása kizárt.

Információs **dossieré** 4

HA KONFLIKTUSOK LÉPNEK FEL



Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek (LLP-LDV-TOI-12-AT-0009) a költségeihez. Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.

HA KONFLIKTUSOK LÉPNEK FEL 4:

HA KONFLIKTUSOK LÉPNEK FEL

Élet egy másik kultúrában?

Személyi gondozóként egy másik kultúrában és nyelvi környezetben élek és dolgozok. Gyakran ez az oka a nézeteltéréseknek és konfliktusoknak. Mit tehetek az esetleges konfliktusok megelőzése érdekében:

- Nyelvtudásomat folyamatosan fejlesztem. Ez a legjobb recept a nézeteltérések megelőzésére.
- Udvariassági szabályokat betartani. Itt is fontos szerepet játszik a nyelvtudás. Tudnom kell az udvariassági formulák alapszókincsét. Pl.: „Akarom a pénzemet” (= „*Ich will mein Geld*”) helyett udvariasan azt mondom „Kérem adja oda nekem a pénzemet” (= „*Bitte geben Sie mir mein Geld*”).
- A gondozott személyt feltétlenül „Herr XY” vagy „Frau XY” szólítom meg. A megszólítás SEMMI ESETRE sem legyen „Oma”, „Opa”, „Tantchen” vagy hasonló.
- A nézeteltéréseket a gyökereinél kerüljük el! Ha valamit nem értettem, rögtön kérdezek utána: „Jól értettem, hogy...” (= „*Habe ich richtig verstanden, dass ...*”).
- Rendszeresen végzek visszacsatoló beszélgetést: Ezek a beszélgetések azt a célt szolgálják, hogy a gondozott személlyel és a hozzátartozókkal az együttműködésről beszéljünk és az esetleges nehézségeket tisztázzuk: Elégedett Ön a munkámmal? (= „*Sind Sie mit meiner Arbeit zufrieden?*”) Van-e ötlete a javításra (= „*Gibt es Anregungen für Verbesserungen?*”) Kérem a következő változtatást stb. (= „*Ich bitte um folgende Änderung*”, etc.)



Fontos: Ezek a beszélgetések NEM NEGATÍV KRITIKÁI a munkámnak. A visszacsatoló beszélgetésekben pozitív dolgokról és esetleges változtatásokról beszélünk.

- A gondozott személlyel való jó viszony megkönnyíti a munkámat és megelőzi a konfliktusokat.



Kommunikáció

Mit tudok tenni, hogy jó kapcsolat épüljön ki?

Érdeklődés csökkenti a konfliktusokat!

Figyelek arra, hogy a GSZ számára mi érdekes, mi tetszik neki, mit kedvel (pl. melyik rádióadót hallgatja szívesen, melyek a kedvenc programjai a tv-ben, mely ruháit szereti felvenni, stb.).

Rugalmasnak lenni!

Igazodok a GSZ kívánságaihoz.

Professzionális kommunikáció

Ez azt jelenti, hogy aktívan végig hallgatom, a GSZ-t és kifejtem saját meggyőződésemet, bizalmat építek, megtanulom értelmezni a testbeszédét (mimika, gesztikuláció, testtartás).

Elhatárolódás

Egyéni problémáimat otthon hagyom, nem viszem magammal a GSZ-hez. SEMMI ESETRE sem avatkozom be a GSZ családi konfliktusaiba.

A GSZ és köztem kialakult kapcsolat kölcsönös megbecsülésen alapszik.

Egymás ellen helyett együtt

Minden fontos kérdést megbeszélék a váltótársammal. Ha a váltótársammal nem értem meg magam jól, SEMMI ESETRE se terheljem ezzel a GSZ-t.

Problémák lépnek fel

Mit teszek, ha észre veszem, hogy a munkakörülményeimet konfliktus veszélyezteti:

- Keresem mielőbb az érintett személlyel való beszélgetés lehetőségét. A beszélgetésben nyugodt maradok.
- A beszélgetésben tisztáznunk kell az elvárásokat, az enyémeteket és a beszélgető társaméit is.
- Közösen keressük a megoldást és a kompromisszumokat.
- A beszélgetésben mindketten a jövőbe tekintünk, nem a múlt hibáit „ragozzuk” állandóan.
- A beszélgetés eredménye a jövőre vonatkozó világos megegyezések.

Ha nem találunk megoldást, lehetőleg gyorsan segítséget keresek, hogy megelőzzem a negatív spirált- minél tovább áll fenn a probléma, minél jobban „ragozzuk”, annál nehezebb a megoldást megtalálni.

Az ügynökségemhez vagy szakemberekhez (ápolónők, orvosok, akikkel együtt dolgozok) fordulok, hogy megoldást találjunk.

CStressz

A személyi gondozás-foglalkozás szellemileg és fizikailag megerőltető.

A stressz kellemetlen hatásának elkerülése végett, fontos számomra, hogy személyi gondozóként végzett tevékenységem hasznát és nyereségét is lássam, pl. minden turnussal nő a szociális érzékenységem. Megismerek egy másik kultúrát, másik konyhát, más életmódokat. Új nyelvet tanulok.

A turnus alatti terhelés elviselése miatt kedvenc könyveim és filmjeim is velem vannak. Gondoskodom megfelelő mozgásról (pl. rendszeresen végzek jóga gyakorlatokat), gyakran megyek a friss levegőre és kapcsolatot keresek a szomszédokkal.

A turnusok közötti időben kielégítő pihenésről gondoskodom.

Nehéz helyzetek

Sok személyi gondozó a turnus-hétköznapiakban nehéz helyzetekkel szembesül - a leggyakoribbak a következők:

A gondozott személy rosszul lesz

A cselekvési irányvonalak (lásd munkaszerződés) le van írva, mit kell tennem veszély helyzetben.

Veszélyes helyzetben első segílyt kell nyújtanom és utána a mentőket **(144)** felhívni. Ebben a szituációban fontos, hogy felkészült legyek a következő kérdésekben:

- Hová érkezzen a segítség? Meg kell adnom a pontos címet (lépcsőház, emelet, ajtószám, hogyan tudja a mentő megközelíteni a házat)!
- Hogyan hangzik a visszahívható telefonszám?
- Mi történt?
- Eszméleténél van a gondozott személy?
- Lélegzik?

Csak akkor teszem le a telefonkagylót, ha a mentőállomásnak minden adatot megadtam és azt mondják „jövünk” (= „Wir kommen”). Azután beszélek a hozzátartozókkal.

A gondozott személy utolsó életfázisa

A súlyos és halálos beteg emberek gondozása nehéz és nagyon fontos feladat.

Fontos irányelv: „Mindent megtenni, ami megkönnyebbülést és enyhülést eredményez - de közben ne okozunk kárt.”



Fontos: Ausztriában a halálba segítés tilos!

A súlyos betegekkel érintkezéskor tisztelet a legfontosabb előfeltétel: én elfogadom azt az utat, ahogyan a gondozott személy élete alkonyát járja.



Figyelek arra, hogy a GSZ és hozzátartozói és barátai részére elegendő idő álljon rendelkezésre, hogy zavartalanul tudjanak beszélgetni és együtt lenni.

Tisztázok a GSZ-el, a hozzátartozókkal, az orvossal és a fájdalomenyhítő csoporttal minden szervezési és más kérdéseket, amelyek a halálessettel felléphetnek (pl. ki szeretne az utolsó fázisban vele lenni? Kit mikor kell értesíteni? Milyen intézkedéseket kell tenni és ehhez milyen segédeszközök álljanak készenlétben? Milyen tünetekre kell számítani?)

Ezek az információ nekem biztonságot adnak az akut szituációban.

Agresszió és erőszak

A SZG és a GSZ közötti viszony nem mindig feszültségtől mentes. Az erőszak több formája létezik, mint pl. agresszív viselkedés, fizikai erőszak, szexuális zaklatás.

Hogy szakszerűen tudjak ezekre reagálni, ismernem kell a viselkedés kiváltó okait, Pl. félelem, fájdalmak, gyógyszerek mellékhatásai, lelki terheltség stb.

Hogyan járok el agresszív viselkedés esetében?

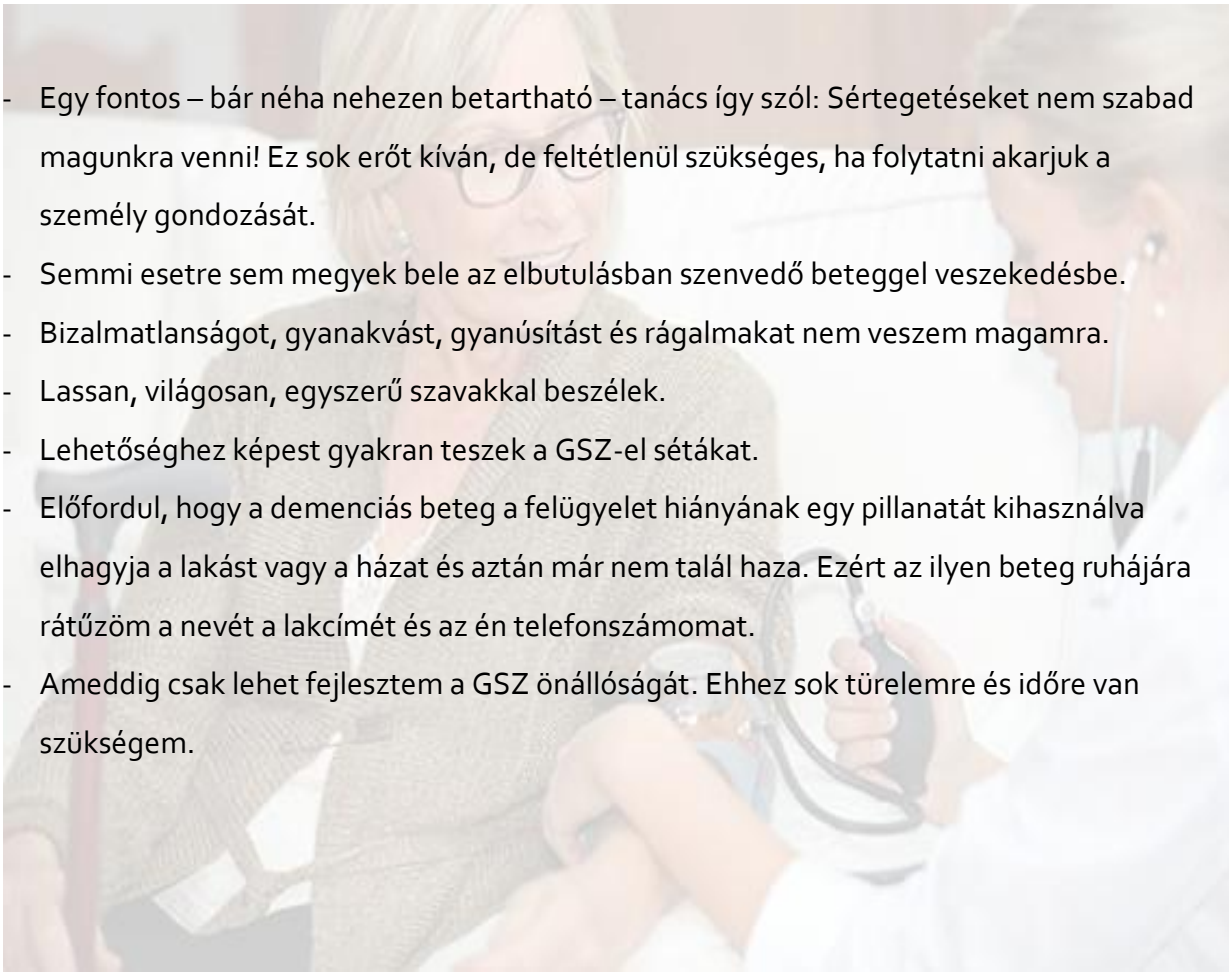
- Cselekvési folyamat megszakítása
- Viselkedés okait a szituáció során tisztázni
- Megnyugtatni
- „Elmenni az útból”
- Segítséget hívni
- Elterelés

Fontos, hogy tudatosuljon bennem a szituáció, az agresszív cselekedetet felismerjem és lehetőleg az okát is ismerjem. Akkor könnyen tudok NEM ellen agresszióval reagálni.

Ha ezek a szituációk gyakran fordulnak elő, nem látok kiutat, szakemberek vagy az ügynökségem segítségét kérem.

Demencia(elbutulás) hétköznapijai

Demencia(elbutulás) – a szellemi képességek, a gondolkodás, a tájékozódás és a gondolati tartalmak összekapcsolásának hiánya-egyike a leggyakoribb betegségeknek, amelyekkel a SZG-ok szembesülnek és az ezekkel a betegekkel való foglalkozás kétség kívül hivatásom legnagyobb kihívása.

- 
- Egy fontos – bár néha nehezen betartható – tanács így szól: Sértegetéseket nem szabad magunkra venni! Ez sok erőt kíván, de feltétlenül szükséges, ha folytatni akarjuk a személy gondozását.
 - Semmi esetre sem megyek bele az elbutulásban szenvedő beteggel veszekedésbe.
 - Bizalmatlanságot, gyanakvást, gyanúsítást és rágalmakat nem veszem magamra.
 - Lassan, világosan, egyszerű szavakkal beszélek.
 - Lehetőséghez képest gyakran teszek a GSZ-el sétákat.
 - Előfordul, hogy a demenciás beteg a felügyelet hiányának egy pillanatát kihasználva elhagyja a lakást vagy a házat és aztán már nem talál haza. Ezért az ilyen beteg ruhájára rátűzöm a nevét a lakcímét és az én telefonszámomat.
 - Ameddig csak lehet fejlesztem a GSZ önállóságát. Ehhez sok türelemre és időre van szükségem.

Tudnivaló!

Ez az anyagot a WIFI International megbízásából a személyi gondozás területén dolgozó szakemberek állították össze. Ebben találhatóak külső, harmadik fél WEB oldalai is, amelyek tartalmát nem tudjuk befolyásolni. Minden adat gondos átnézése ellenére sem vállalunk felelősséget. A WIFI International és a szerzők felelőssége vonása kizárt.

